

NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

Mankind would not have made the new age, announcing the crisis at the end of the last century, that almost wiped them out... if it weren't for "them".
In 1969, "they" who were still in their youth, created a symbol.
In 1997, as the footsteps of the coming disaster slowly starts to show, but the symbol revives.
This is a story about several boys, that save the world.

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ともだち

1

SHOGAKU COMICS

本格
科学冒険
漫画

20世紀少年



1

浦沢直樹

小学館
BC5531



9784091855312

ISBN4-09-185531-8

C9979 ¥505E



1929979005054

定価：本体505円＋税

雑誌 45695-31 小学館



NAOKI URASAWA PRESENTS

Mankind would not have made the new age, announcing the crisis at the end of the last century, that almost wiped them out... if it weren't for "them".
In 1969, "they" who were still in their youth, created a symbol.
In 1997, as the footsteps of the coming disaster slowly starts to show, but the symbol revives.
This is a story about several boys, that save the world.



本格科学冒険漫画

1

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ともだち

浦沢直樹

La Humanidad no hubiera alcanzado la nueva era,
Encontrándose en crisis al final del siglo pasado,
Eso casi nos destruye... De no ser por "ellos".
En 1969 "ellos" aun siendo adolescentes, crearon el símbolo.
En 1967 como huellas de la lenta llegada del desastre
Empieza a revelarse, el símbolo revive.
Esta es la historia de unos chicos, que salvaron el mundo.

登場少年紹介

Perfil de 20TH Century Boys

ESTOS SON LOS PERSONAJES PRINCIPALES DE LA HISTORIA, TODOS ESTAN ENLAZADOS A TRAVEZ DE UN PACTO DE LA INFANCIA. AQUI SUS PERFILES EN SU INFANCIA Y DE ADULTOS

AUN NO SE SABE QUIEN ES ELLA, O EN QUE AÑO VIVE.



CHICA



MARUO

AMIGO DE KENJI, DIRIGE LA TIENDA DE FANTASIA, AUN ES EL MEJOR DE LOS AMIGOS.



KANNA

LA HIJA DE LA HERMANA MAYOR (DESAPARECIDA) DE KENJI, ESTA SIENDO CRIADA POR EL.



20th Century Boys



YOSHITSUNE

AMIGO DE LA INFANCIA, SIGUE EN CONTACTO CON KENJI DE ADULTO. TIMIDO.



KEROYON

SU APODO PROVIENE DE SU APARIENCIA. VIVE EN EL MISMO VECINDARIO QUE KENJI. SE CASO EN 1997.



KENJI

EL PROTAGONISTA DE LA HISTORIA, PASA SU JUVENTUD SOÑANDO CON UN FUTURO LLENO DE FELICIDAD Y PAZ, LLEVANDO EL NEGOCIO DE UN MINI-SUPER.



MON-CHAN

OTRO AMIGO, SE MUDA AL EXTERIOR POR SU TRABAJO, PERO FINALMENTE REGRESA A JAPON.



YANBO, MABO

LOS GEMELOS MAS DEMONIAOS EN LA HISTORIA, IGUALMENTE DE CRUELES Y BRUTALES.



YUKIJI

LA CHICA MAS FUERTE DE LA CLASE, HACE AÑOS, TRABAJA EN EL AEROPUERTO CON UN PERRO QUE DETECTA DROGAS.



OTCHO

UN CHICO CONOCEDOR QUE ASUME EL ROL DE LIDER DE LA PANDILLA. NO SE SABE NADA DE EL DESDE QUE SE CONVIRTIÓ EN UN ADULTO.

AMIGO

UN MISTERIOSO HOMBRE PLANEA ALGO AL FINAL DEL SIGLO, SABE DEL SIMBOLO DE LA PANDILLA. SERA UNO DE LOS AMIGOS...?

20th Century Boys

NAOKI URASAWA PRESENTS

CONTENIDO:

- CAPITULO 1 -
AMIGO

7

- CAPITULO 2 -
KARAOKE

41

- CAPITULO 3 -
EL CHICO QUE COMPRO UNA GUITARRA

61

- CAPITULO 4 -
MOCOS EN LA TOALLA

81

- CAPITULO 5 -
NOCHE EN EL CUARTO DE CIENCIAS

99

- CAPITULO 6 -
BANDERA EN LA LUNA

117

- CAPITULO 7 -
SOFTBALL

135

- CAPITULO 8 -
CAVA UN HOYO

153

- CAPITULO 9 -
EL MENSAJE

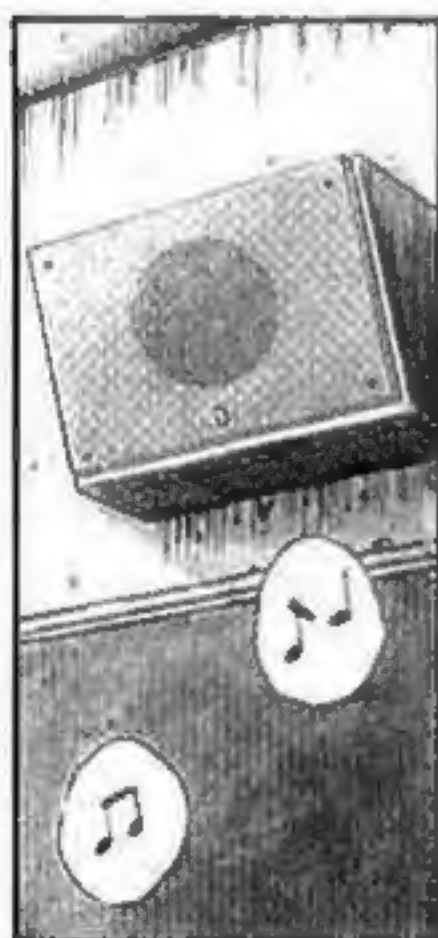
172

- CAPITULO 10 -
YUKIJI

193

1973

NOSOTROS,
PENSABAMOS
QUE ALGO
DEBIA
SUCEDER.





MMMM!!
MMHHP!!
MMMMMM!!
MMHHM!!

MM
MMHPP!!
MM
MMMP!!



MMMM!!!
MMMP!!!!
MMMMM!!
MMHHP!!!!



QUE ES
ESTA
BASURA DE
"PAUL
MAURIAT
PENELOPE"?

Y ESTA
MIERDA DE
"ENCHANTED
MOOD
MUSIC"?



MM
MM
MM
MM
HH
PPP
!!!!

C
A
L
L
A
T
E
!!



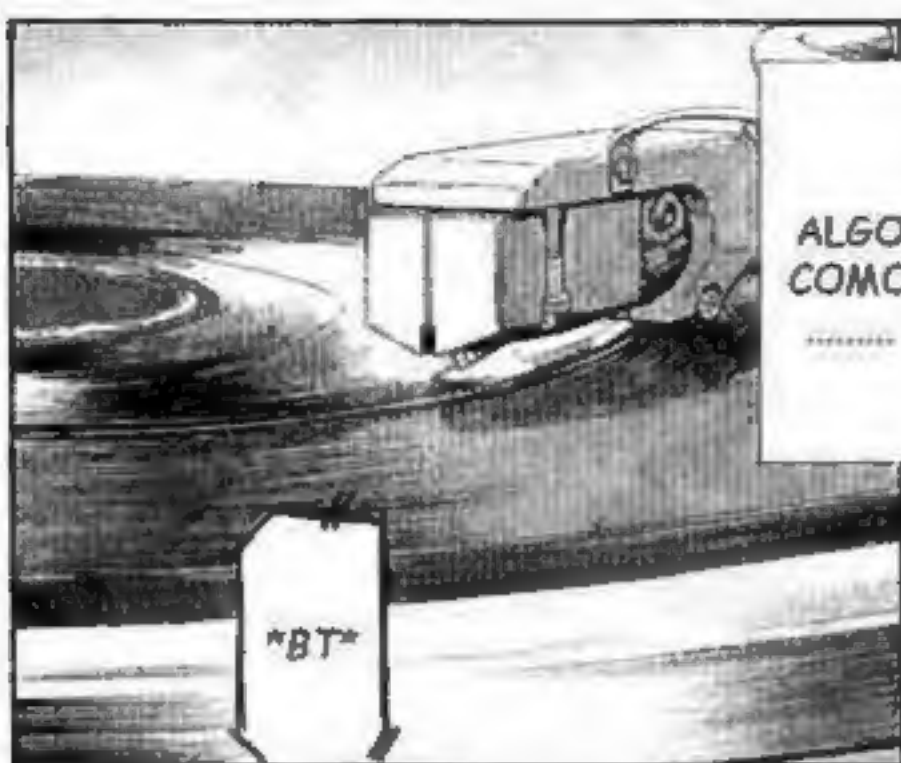
LO QUE
QUIERO
ESCUCHAR
ES...

NOSOTROS
PENSAMOS
QUE ALGO
OCURRIRIA

UU
MM
HH
PP
!!!



LA HORA DEL
ALMUERZO ES
NUESTRO
TIEMPO LIBRE.

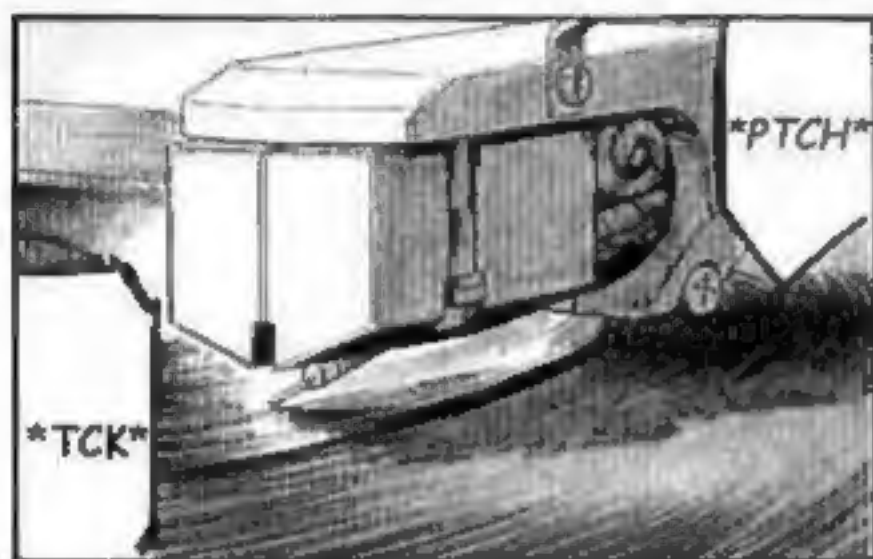


ALGO
COMO

BT

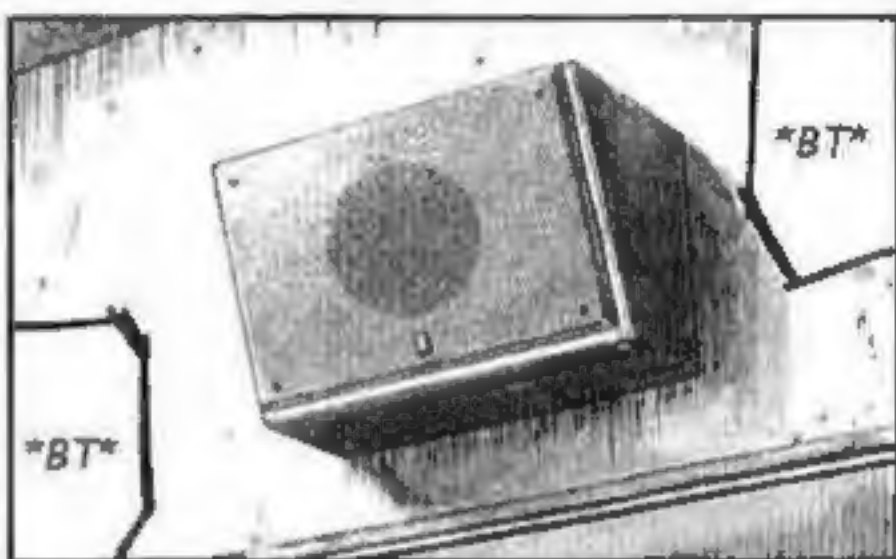


LO QUE QUEREMOS
ESCUCHAR A LA
HORA DE EL
ALMUERZO ES...



TCK

PTCH



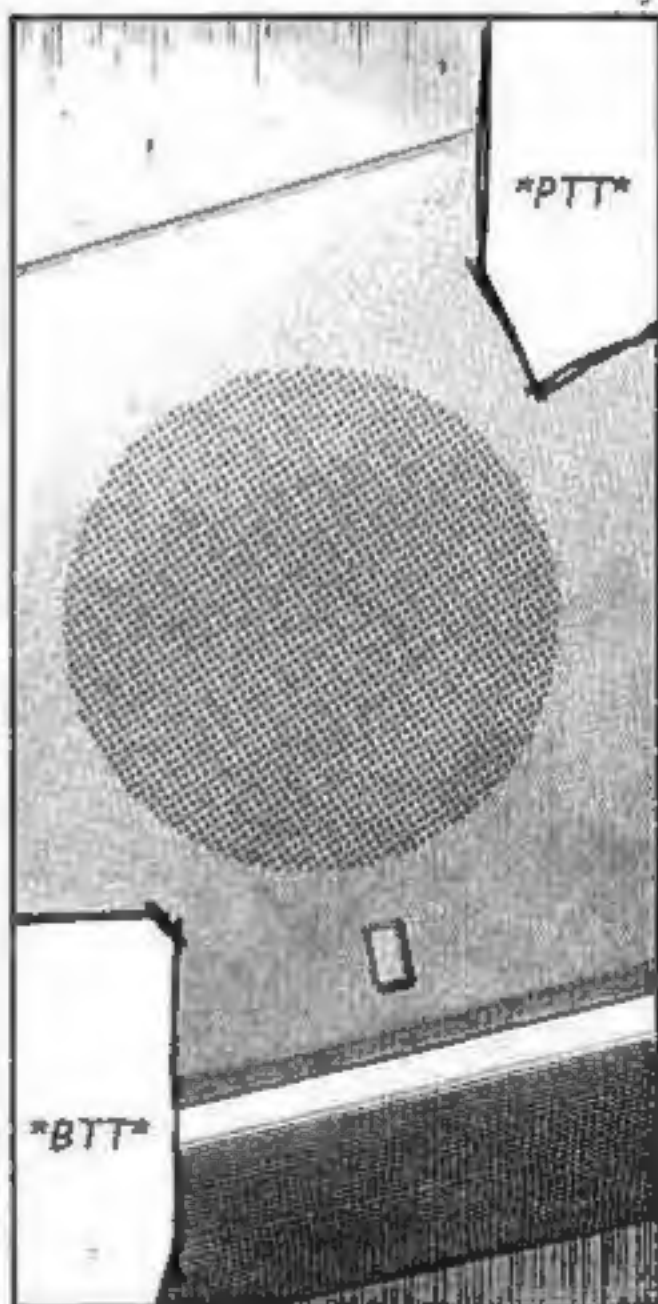
BT

BT



E
S
T
A

C
A
N
C
I
O
N
—
—
—



PTT

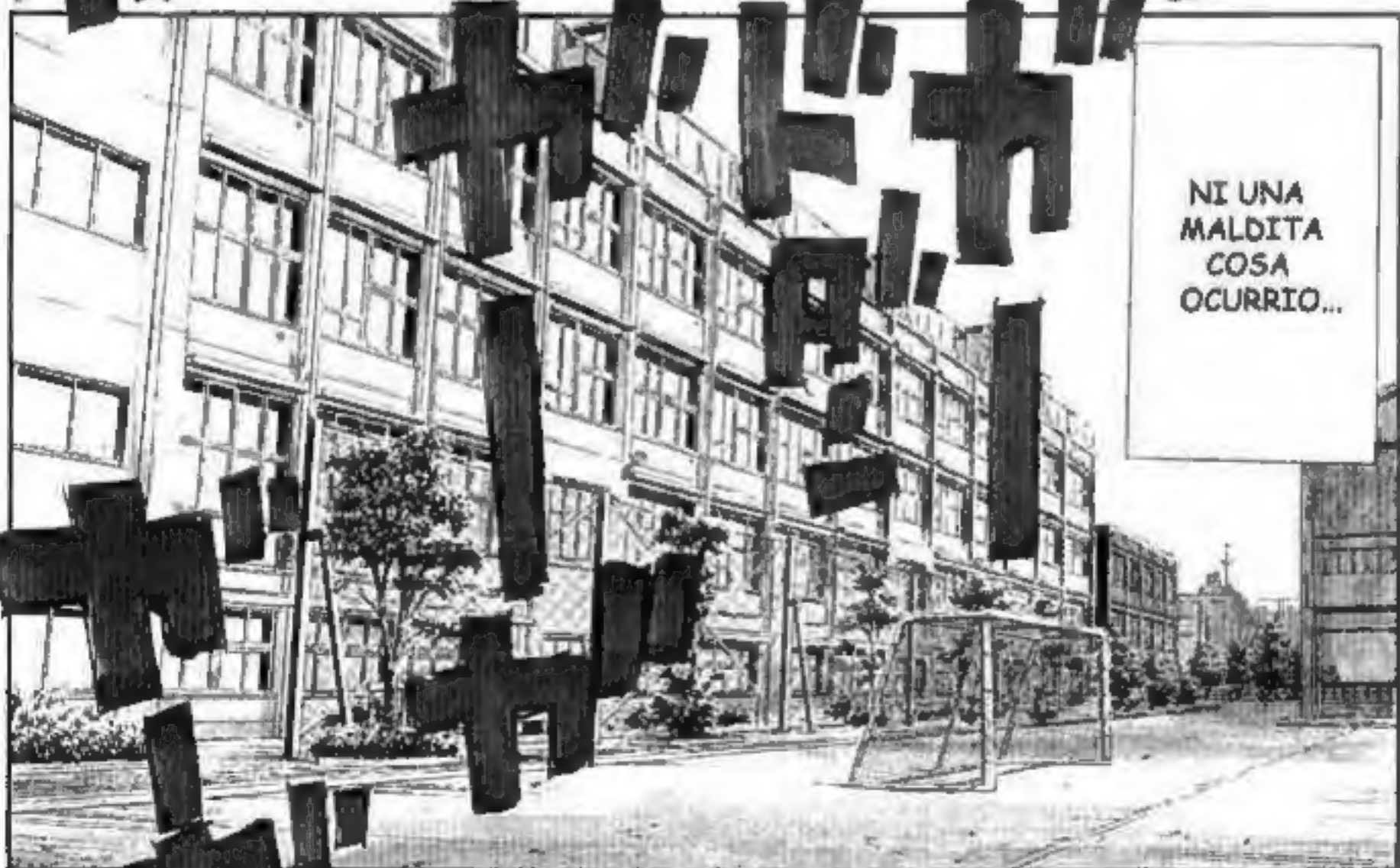
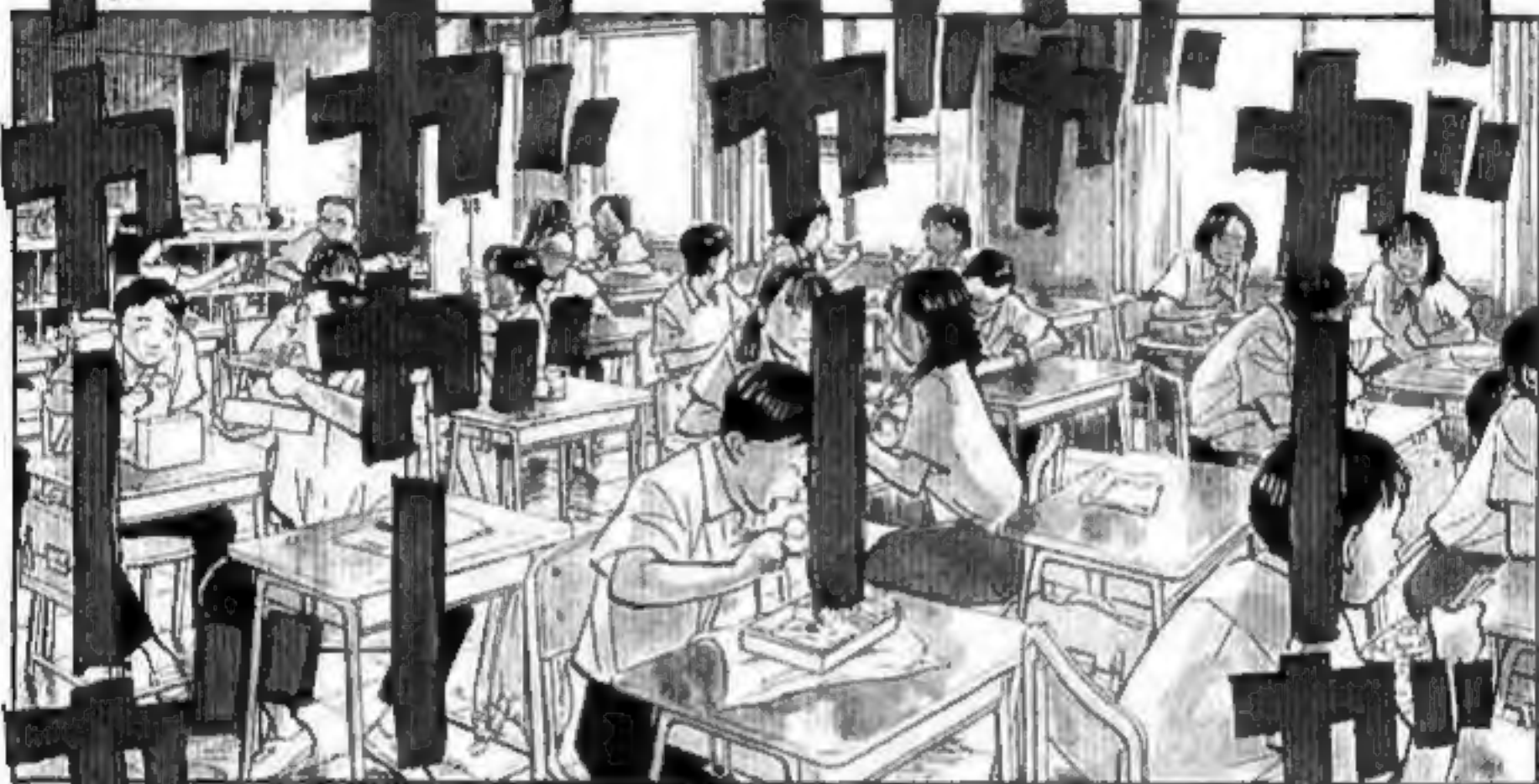
BTT

ROCK'N'ROLL
ESTABA
SIENDO
TOCADO POR
PRIMERA VEZ
EN LA SECUN-
DARIA #4
PERO...

第1話

ともだち
CAPITULO 1 - AMIGO





EL
SIGLO
XXI!!!

CUARTEL GENERAL
DE
NUEVA YORK

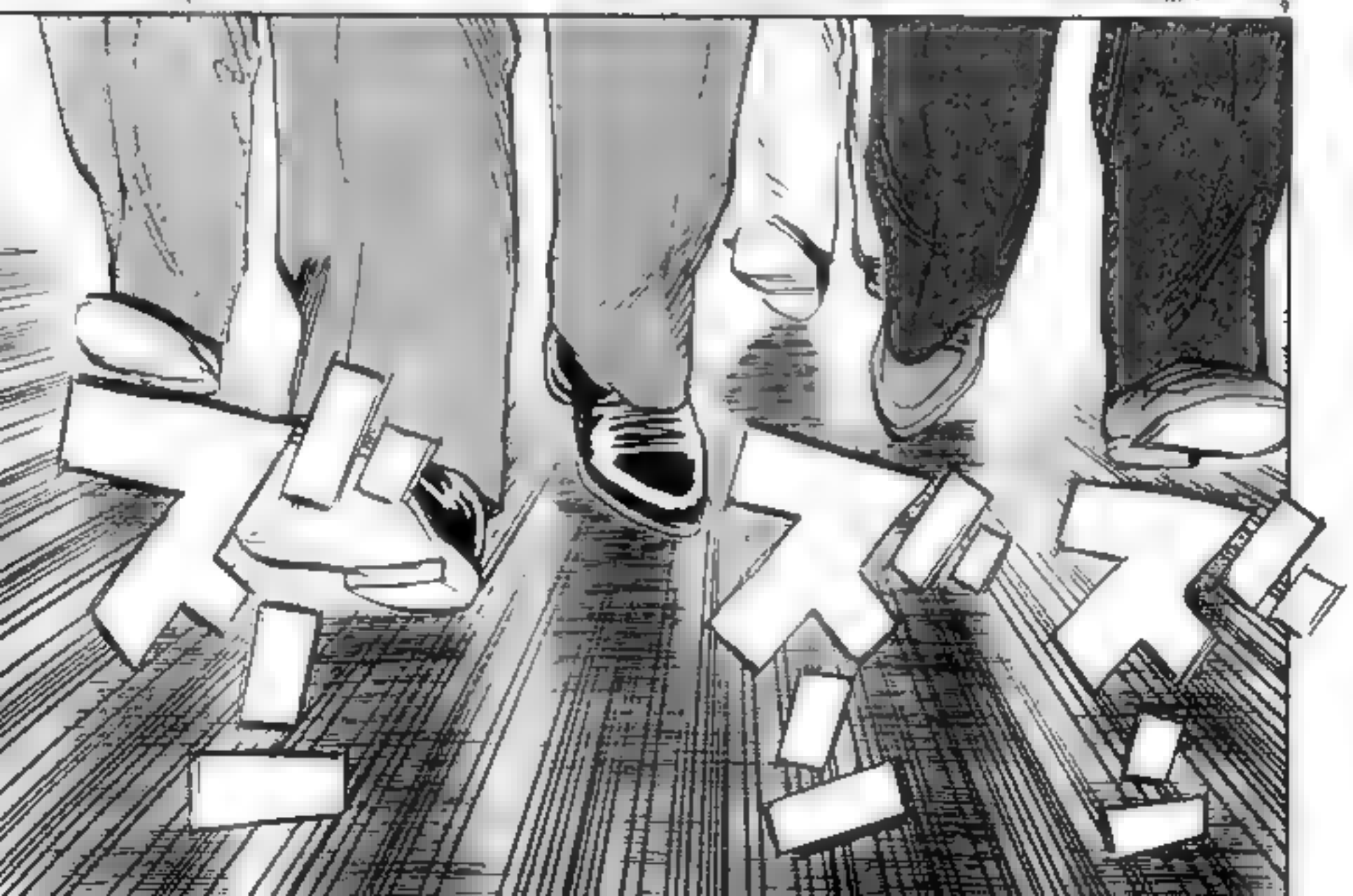
LA AMENAZA NUCLEAR QUE
PUDO HABERNOS DESTRUIDO
A TODOS. LA GUERRA FRIA
ENTRE ESTE Y OESTE, LOS
CONTINUOS CONFLICTOS
DESPUES DE LA CAIDA DEL
COMUNISMO.

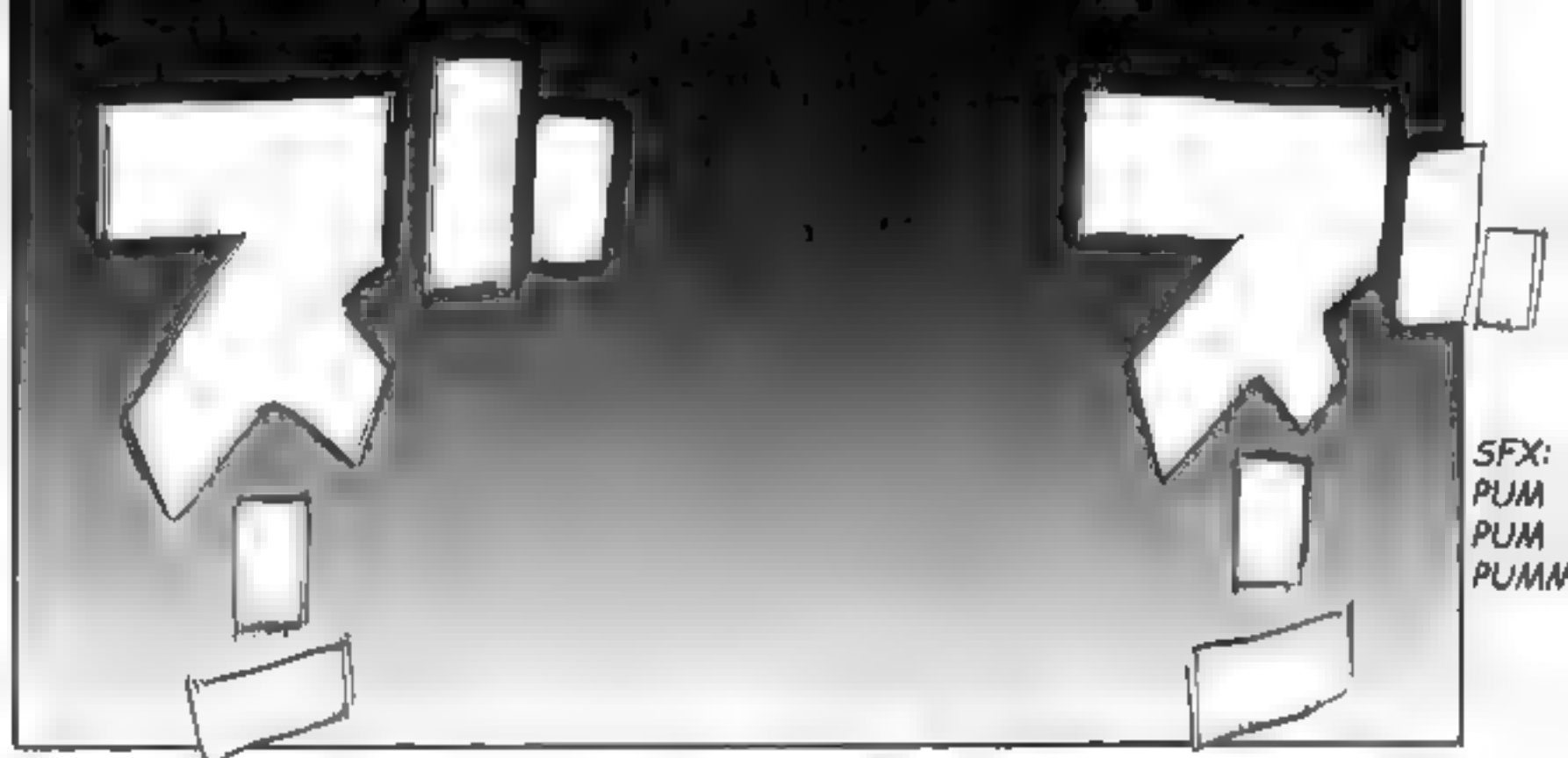
PIENSEN EN
LAS 2 GUERRAS
MUNDIALES
QUE HEMOS
EXPERIMENTADO EN LOS
ULTIMOS 100
AÑOS.

HEMOS PROGRESADO
EN TIEMPOS DE
CONFUSION Y HEMOS
ABIERTO LAS PUERTAS
A UN NUEVO MILENIO!!









SFX:
PUM
PUM
PUMM



LOS
TEMBLORES
OTRAVEZ



SIENTO
CLARAMENTE
EL SONIDO
DE LA TIERRA
SACUDIRSE..
UNA VEZ MAS.





INCLUSO
AHORA, SIGO
LEVAN-
TANDOME A
MITAD DE LA
NOCHE.



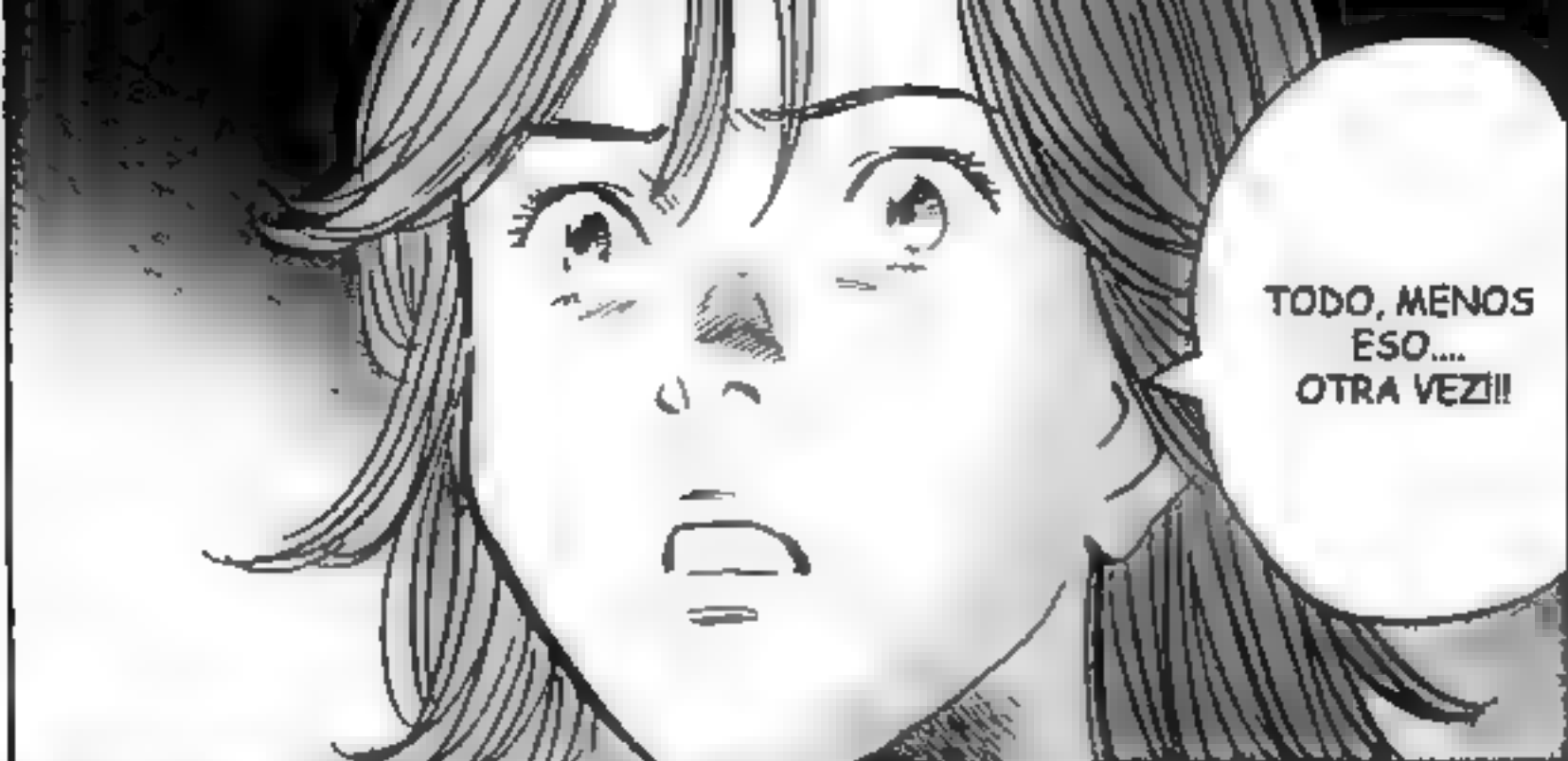
ZO .



OH
NO



三三三



TODO, MENOS
ESO....
OTRA VEZ!!

SFX: *TSHUU* *TSHUU* *TSHUU*





HUGYA!!
HUGYAH!!
HUGUAAHH!!!



1997

HUGYAAHH



HUGYAAHH!!



"NUEVO
VIRUS
ATACA A
AFRICA"

OOHI
ESTO ES
TERRIBLE"



"TODA LA
SANGRE DEL
CUERPO ES
DRENADA..."
OH POR
DIOS!!

MÁMA



KANNA, DEJA
DE LLORAR Y
DUERMETE.
SI TE ACABO DE
DAR TU
BIBERON.

HUGYAA





BUUAAAA

A ELLA
LE HAN
PASADO
MUCHAS
COSAS!!



SIEMPRE
QUE HACE
ALGO
NO RESULTA
AGRADABLE O
NORMAL.

NO
HABLES
ASÍ DE
ELLA
MAMA!!



GYA,
GYA
G-GYA

¿CÓMO
CREE QUE
SE HABRÁ
SENTIDO
AL REGALAR
A SU HIJO
RECIENTE NACIDO?



ELLA VINO
Y DIJO
"POR FAVOR,
CUIDEN DE
ESTE NIÑO",
Y LUEGO
SE LARGÓ
OTRA VEZ.



¿ACASO NO
QUIERE QUE
ESTA BEBÉ
SEPA LO QUE
ES UNA MADRE
AL MENOS
UNA VEZ?

OH, TERMINA
DE ENGAÑAR
A LA NIÑA!!
ELLA NUNCA
VOLVERÁ!!

DIS-
CUL-
PEN-
ME



BUAAA,
BUAAAAH

NO LLORES,
KANNA!
TU MAMI
VOLVERÁ
PRONTO.

INCLUSO
LE PEDÍ
A LA
COMISARÍA
QUE LA
BUSCARA.





MI MADRE
ES UNA
VIEJA
OBSTINADA.



HMM... ESTA BIEN.
SUPONGO
QUE NO
SERÁ FÁCIL
DAR CON ELLA.

INCLUSO SI
VUELVE,
LOS PROBLEMAS
NO TERMINAN



BIENVENIDO

"¿CÓMO PUEDES
DESTRUIR
LA LICORERIA
QUE TU PADRE
CONSTRUYÓ CON
EL DINERO DE TU
ABUELO?"



ELLA
TODAVÍA NO
ACEPTA QUE
HAYA
CONVERTIDO
ESTE LUGAR
EN UN
MINI - SUPER.



OH, SI.
SIN EMBARGO,
SOLAMENTE
A LOS
ANTIGUOS
CLIENTES.

SHIKISHIMA
SAN SE MUDO
A
SANCHOU-ME?



ENTONCES
SUPONGO
QUE YA NO
HACEN
ENTREGAS..

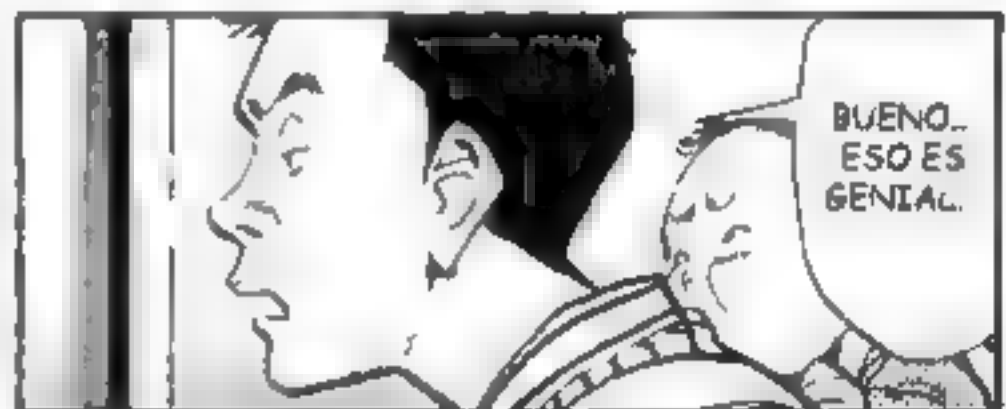




¿LA
FAMILIA
ENTERA
ESTA
PERDIDA?!



AUN
NO LES
HE COBRADO
SUS
DEUDAS.



BUENO...
ESO ES
GENIAL.



¿POR
QUÉ?



¿QUÉ
PASA?

OH...



ENCONTRAMOS
DOS
CAJAS DE
BOTTELLAS
VACÍAS
EN EL PATIO
TRASERO.

.....



BEBER Y
CORRER!!!

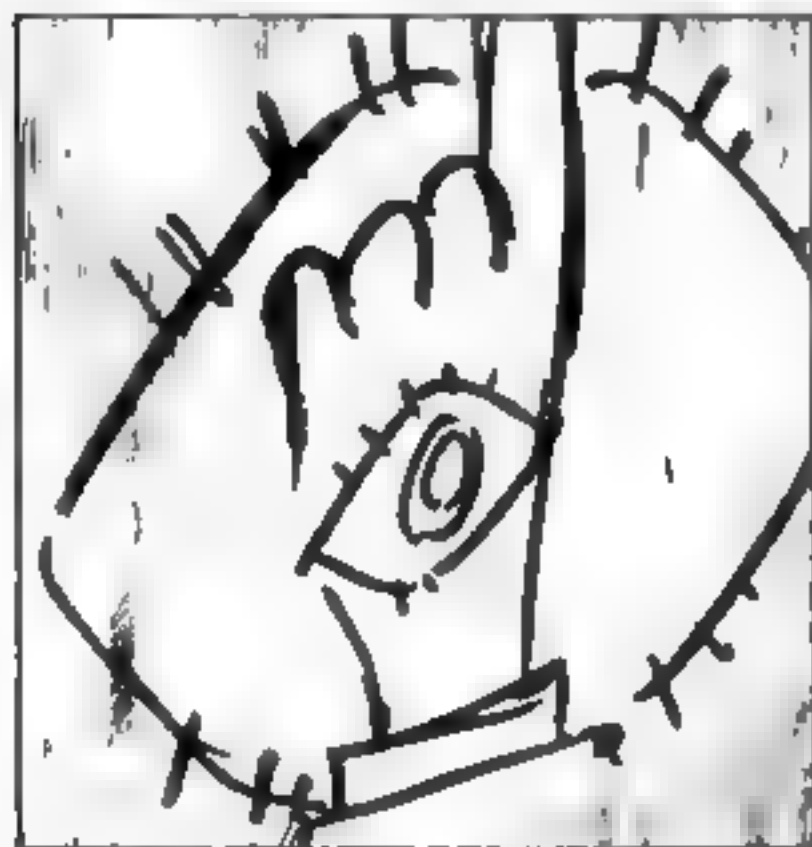
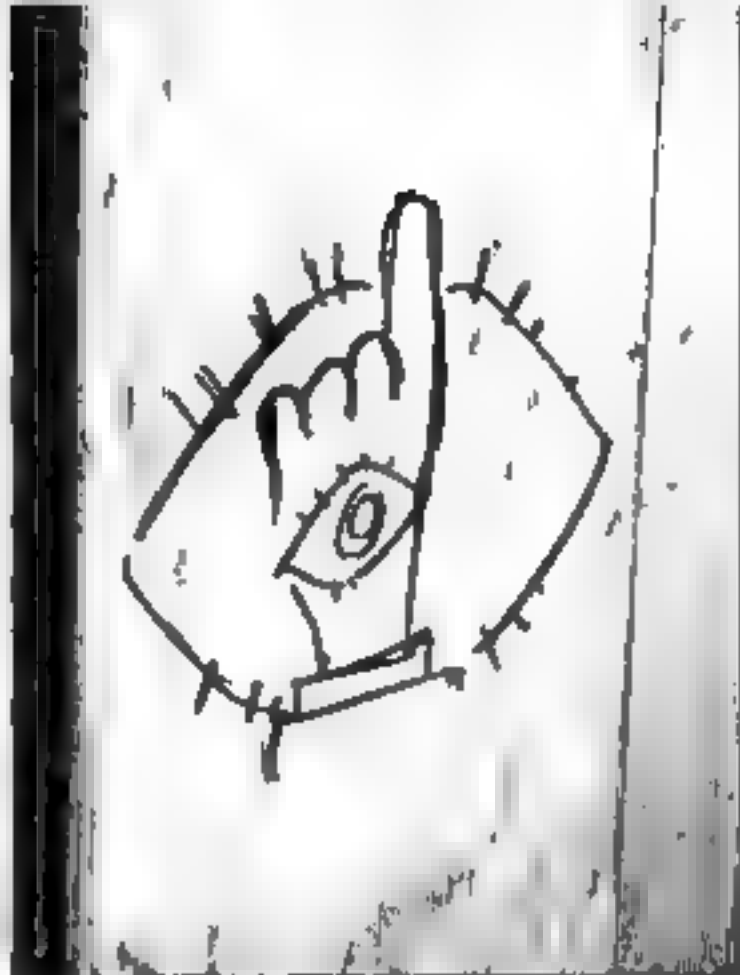


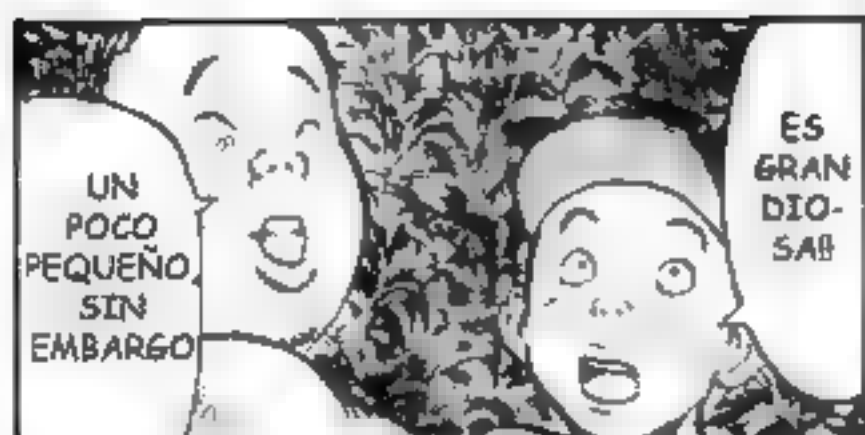


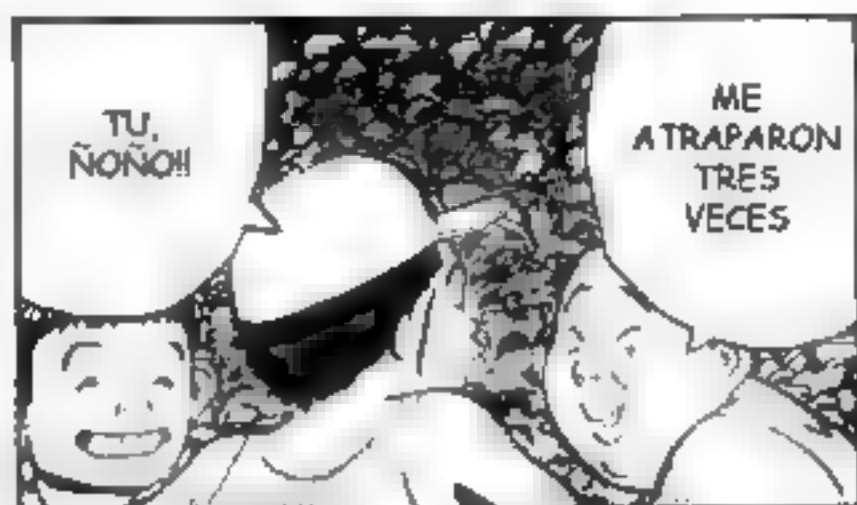
NOTA "KEROYON" ES UNA FAMOSA RANA MASCOTA DE UNA COMPAÑIA JAPONESA, ALGO ASI COMO UN PRECURSOR DE KEROPPI.

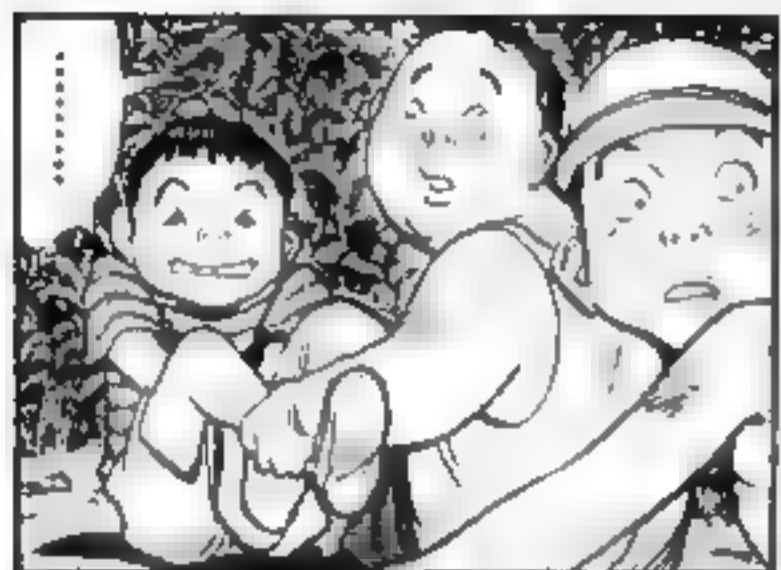




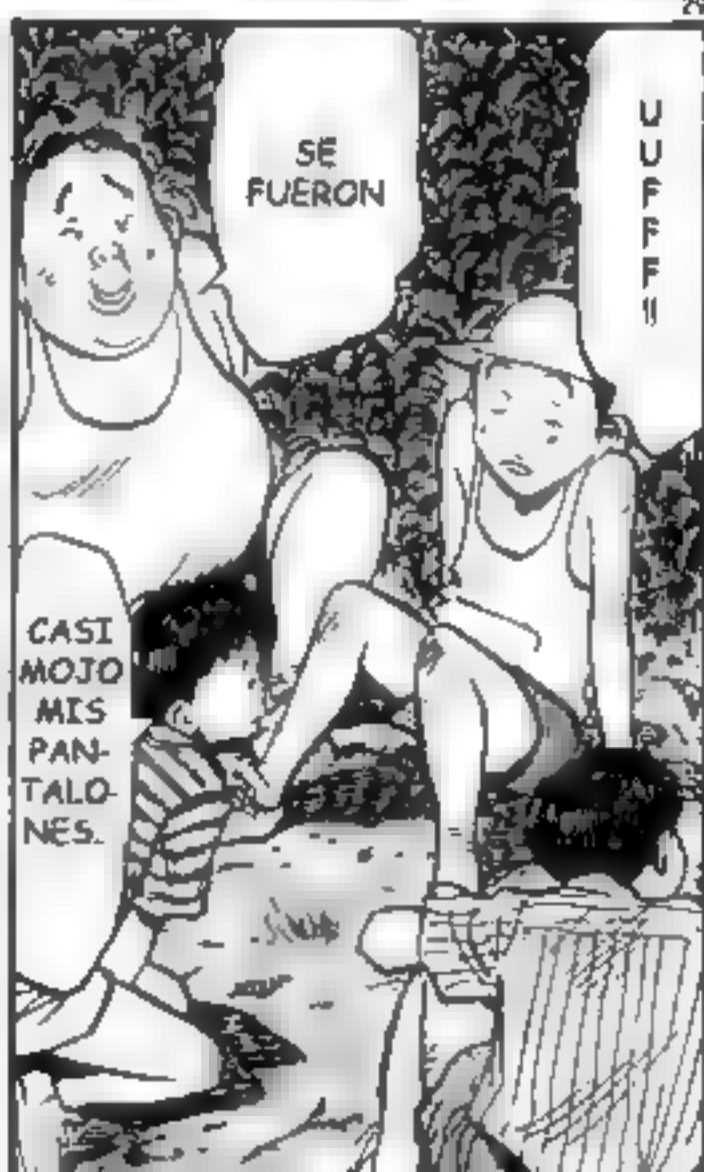


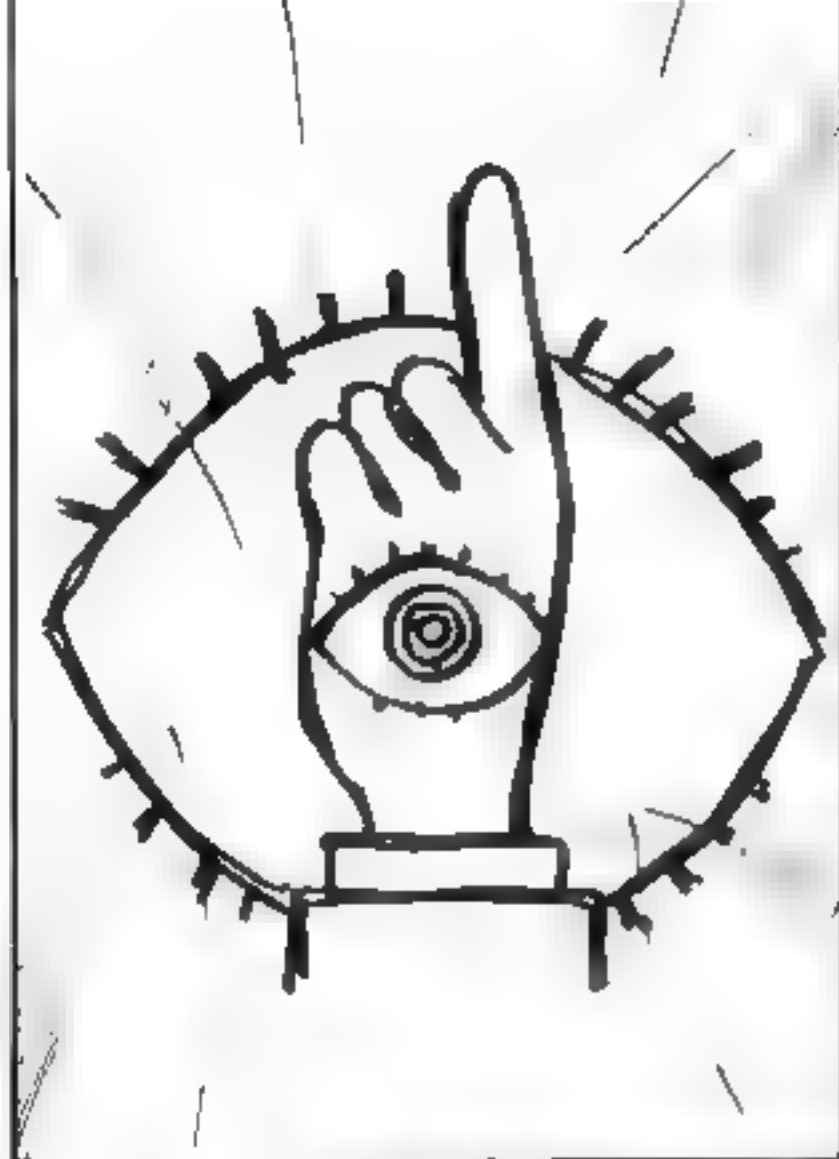








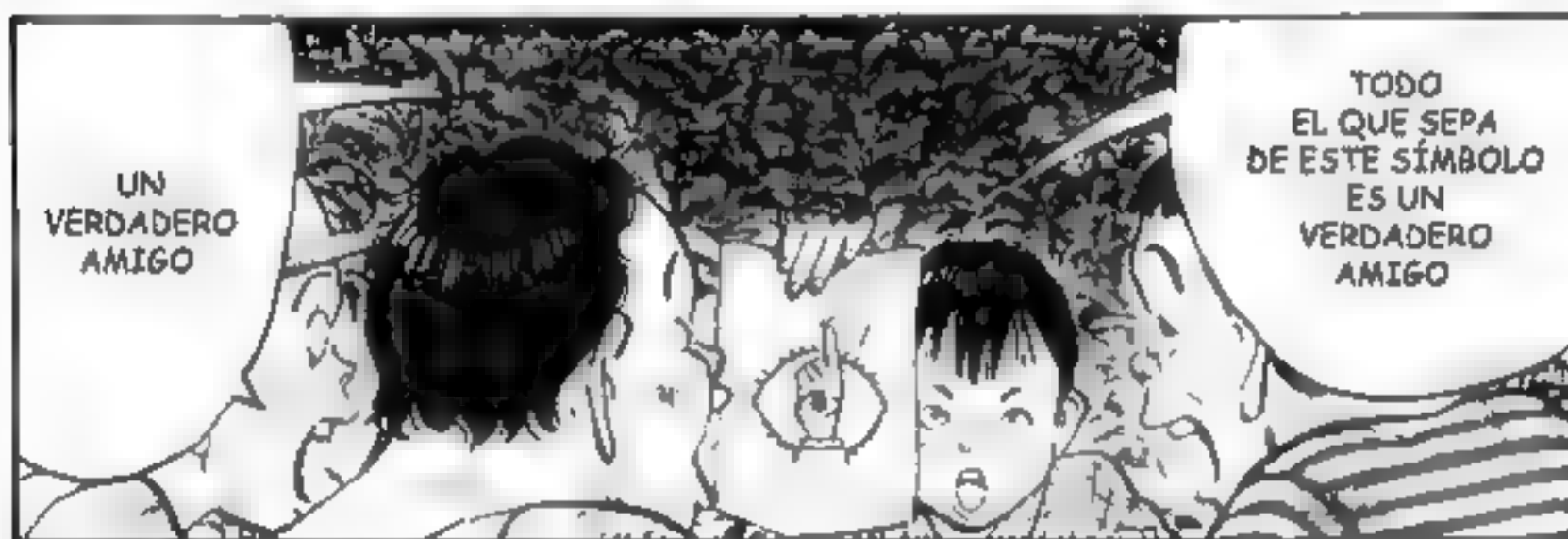




ESTE
SÍMBOLO ES
EL SÍMBOLO
DE NUESTRA
AMISTAD!



WOW,
ES GENIAL!!!

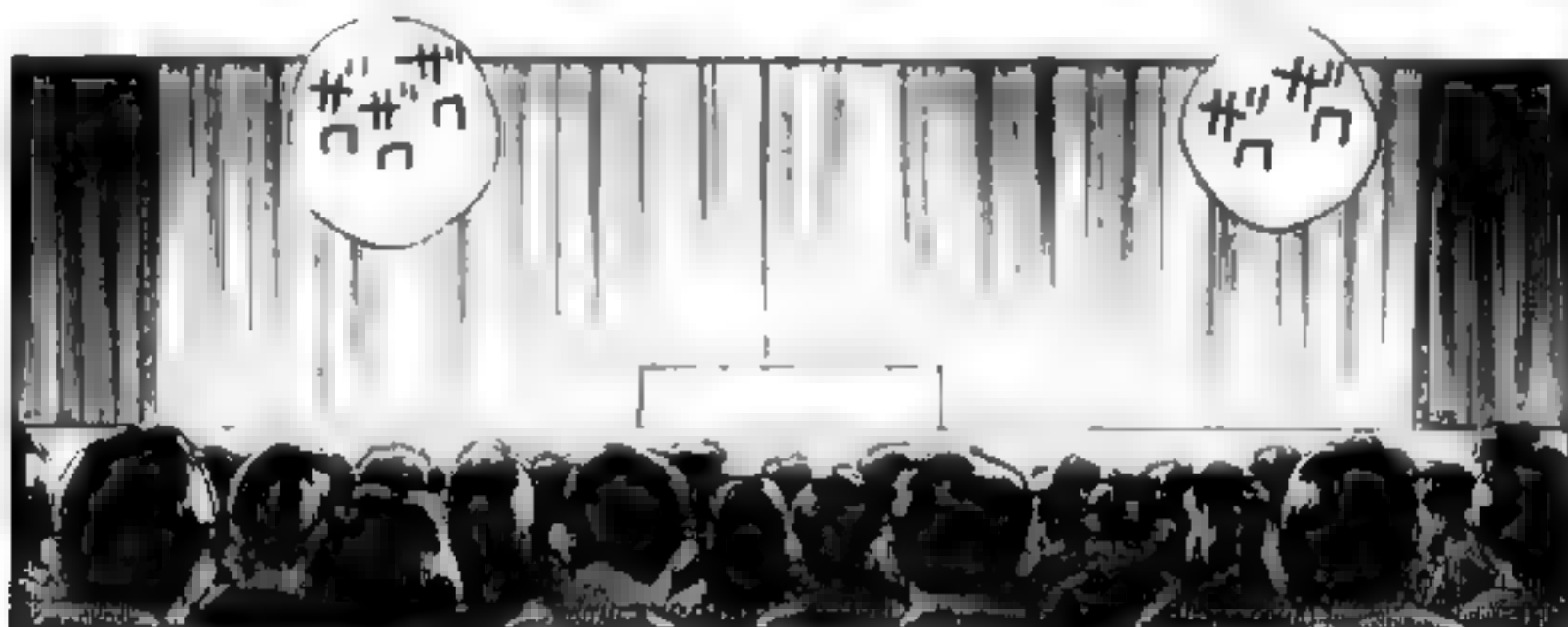
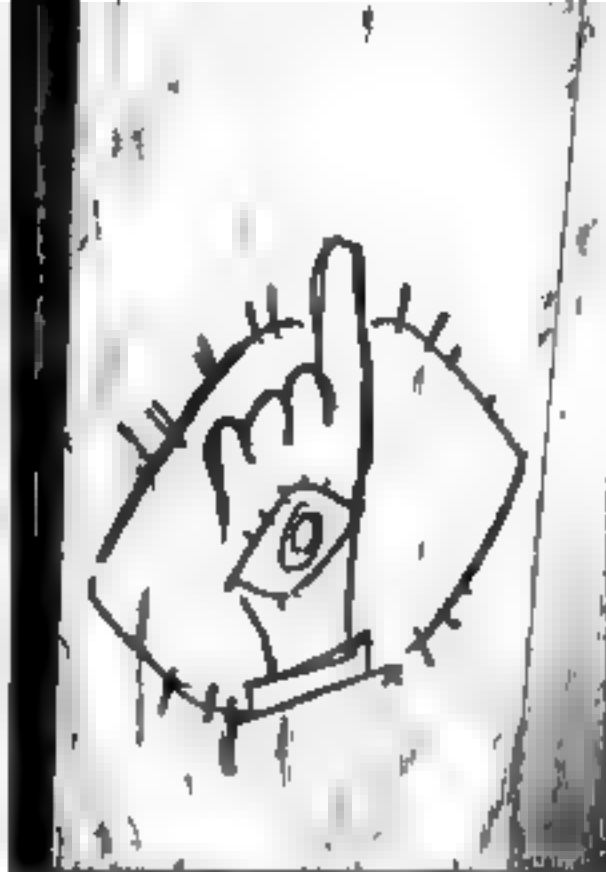


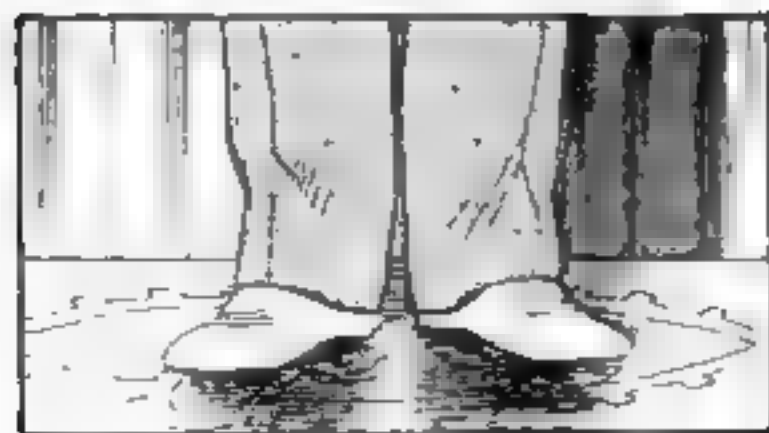
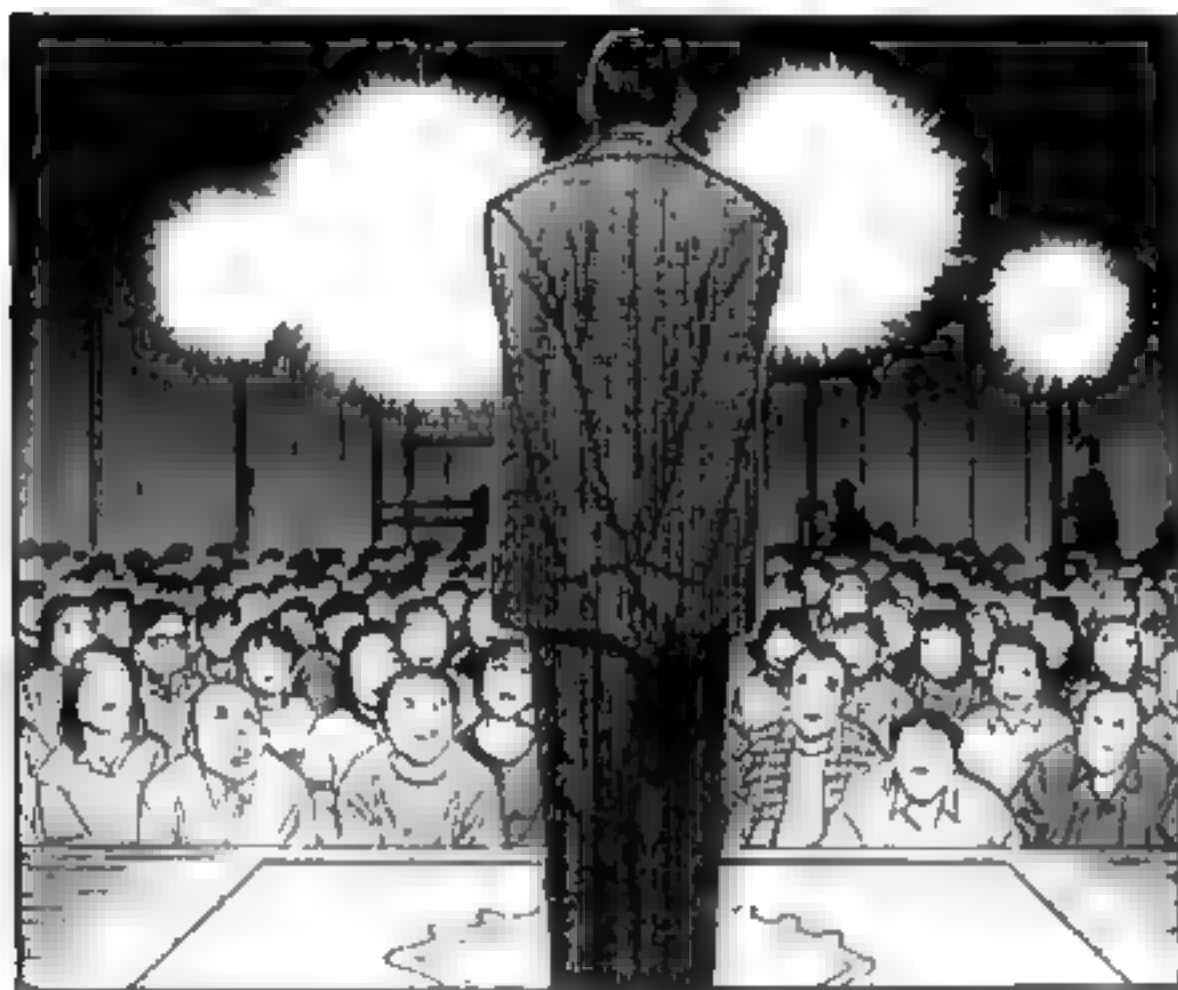
UN
VERDADERO
AMIGO

TODO
EL QUE SEPA
DE ESTE SÍMBOLO
ES UN
VERDADERO
AMIGO

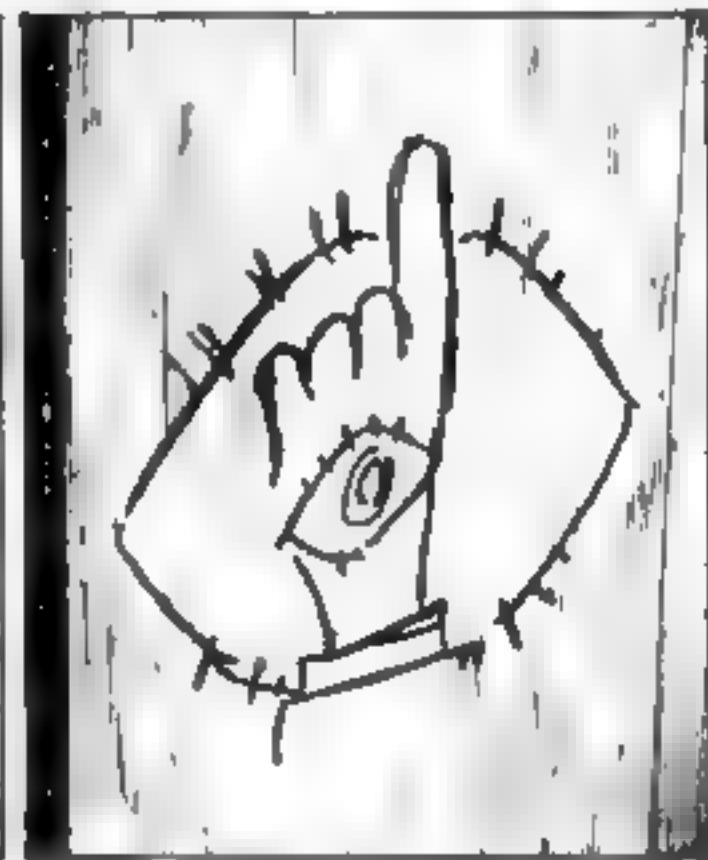
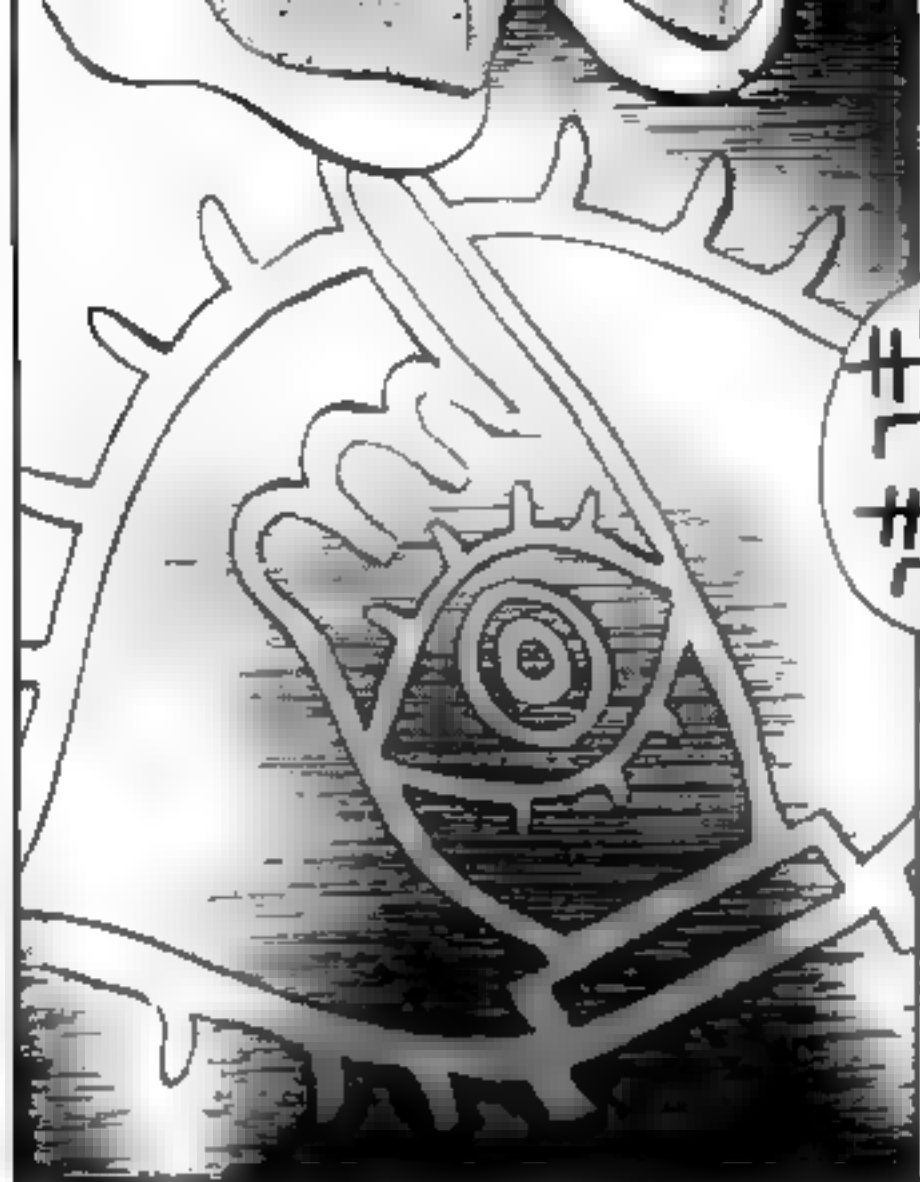


UN
VERDADERO
AMIGO.









www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

EDIZIONE:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt

1997

JESU-
CRISTO...!!

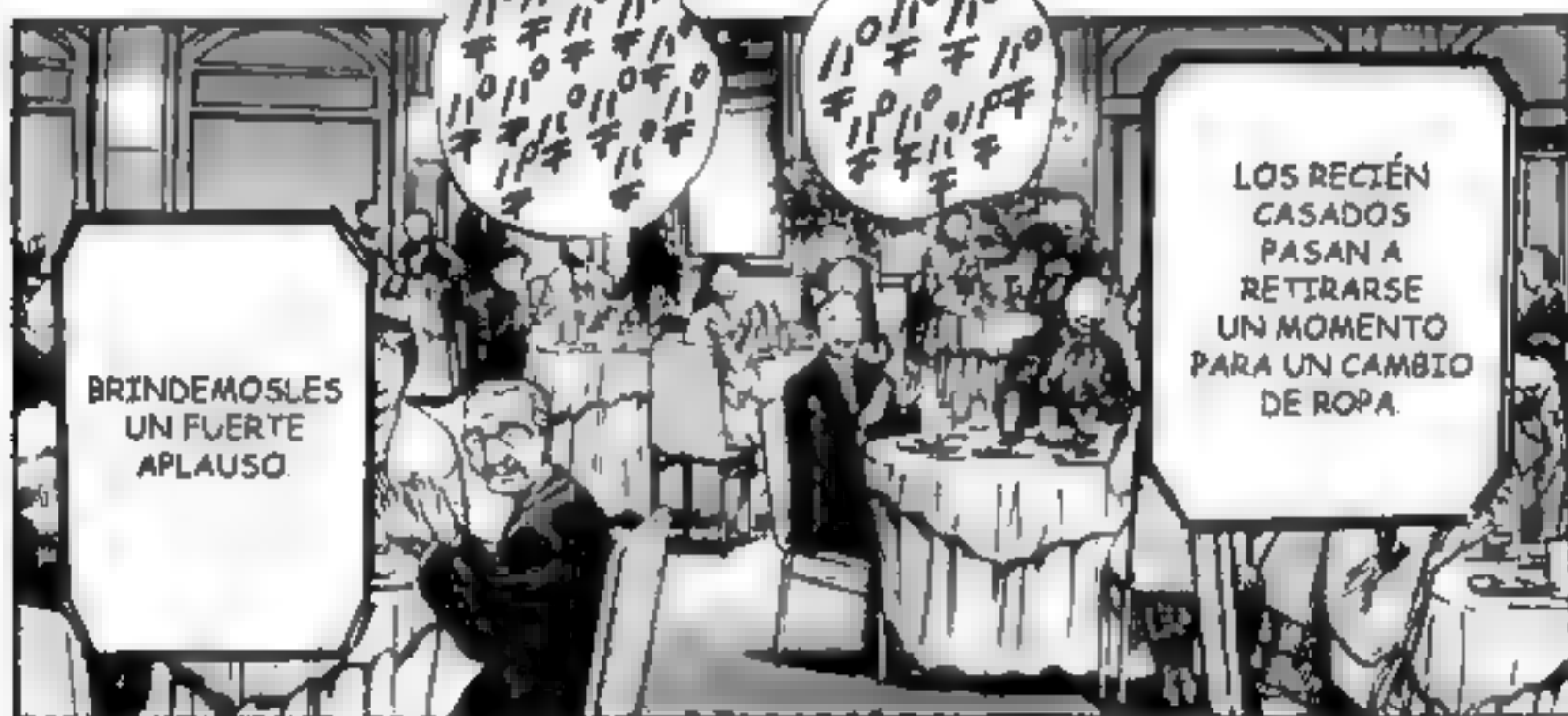
NO PODEMOS
ESTAR
SEGUROS HASTA
QUE EL
CUERPO SEA
EXAMINADO.
PERO PARECE
NO HABER
HERIDAS
EXTERNAS..

¿Q - QUÉ
DEMONIOS
PASO
AQUI?

TODA
LA SANGRE
HA SALIDO
DE SU
CUERPO.



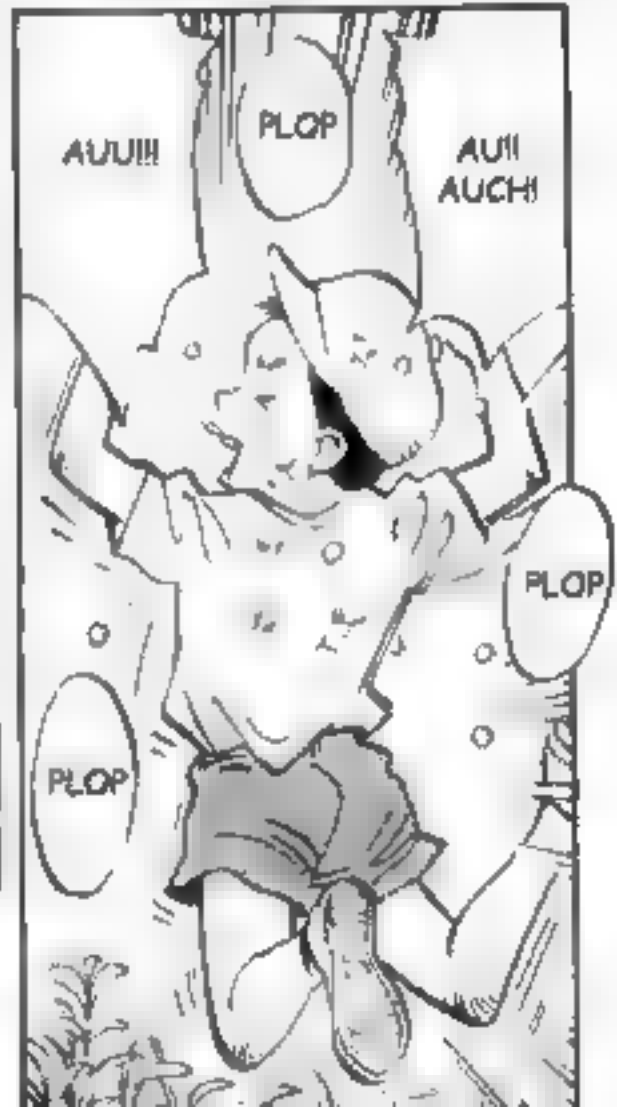




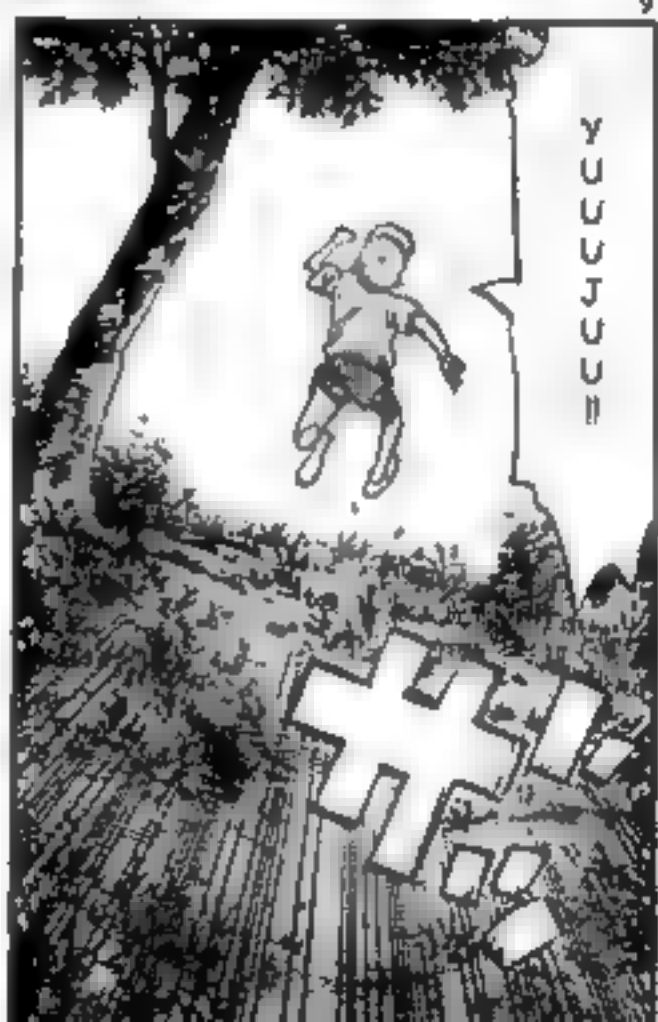
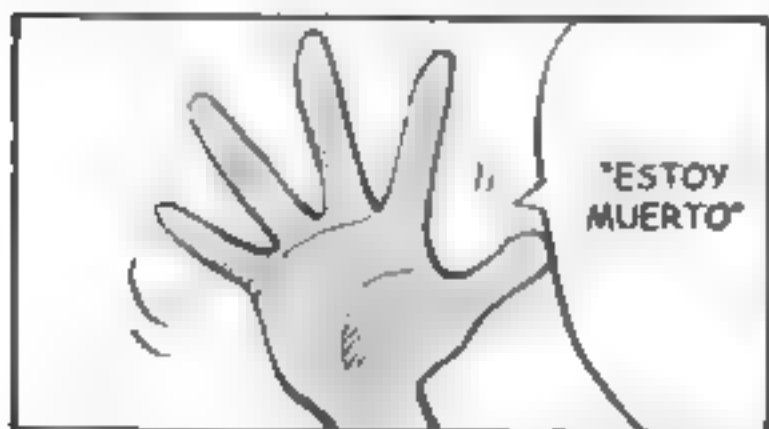








20世紀少年 1











*TAMAGO-BORO.

UN TIPO DE DULCE.



NO ME IMPORTA







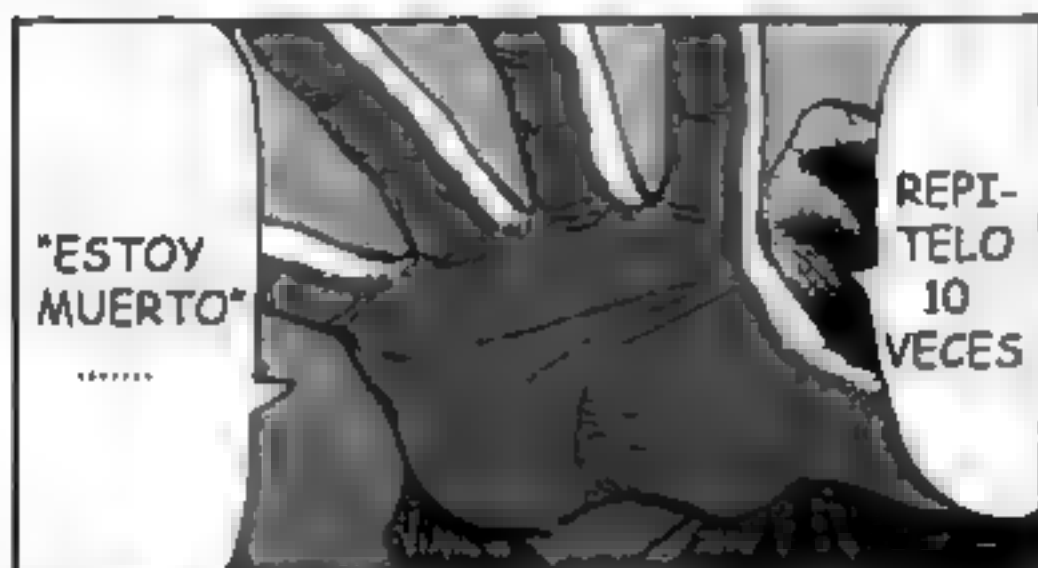
CIERRA
TUS
OJOS
...

TU
ESTAS
MUERTO



¿A QUE TE
REFIERES
"AMIGO"?

¿H
U
H?



"ESTOY
MUERTO"
.....

REPI-
TELO
10
VECES



SI..
ENTENDO
"AMIGO"..
.....

16



BIEN, AHORA.
¿QUE PUEDES
VER?



"ESTOY
MUERTO"



"ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO"

"ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO
ESTOY MUERTO"

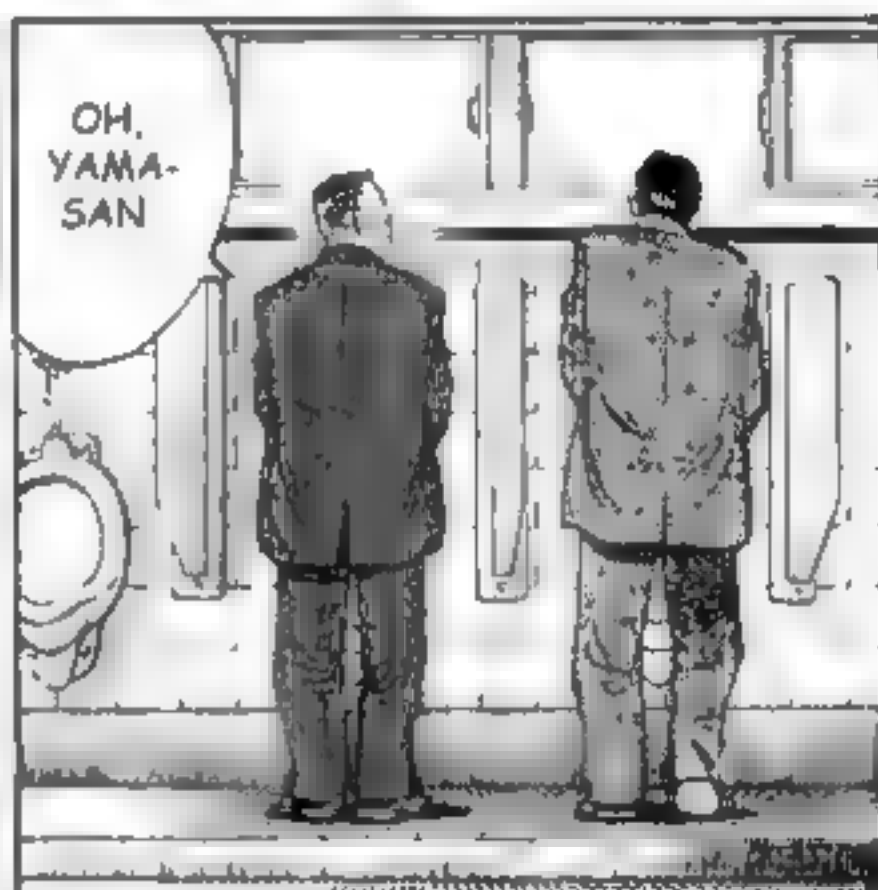


AAAHH
PUEDO
VER



17









www.machinima.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

CRICCA:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt

恐怖!! 地球滅亡の日

TERROR!!
LA DESTRUCCIÓN DE LA TIERRA!!

!!WAAAAAAAAAAAA
QUE MIEDO!!



DUDO QUE
ESTO PUEDA
PASAR.

!!YO PELEARIA!

!!ALIENIGENAS
ATACAN LA TIERRA!
COMIENZAN SU
INVASIÓN CON UN
TERRIBLE PODER DE
DESTRUCCIÓN...
!!LA CAIDA DE LA
HUMANIDAD!!



EL POLO NORTE
NO SE PUEDE
DERRETIR ASI
DE FACIL.

AÚN ASI,
YO PELEARIA!

EL HIELO SE
DERRITE FACIL-
MENTE. EN
ESPECIAL SI
ES VERANO...



¿E. ESO
PUEDE
PASAR?

"UNA EXPLOCIÓN EN
EL SOL ELEVA LA
TEMPERATURA EN LA
TIERRA, EL POLO
NORTE SE DERRITE,
CUBRIENDO TODA LA
TIERRA CON AGUA...
!!LA HUMANIDAD
PERECE!!"

これが地球滅亡の目撃!

METEORO SE ESTRELLA
EN LA TIERRA

UN METEORITO
GIGANTE SE ESTRELLA
A LA TIERRA
APLASTANDO CON
ELLA LA GRAVEDAD
EL ÚLTIMO DÍA DE
LA TIERRA A LLEGARON

¡YO PELEARE SIN
IMPORTAR QUE!

EL CONFLICTO DE LOS
AMERICANOS Y LOS
SOVIÉTICOS SE INTEN-
SIFICA DESTAPANDO LA
TERCERA GUERRA MUNDIAL.
BOMBAS NUCLEARES Y DE
HIDRÓGENO EN CUALQUIER
PARTE LAS NUBES DE LA
MUERTE CUBREN LA TIERRA
LA HUMANIDAD LLEGA A
SU FIN

TERCERA GUERRA

¡OH RAYOS
ESTO ES
MALO!

第3話

ギターを 買った少年

CAPÍTULO 3 - EL CHICO QUE
COMPRO UNA GUITARRA

¡HE DICHO QUE
PELEARE Y ESO
SIGNIFICA QUE
PELEARE!

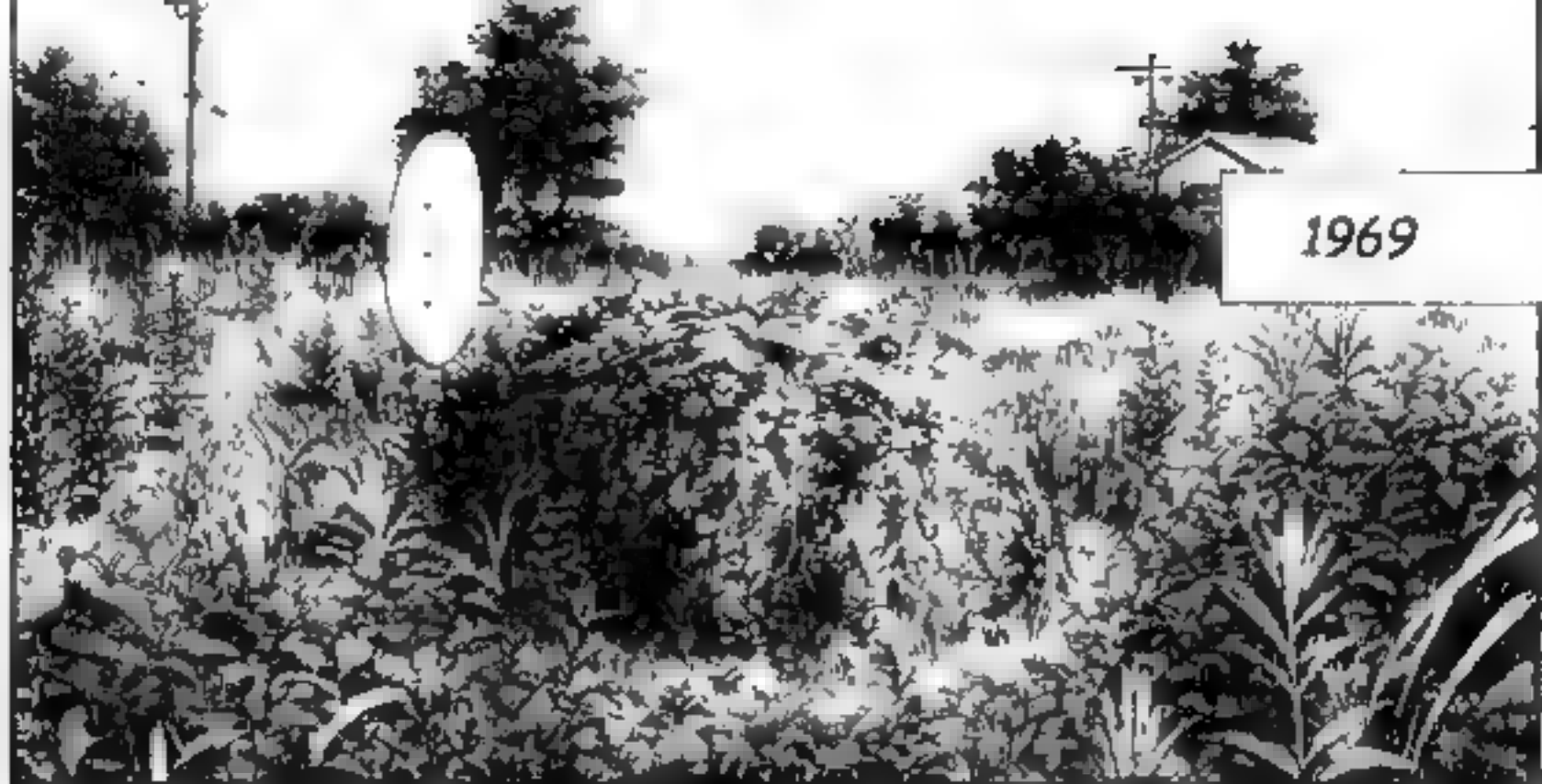
CONFLUENCIA
NACIONAL

20th Century Boys

11NF

www.mcanime.net





1969



CONTRA UNA
BOMBA
ATOMICA Y UN
METEORITO...

MMM... ¿Y COMO
VAS A PELEAR
KENJI?



¿Q...
QUE?



Stay
tune "

VERDAD
¿OTCHO?



A...
AHORA
SOMOS
NIÑOS
PERO
CUANDO
SEAMOS
ADULTOS..

UHH..
JUSTE-
DES
SABEN



YO..
IIYO
PELEARÉ!!

BUENO..
ESTE
VERAN..



SEE,
PERO
¿COMO?



BON ODORY ES UN BAILE QUE SE REALIZA EN OBON, ES UNA TRADICION JAPONESA. 66



AMOR
Y
PAZ

ROCK



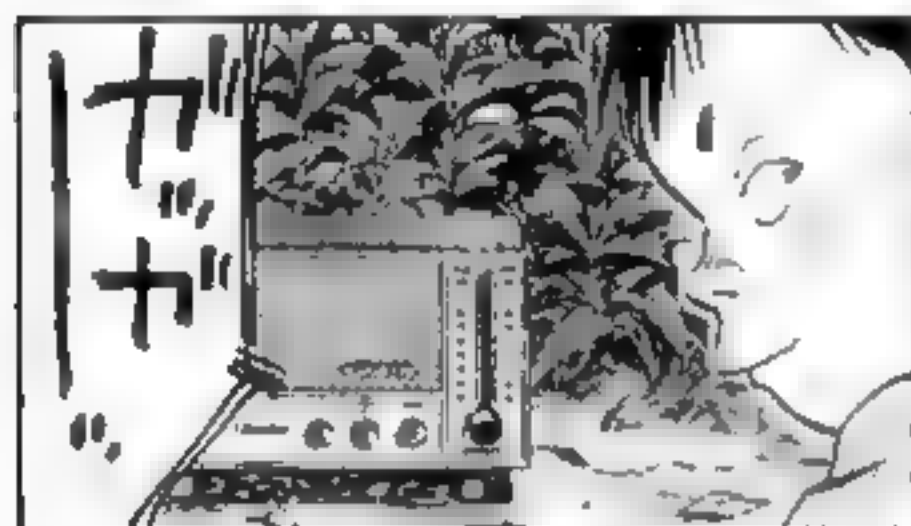
500 000
PERSONAS
EN UN
CONCIERTO

NO LO
ENTIENDO



IIYO
PRIMERO!!

ME PONGO
A LEER LA
"SHONEN
MAGAZINE"



ESA ERA
LA TÉCNICA
ESPECIAL
DEL RIVAL
EN
"MANUAL 1"

HAHH!! YO
CONOSCO
A LOS
ROLLING
STONES



SON LOS
ROLLING
STONES

SUENA
HORRIBLE

MANUAL 1: (AUTOR: KAWASAKI NOBORU) ES UN MANGA DE UN LUCHADOR AMATEUR SERRIADO EN LA SHONEN SUNDAY 66-67. EL PROTAGONISTA DE SECUNDARIA TRATA DE LLEGAR A LAS OLIMPIADAS DE MEXICO.



NUNCA HE
ESCUCHADO
DE ESE
ATAQUE



NO ES
"JUMPING JACK
FLASH"



NO
TENIA
IDEA...

LA
PRIMERA
VEZ QUE
LO
ESCUCHE..

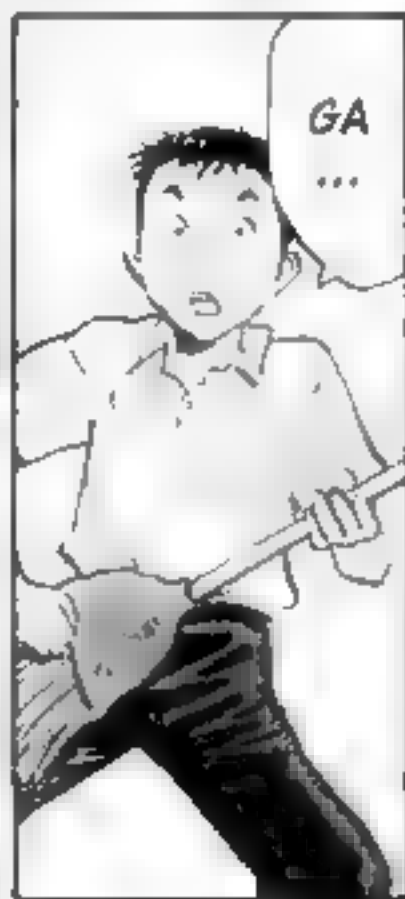


GAGA
GAA
AA!!
GAGA
GAA
AA!!

GAG
GAA
AAA!



QUE SE
SUPONE QUE
ERA LO
BUENO DE
ESTO



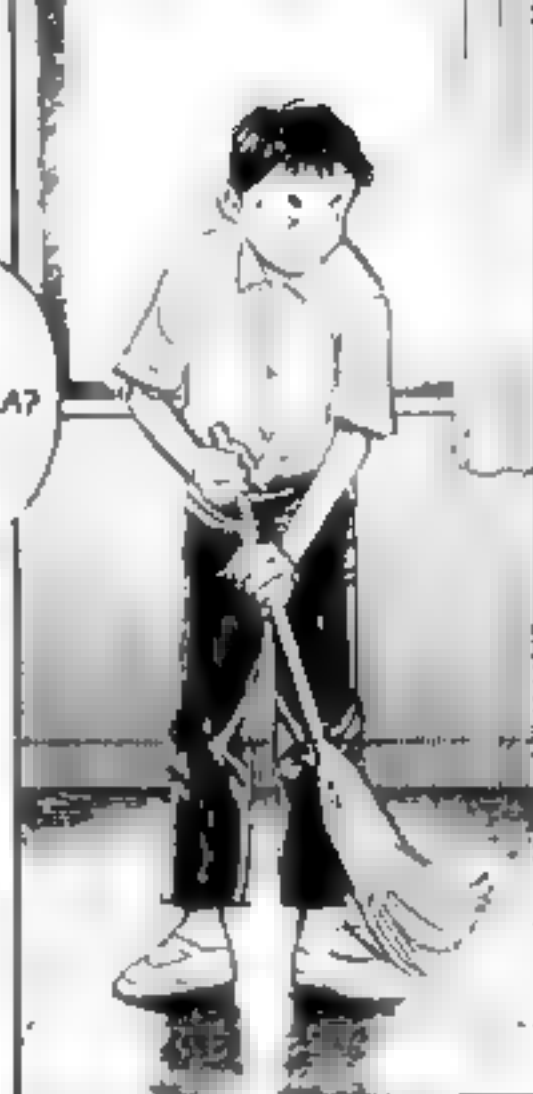


¿GUITARRA?



QUE, ¿VAS A TOCAR EN
UN BAR? NOS
HACEMOS CARGO DE
UNA LICORERIA, TODO
LO QUE TIENES QUE
HACER ES REPARTIR.

COMPRAME
UNA
GUITARRA.



¡DEJA DE
HACERTE EL
TONGO Y
VETE A
REPARTIR!!



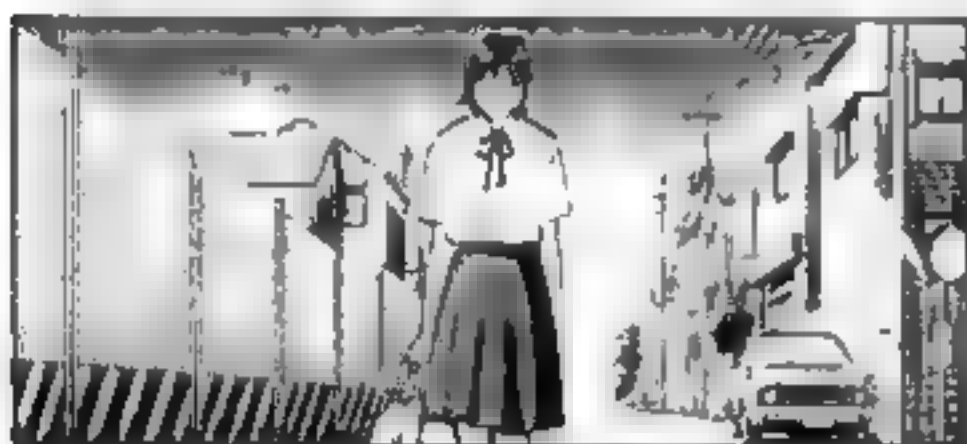
¡¡COMPRAME
UNA
GUITARRA!!

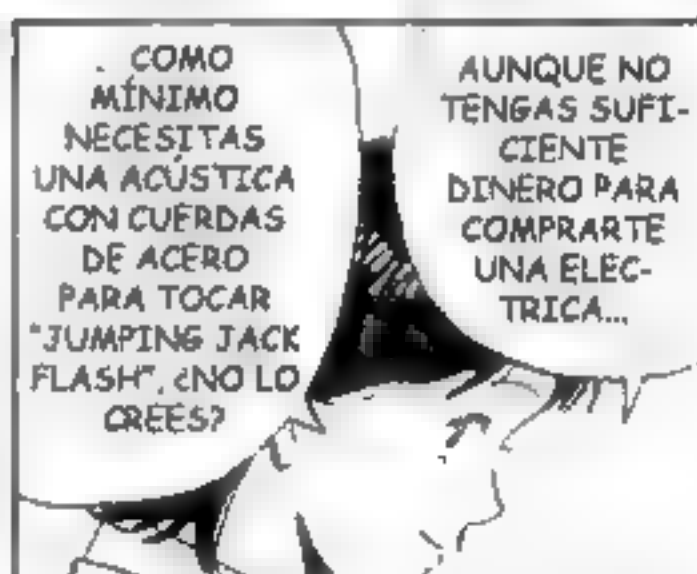
POOR
FAVOORR

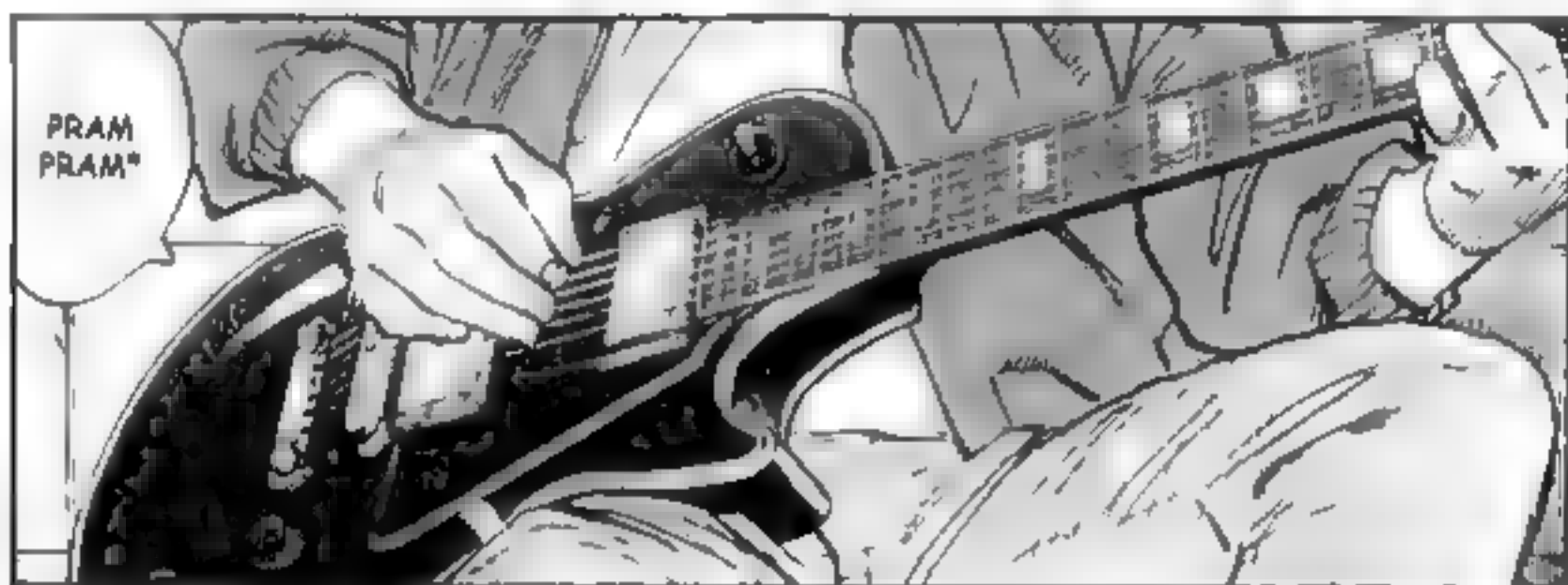


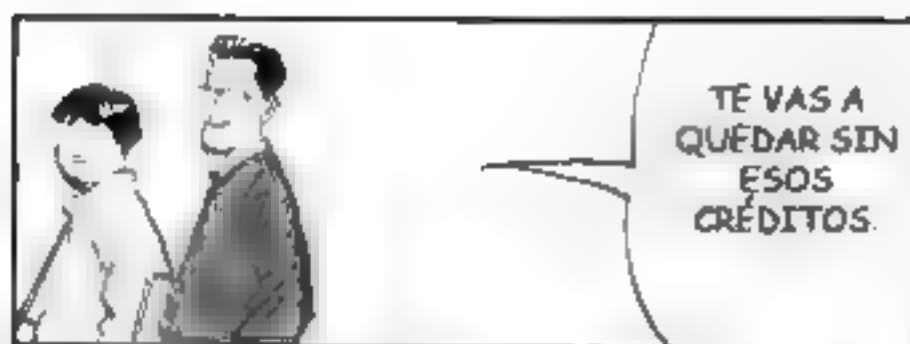
AHORRE DURANTE
4 MESES EL DINERO
QUE RECIBIA POR
LOS DEBERES Y
¡¡FINALMENTE
COMPRE UNA
GUITARRA DE 4000
YENS EN LA CASA
DE EMPEÑO!!













SFX. BUM, BUM.



* EL BUDOKAN ES UN PABELLÓN CONSTRUIDO EN 1946 PARA ALBERGAR COMPETICIONES DE JUDO DE LOS JUEGOS OLÍMPICOS EN JAPÓN EN ESE MISMO AÑO.
+ PRAM = ESTÁ IMITANDO LOS SONIDOS DE LA GUITARRA.

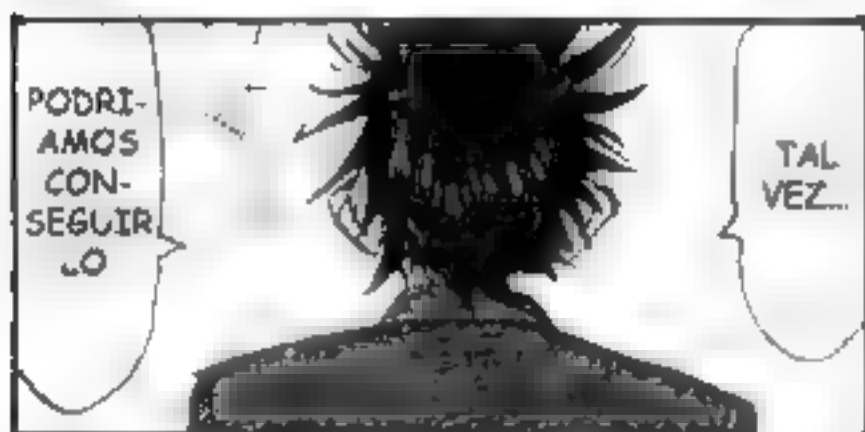


NO
REALMENTE

EHH
NO...



LO DICES
EN SERIO,
HERMANO?



PODRI-
AMOS
CON-
SEGUIR
LO

TAL
VEZ...



ASÍ
QUE UN
LENO
EN EL
BUDOKAN



EN
CUANTO
A MI

PRAM
PRAM.

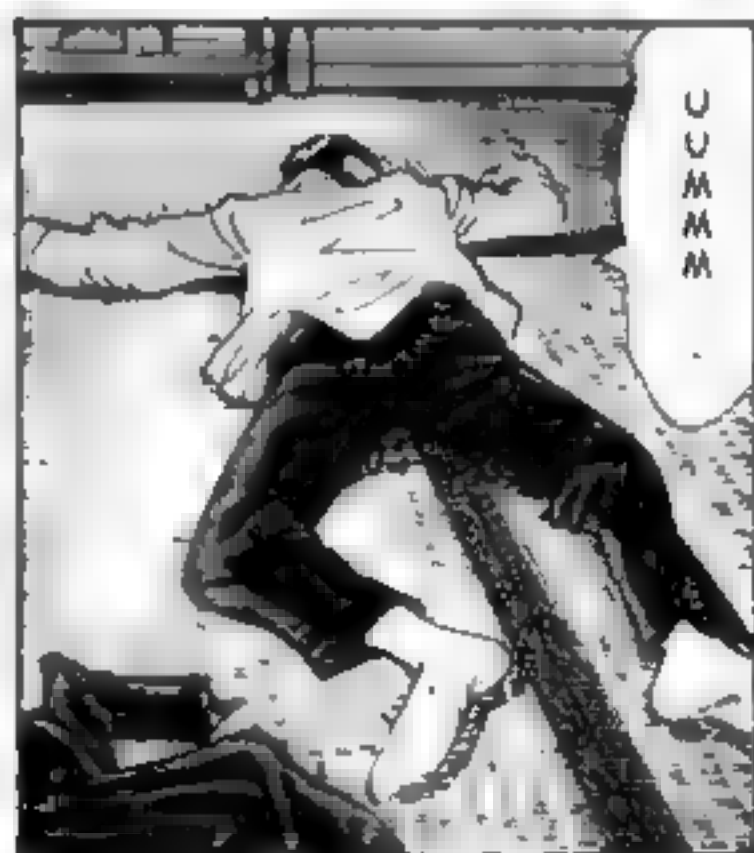
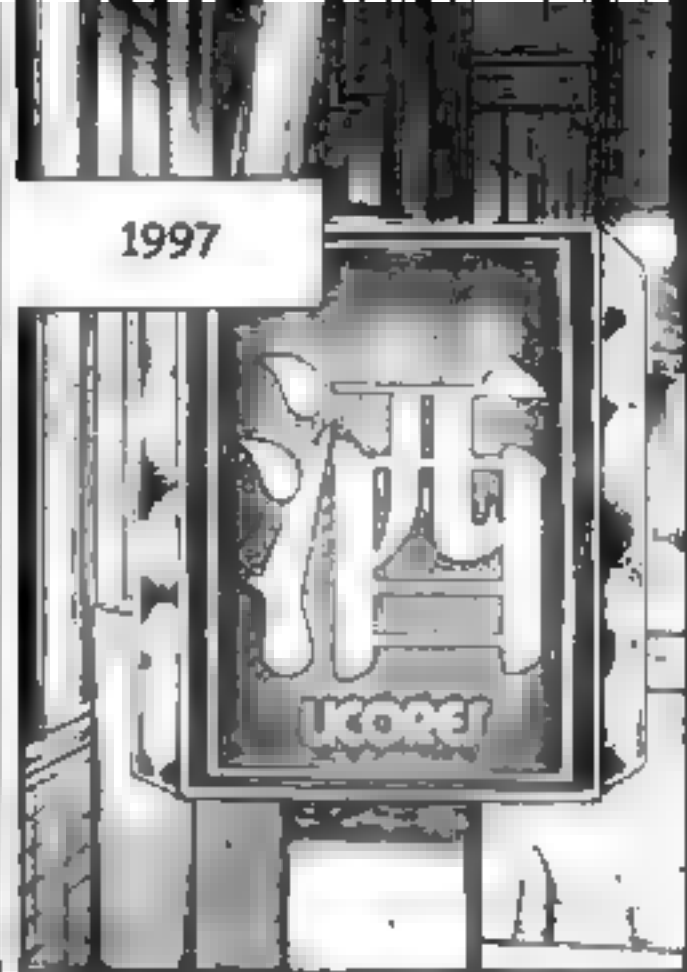


TRES
AÑOS
DESPUES

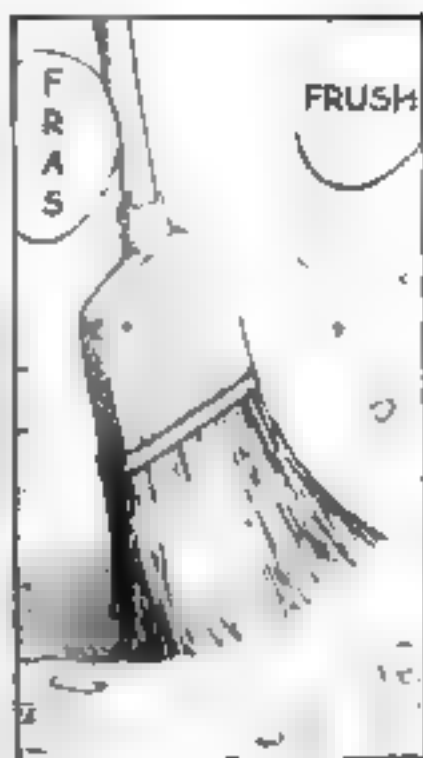
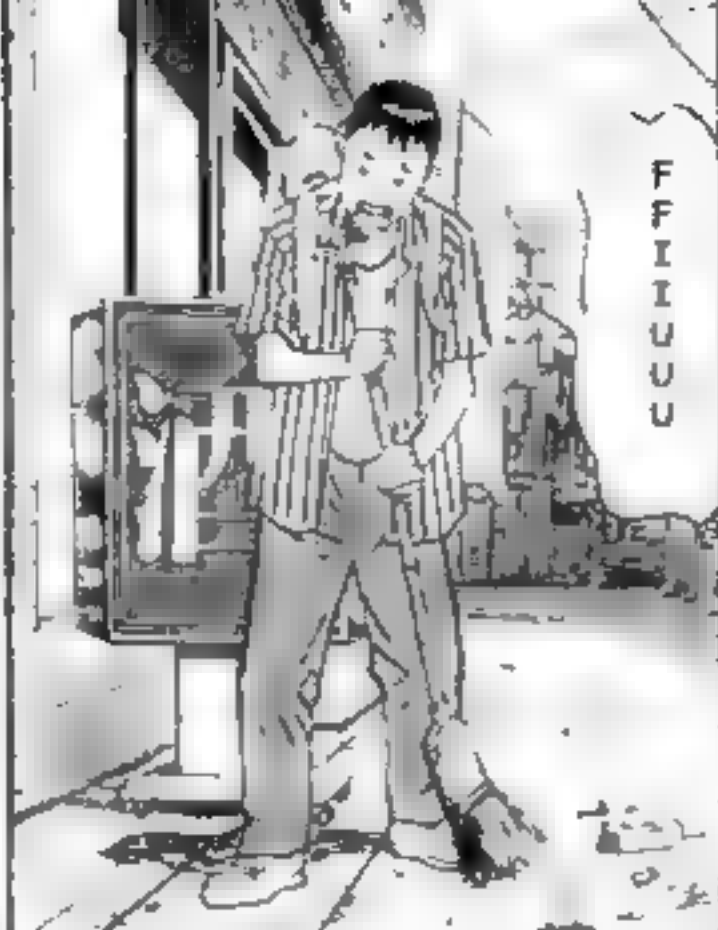
SPIDER
CONSIGUIÓ
LLENAR EL
BUDOKAN.

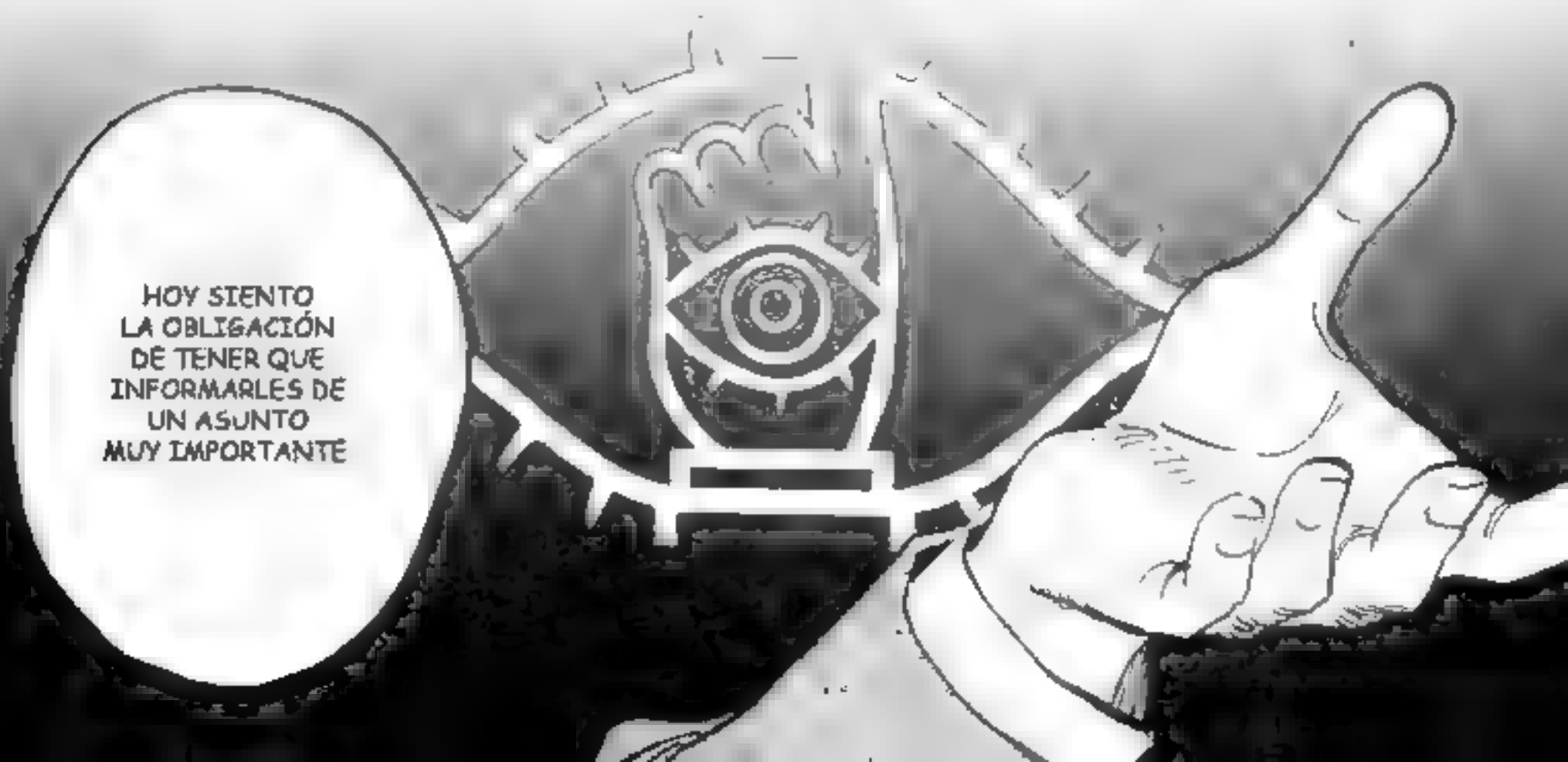
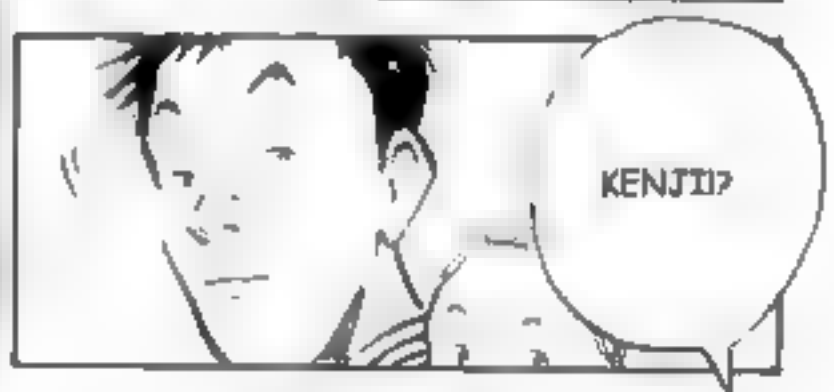


1997



BATCHAMAN: UNA FAMOSA SERIE DE TV JAPONESA.







MUY PRONTO
NOS TENDREMOS
QUE ENFRENTAR
AL FIN DEL
MUNDO.

¡¡TODOS
USTEDES
SERÁN
SALVADOS!!!

SIN
EMBARGO,
USTEDES
QUE AHORA
ESTÁN
AQUI
CONMIGO...

• AMIGO •

• AMIGO •

• AMIGO •

• AMIGO •

大建社

www.machinima.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

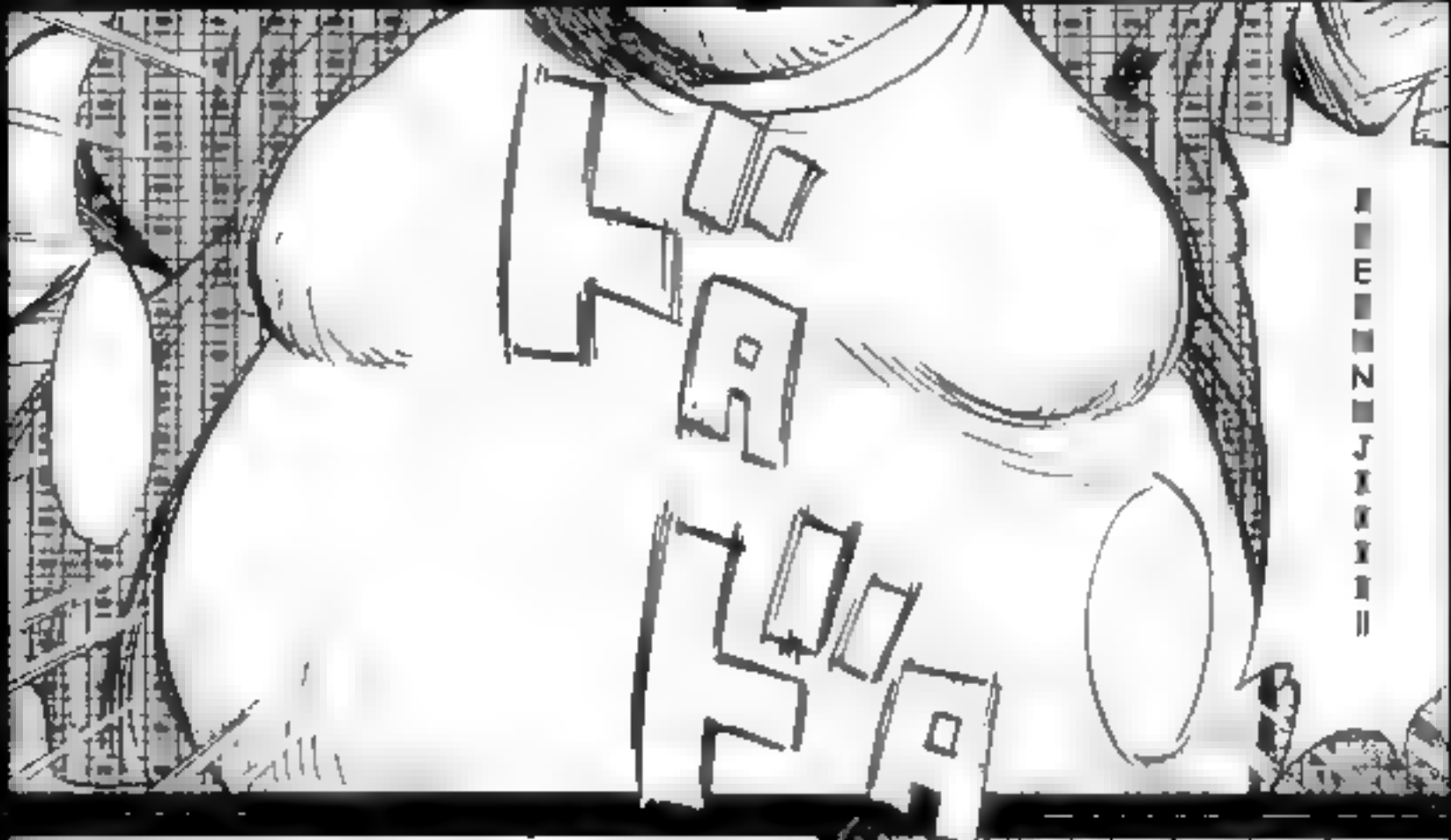
2pado

CRICCA:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt



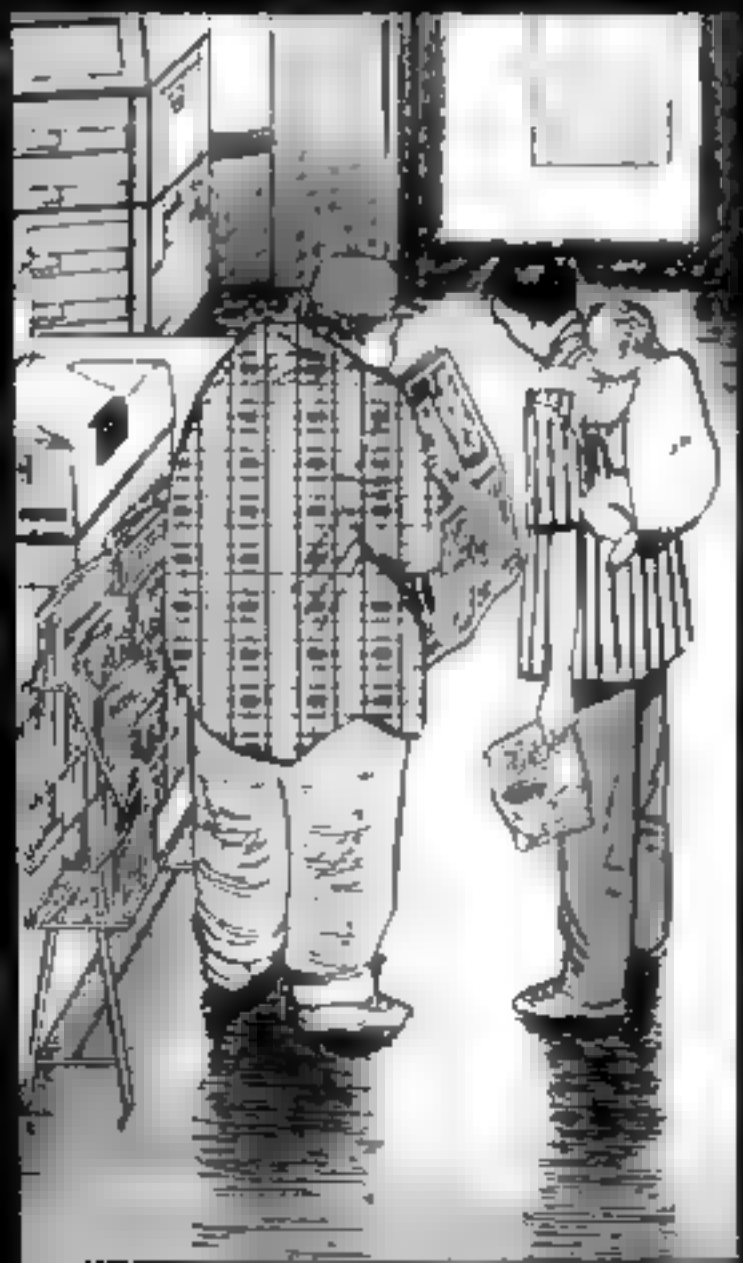
AAAAAAAAAAAAAAAA



¿QUÉ PASA?
¿POR FIN
HAS DECIDIDO
ADELGAZAR Y
HAS EMPEZADO
A HACER
EJERCICIO,
MARUO?



KENJI!!



ESO NO
IMPORTA!!
¿HAS LEÍDO
EL
PERIÓDICO?



¡¡DEJATE DE
TONTERÍAS!!
VEN A
VER ÉSTO.

SI LO
QUIERES
LEER
COMPRALO
PRIMERO.





LA CASA
DE
DONKEY
ESTABA
INCLI-
NADA.



LA MADRE
DE DONKEY
SE LA PASABA
TODO EL DÍA
LAVANDO ROPA



PERO POR
MUCHO QUE
LAVARA,
LA ROPA
POR LAVAR
NUNCA SE
TERMINABA



AUN NO
COMPRENDO
COMO UNA
FAMILIA TAN
GRANDE PODÍA
VIVIR BAJO
ESE TECHO, QUE
DÍA CON DÍA
AMENAZABA CON
VENIRSE ABAJO.

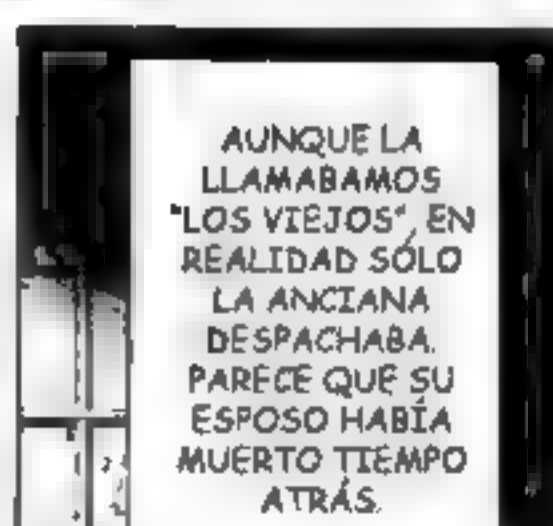
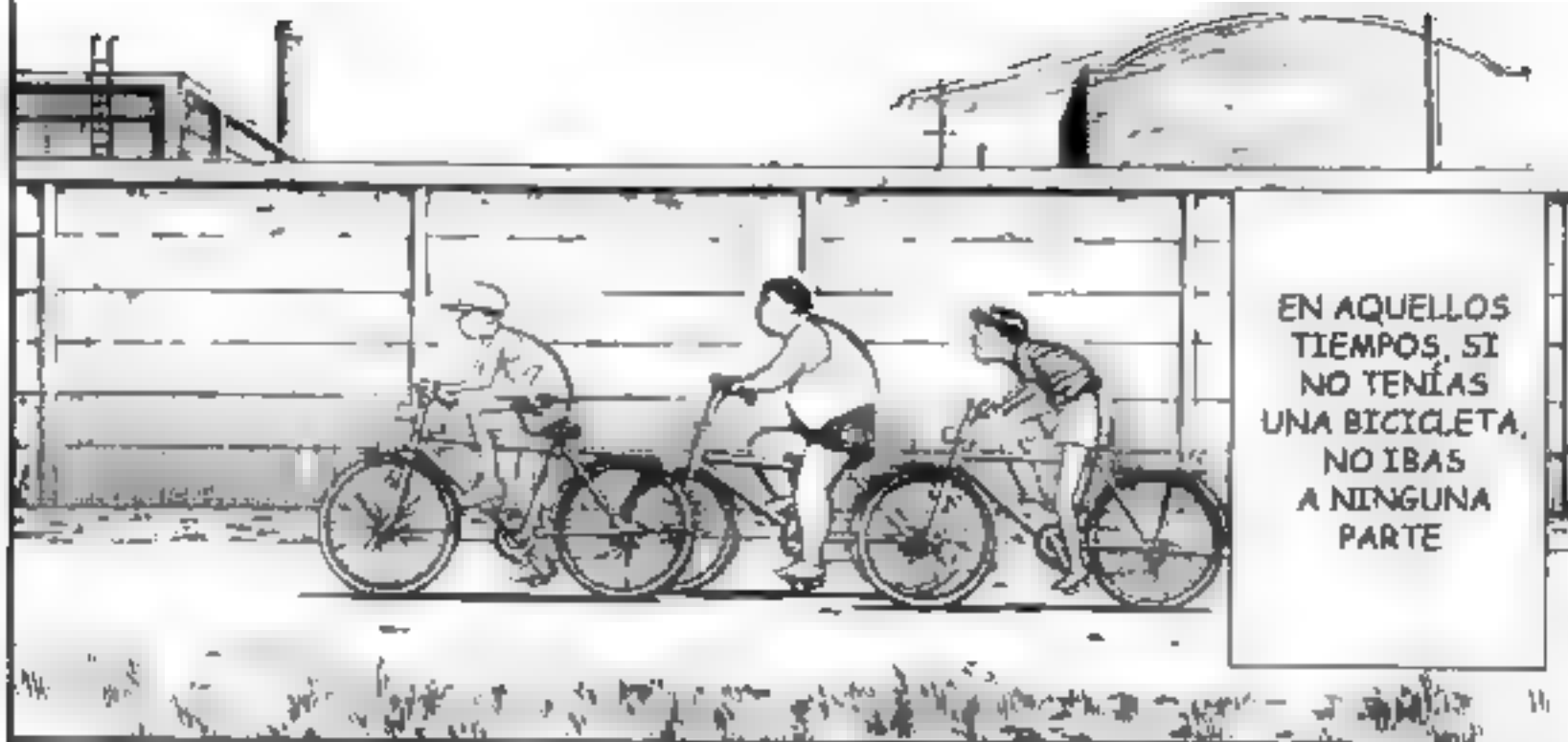




DONKEY
SOLÍA
SERVIR DE
"SPARRING"
DE LUCHA
LIBRE A
YANBO Y
MABO

RES EL
"CANADIAN
BACK
BREAKER"

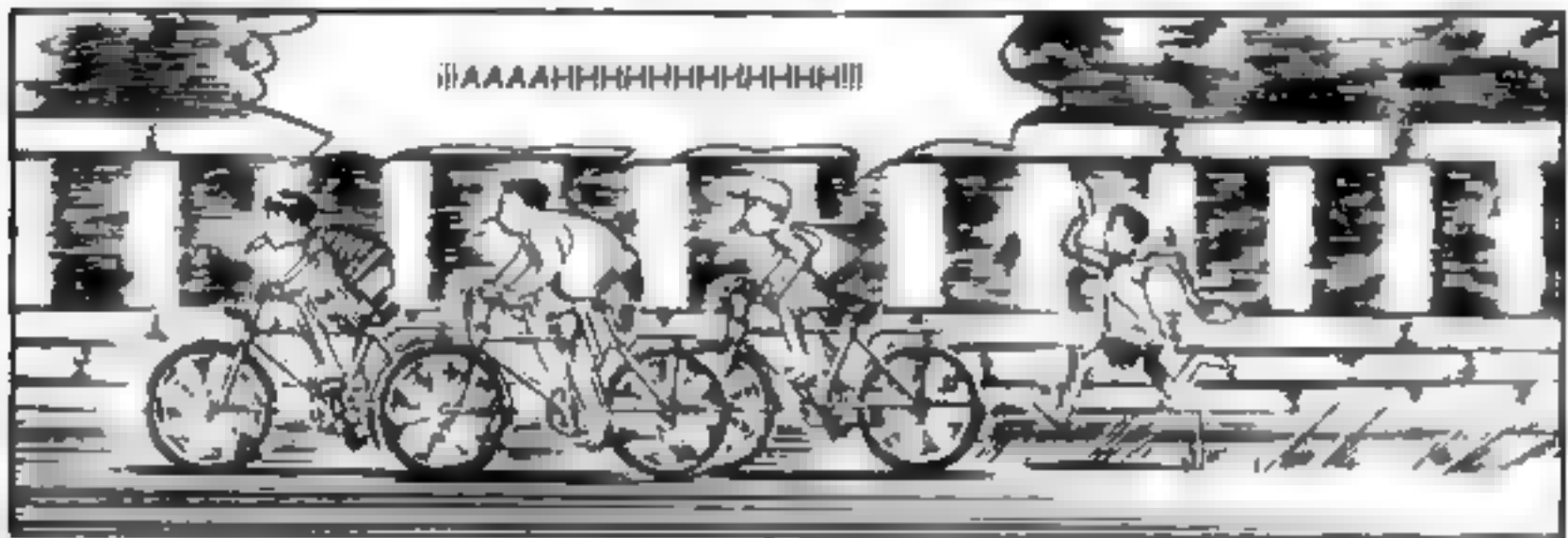
III-LO HA
ATRAPADO!!
IIIMABO
PREPARA SU
TÉCNICA
INFERNAL!!







SIN
ZAPATOS,
DONKEY
PODIA CORRER
A UNA
VELOCIDAD
INCREIBLE.



*****IMPORTANTE*****
NO VAYAS AL POZO DE GRAVA SI NO
ES EN COMPAÑIA DE UNA ADULTO



ERA UN
LUGAR
MUY
PELIGROSO.

EL "POZO
DE GRAVA" ERA
UNA MINA
AL AIRE LIBRE.
EN LA CUAL SE
HABIA ACUMULADO
AGUA DE LLUVIA,
FORMANDO ASÍ,
UN ESTANQUE DE
AGUA.

PRECAUCIONES PARA
EL VERANO

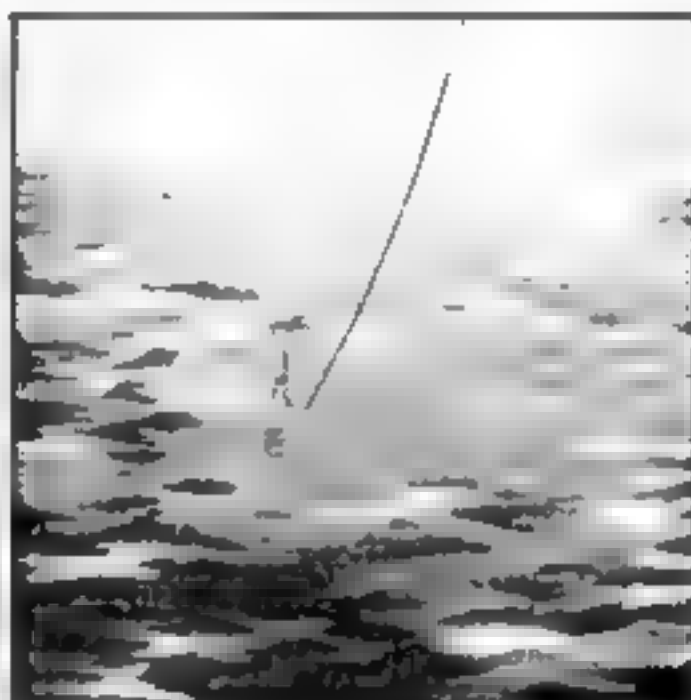
SIEMPRE
OBEDECER LA LEY
NO TOMAR
AGUA SUCIA
COMER DULCE
SIN EXCESO

NO IR AL POZO DE
GRAVA SIN COMPAÑIA
DE UN ADULTO.

EN AQUEL
TIEMPO,
LA ESCUELA

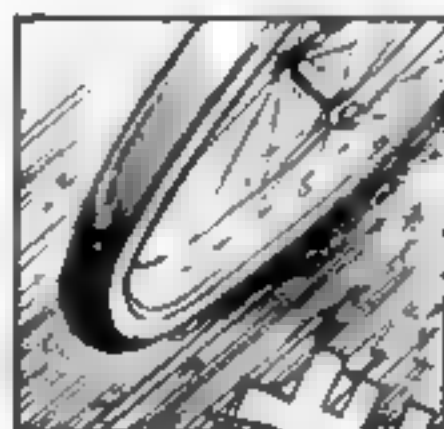
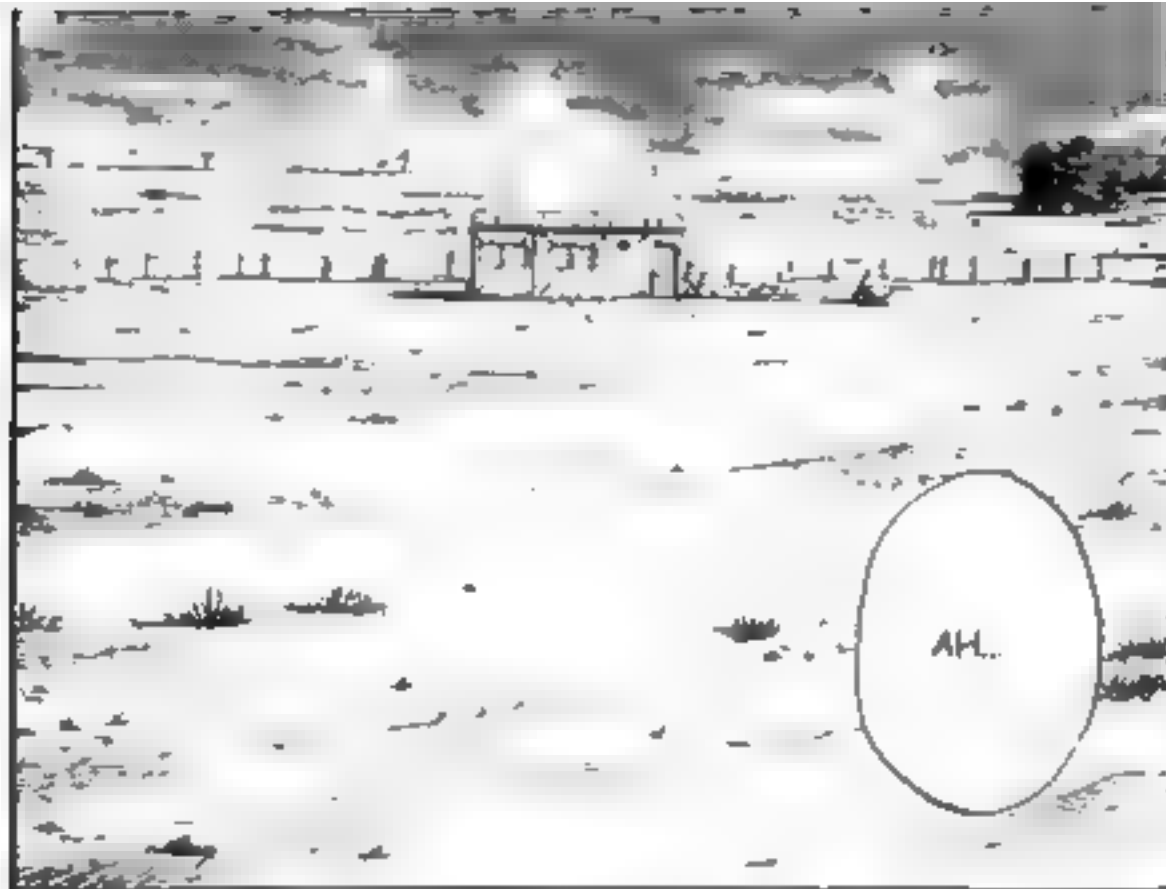
MANDABA
CARTAS COMO
ESTA TODO
EL TIEMPO.







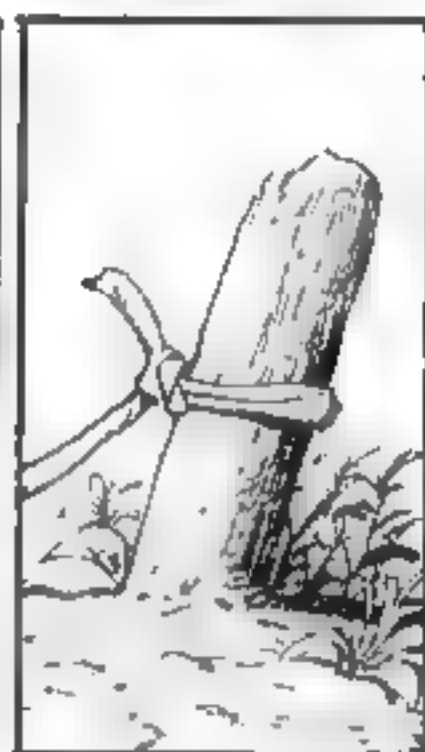




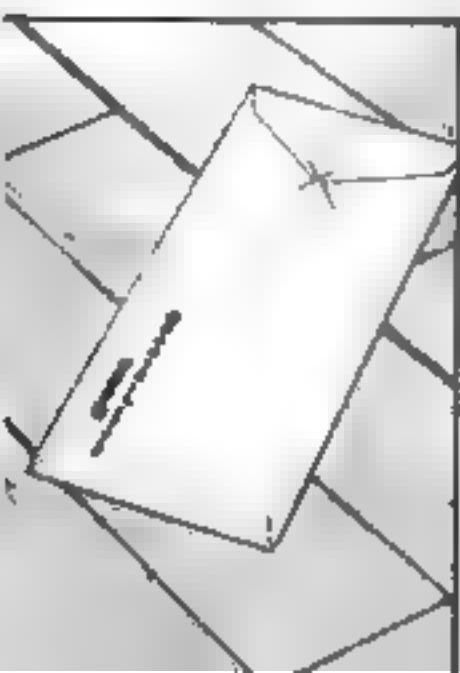
IRE A LA
CHOZA POR
UN ADULTO













"HA PASADO
MUCHO
TIEMPO DESDE
LA ÚLTIMA
VEZ QUE
HABLAMOS.
KENJI KUN.
¿COMO TE
ENCUENTRAS?"



ERA DEL
MISMISIMO
DONKEY

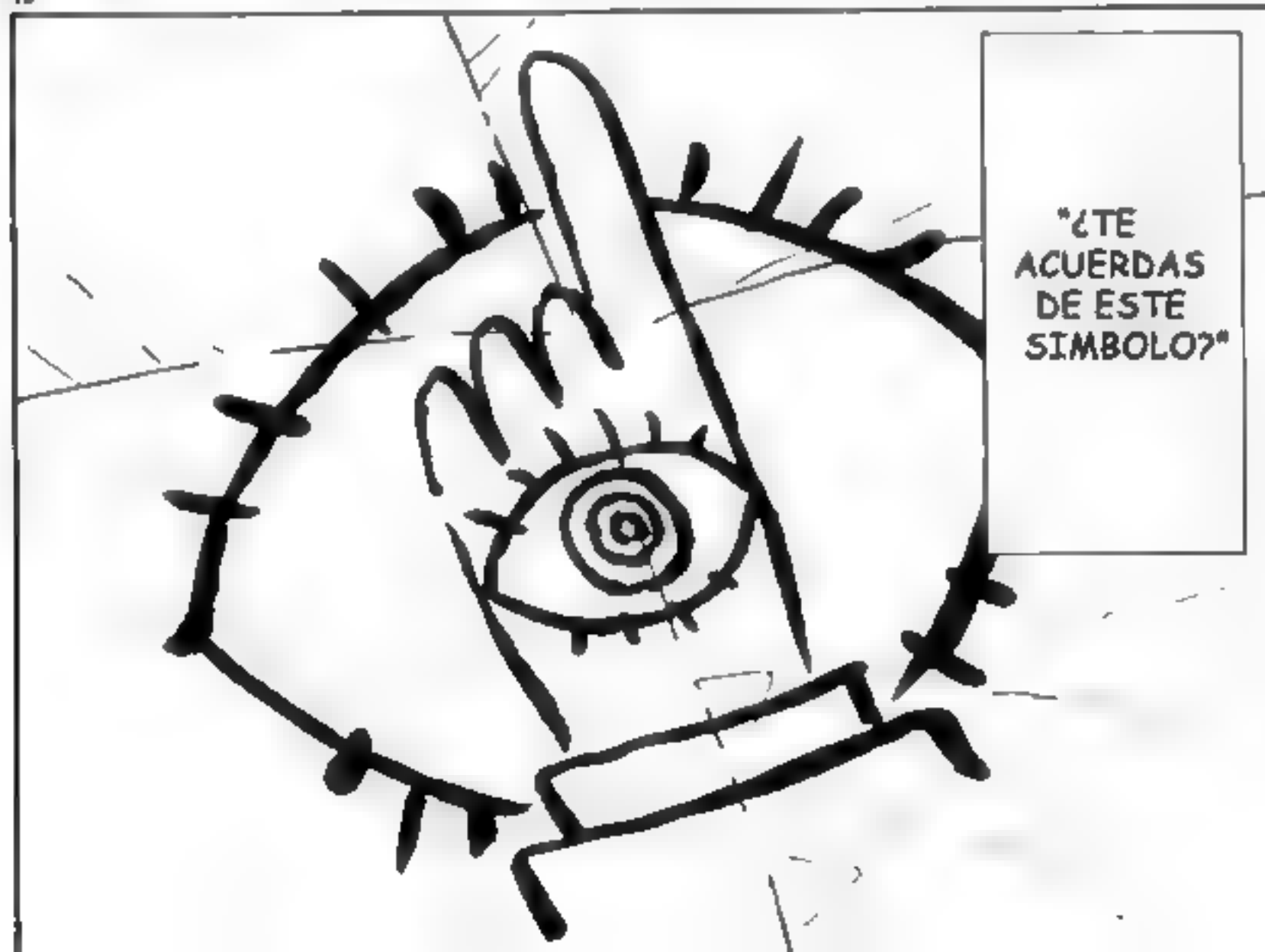


"POR FAVOR
DISCULPAME
POR MANDARTE
ESTA CARTA
ASÍ DE
LA NADA"

"YO LO
ESTOY
LLEVANDO
BIEN"



18



"¿TE
ACUERDAS
DE ESTE
SIMBOLO?"

www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

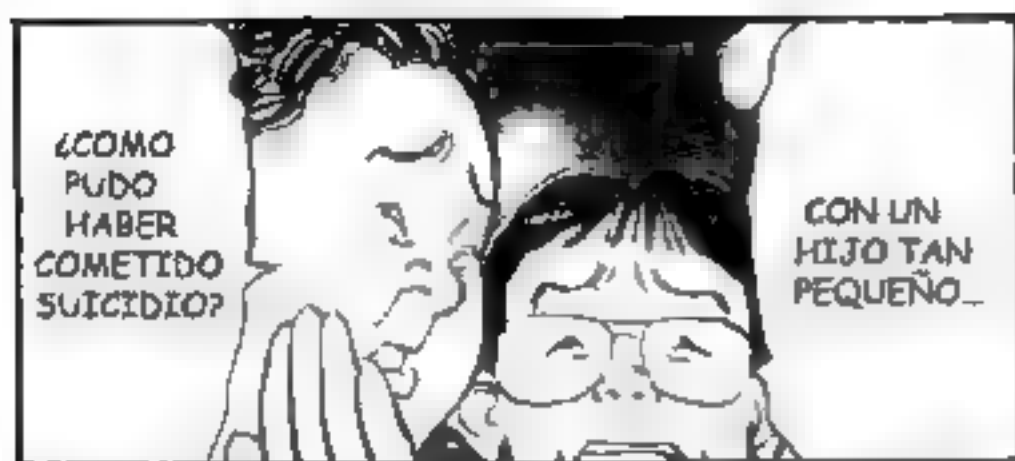
EDIZIONE:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt





2





**CAPÍTULO 5 - NOCHE EN
EL SALÓN DE CIENCIAS**



ES UN
BUEN
VELATORIO
ESTE,
LLENO DE
LAGRIMAS.



OOHH
SI,
GRACIAS



¿GUSTA UN
POCO MAS
DE SAKE SU
SANTIDAD?



MIRA LA
CARA QUE
TIENE...
MONJE
VIEJO
Y SUCIO.



LA MUERTE
EN SI DEBE
DE SER
SATISFACTORIA

CHOMP

CHOMP



VERDAD
CHE

20世紀少年 1





QUE
IMBÉCIL

MIERDA!! PORQUE
SE SUICIDÓ DE
ESA MANERA.



HEY MON-CHAN,
PENSÉ QUE
ESTABAS EN
EL EXTRANJERO

REGRESE HACE
DOS DIAS
Y ENTONCES
ME ENTERÉ
DE LA
NOTICIA DE
DONKEY

KEROYON
TAMBIÉN
ESTÁ
AQUÍ



TODO LO QUE
HACIAMOS ERA
INTERCAMBIAR
TARJETAS DE
AÑO NUEVO.

DE HECHO LA
ULTIMA VEZ
QUE LO VI
FUE EN LA
GRADUACIÓN.



¿ALMENOS
ALGUIEN
TRATO DE
HABLAR
CON EL?



ERA SU
MAESTRO.
CREE'S QUE
ALMENOS
DEBERIAN
SOLTAR UNA
O DOS
LAGRIMAS.



¿CREE'S QUE TALVEZ
TENIA PROBLEMAS
CON SUS ALUMNOS?
MIRA, AHI ESTAN.

¿CUAL
FUE LA
CAUSA?







¿QUIEN MÁS
ESTABA CON
NOSTROS?

KONCHI
ESTABA AHÍ.
Y ALGUIEN
MÁS... QUIEN
ERA?



FANTASMA?
TE REFIERES
A LA
MANSIÓN DE
LA COLINA
COLGANTE



OH SI
USTEDES NO
ESTABAN
CHICOS

ESO FUE EN
QUINTO
GRADO, ESTO
ES ALGO
DIFERENTE



SI, ESE CHICO
QUE SE MURIÓ
DE REPENTE.

RECUER-
DAN A
KATSUMA-
TA-KUN?



BUENO... QUE
QUIEREN DECIR
CON QUE DONKEY
SALTO?



EL ESTABA MOLESTO PORQUE
PERDIÓ SU OPORTUNIDAD
ASÍ QUE SE CONVIRTIO EN
UN FANTASMA QUE
APARECE TODAS LAS NOCHES
EN EL SALÓN DE
CIENCIAS... DISECANDO!!

IOH SI
AHORA LO
RECUERDO!



MURIÓ UN DIA
ANTES DE QUE
DISECARAMOS
UNA CARPA

IASÍ ESI, KAT-
SUMATA ERA EL
CHICO QUE
AMABA LOS
EXPERIMENTOS
DE CIENCIA.



PERO ME
DABA MIEDO
ENTRAR AL
LABORATORIO
DE CIENCIAS A
MITAD DE LA
NOCHE YO SOLO

SI TODOS
LOS PECES
MORÍAN, MI
CABEZA
HABRÍA SIDO
LA PRIMERA
EN RODAR.



PERO EL MUY IMBECIL,
AL LLEGAR A CASA,
SE DIÓ CUENTA QUE
NO HABIA ENCENDIDO LA
BOMBA PURIFICADORA
DE AGUA.



PUES ESE DÍA
ME TOCABA
A MI LIMPIAR
EL ACUARIO.



PORQUE YA SABEN,
AHÍ ESTABA EL
"FANTASMA DE
KATSUMATA"
HACIENDO
DISECCIONES



DONKEY
ESTABA
ENTRE
ELLOS



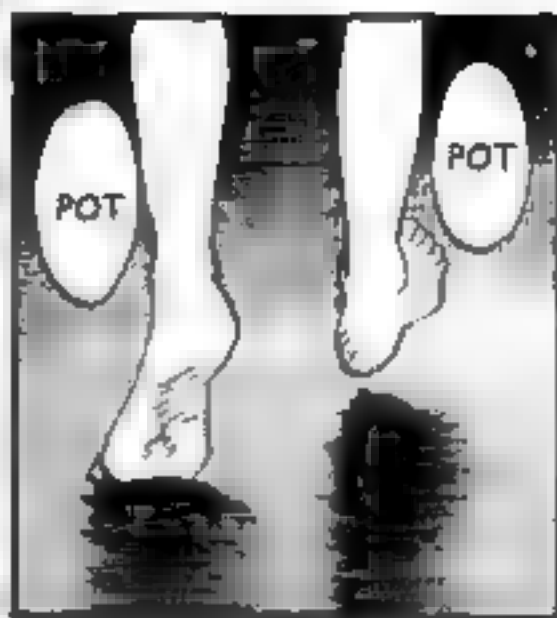
¡¡ YO NO
QUIERO
METERME AL
LABORATORIO
DE CIENCIAS
EN LA NOCHE!!

E-E-E
ES QUE...
Y-YO
N-NO...
¡¡YO NO
PUEDO!!



ASI QUE
DECIDÍ
REUNIR A
UN GRUPO







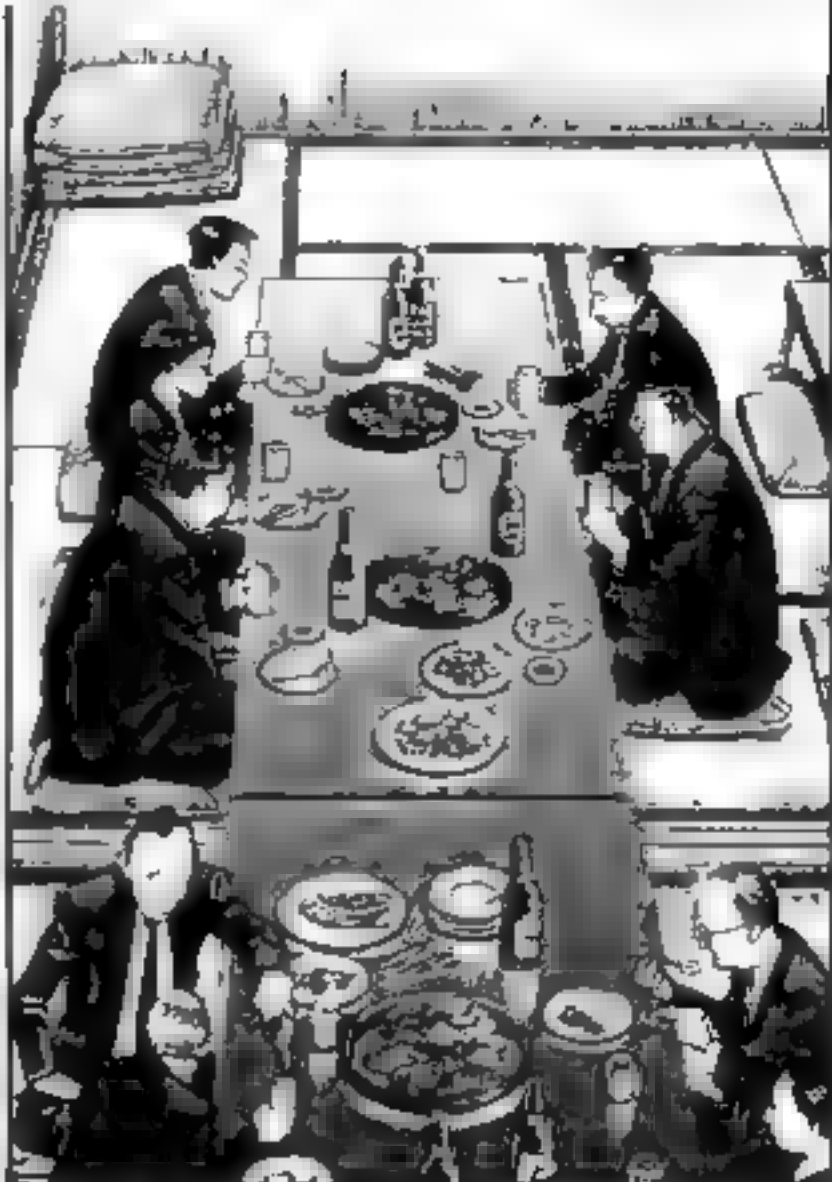
13













18



www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

CRICCA:

rolom-dt

ESARCCION:

rolom-dt





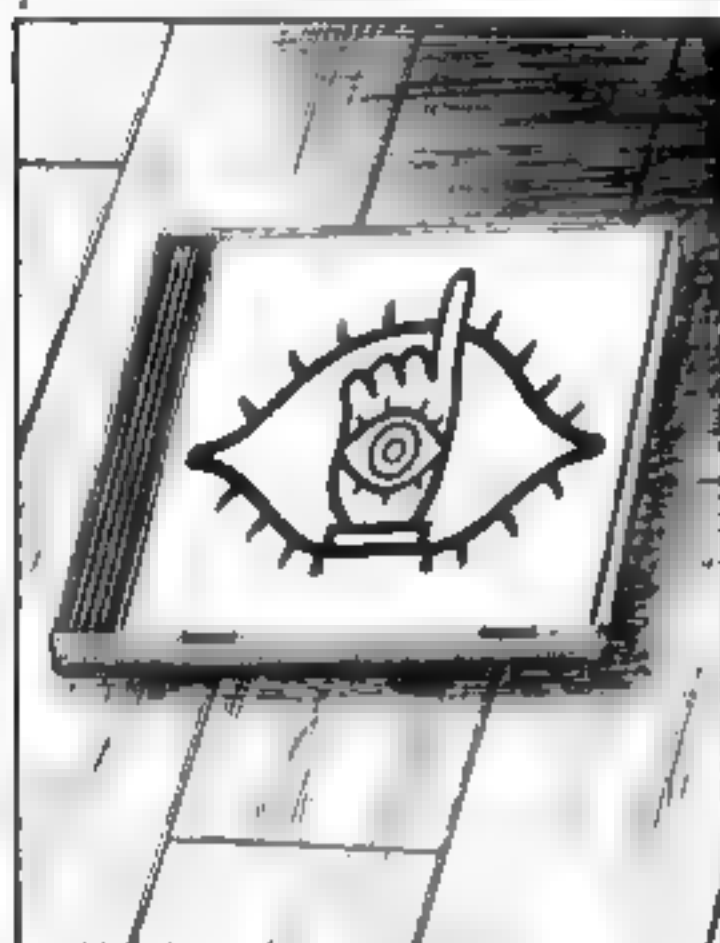
¡¡NI SIQUIERA
ERES CON-
SIENTE DE
QUE NO
TIENES IDEA.
CARAJOO!

¡¡TU NO
ENTIENDES!!
¡¡SIMPLE-
MENTE NO
ENTIENDES!!



¡¡ACABAS DE
ARRUINAR
MIS
"AEROBICS
CURATIVOS"
MA TUTINOS!!

¡¡CALLATE YA,
CON UN
DEMONIO!!



LOS TONTOS
NUNCA LO
COMPREN-
DERÁN. ES MAS,
NI SIQUIERA
SE HAN
TOMADO LA
MOLESTIA DE
INTENTARLO.



BUENO, ES
TIEMPO DE
ESCUCHAR
MI CD
"REVITALI-
ZANTE"



CHAC
PRING

CHAC
CHAC

¡¡MAA...ZUK!



MAA
AAA-
KUN!!

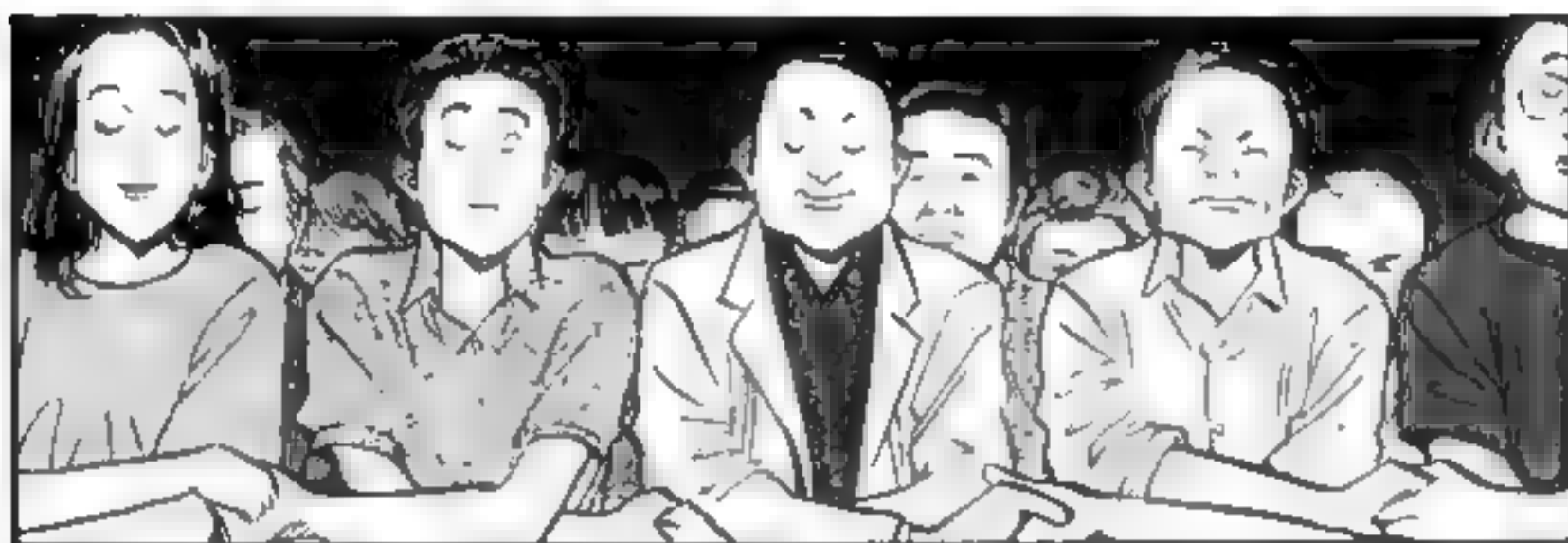
AHHH,
ESTOY
SIENDO
CURADO...

-CAPITULO 6-

BANDERA
EN LA LUNA







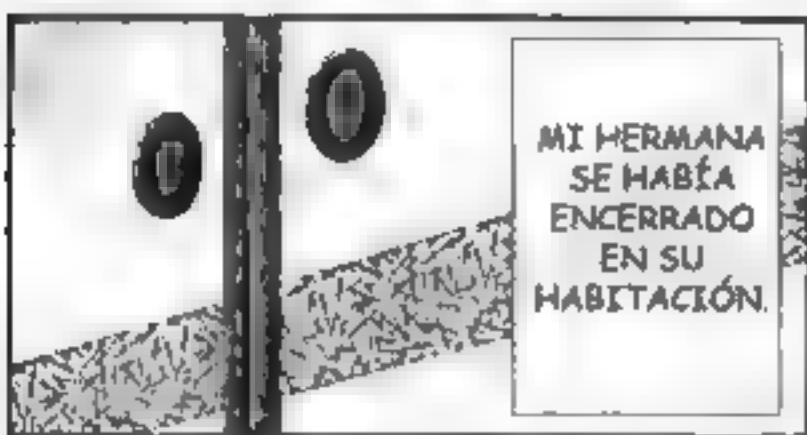






DEJAME
VER LA
TELE

HACIA POCO
QUE HABÍAN
COMENZADO LAS
VACACIONES DE
VERANO, Y
UNA NOCHE,
DONKEY VINO
A MI CASA.



MI HERMANA
SE HABÍA
ENCERRADO
EN SU
HABITACIÓN.



Y MI PAPÁ
HABÍA
COMENZADO
SU SIESTA
DIARIA.



PARECE
QUE
DONKEY
NO TENÍA
TELE EN
CASA.



¡POR
MUCHO QUE
LA MIREN,
NADA VA A
PASAR!

P
R
O
O
M

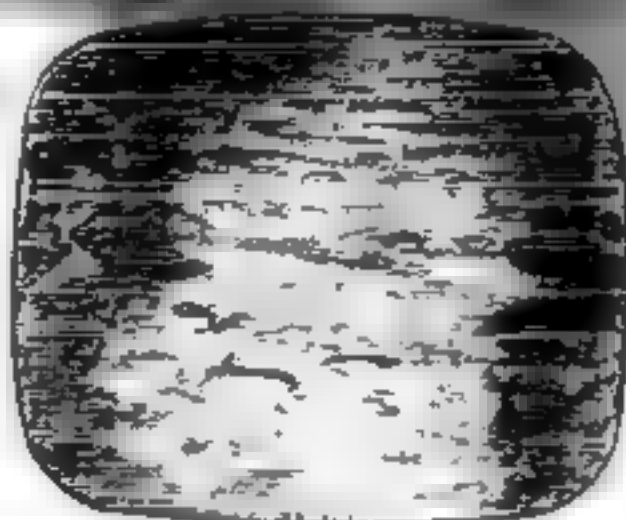


¡YA ES
SUFICIENTE
TELEVISIÓN
PARA
USTEDES
DOS, CHICOS!!



PERO
NOSOTROS
SEGUIMOS
PEGADOS A
LA PANTALLA.

PZZ
XPZZ



PERO ELLA
NO ENTENDÍA.
TENIAMOS
QUE SEGUIR
MIRANDO.

NO PODIAMOS
PERDERNOS
EL MOMENTO
EN QUE LA
HUMANIDAD
DIERA ESE
"PRIMER PASO"



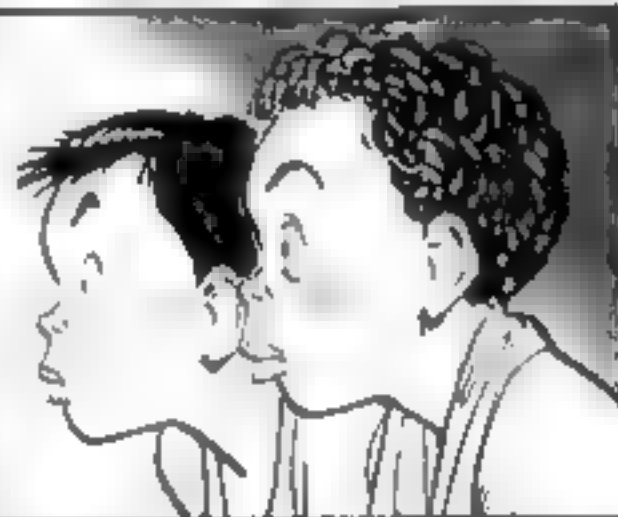
CAPITÁN AMSTONRG.
MAYOR ALDRPZZZ..
MICHAEL COLLINS.
ESTOS TRES
ASTRONAUTAS
LLEVARON A
APOLO XI HASTA
LA SUPERFICIE
LUNAR.

10

LA PZZ
TUACIÓN
ACTUAL PZZ
DEL DES PZZ
BARQUE ES

PZZ STA ES
UNA PZZ
ASMISIÓN
DEL CENTR
PZZZ PACIAL
KENEDY

NO SE VEÍAN
MAS QUE
RALLAS GRISES
Y BLANCAS Y
EL SONIDO DE
LA ESTÁTICA.



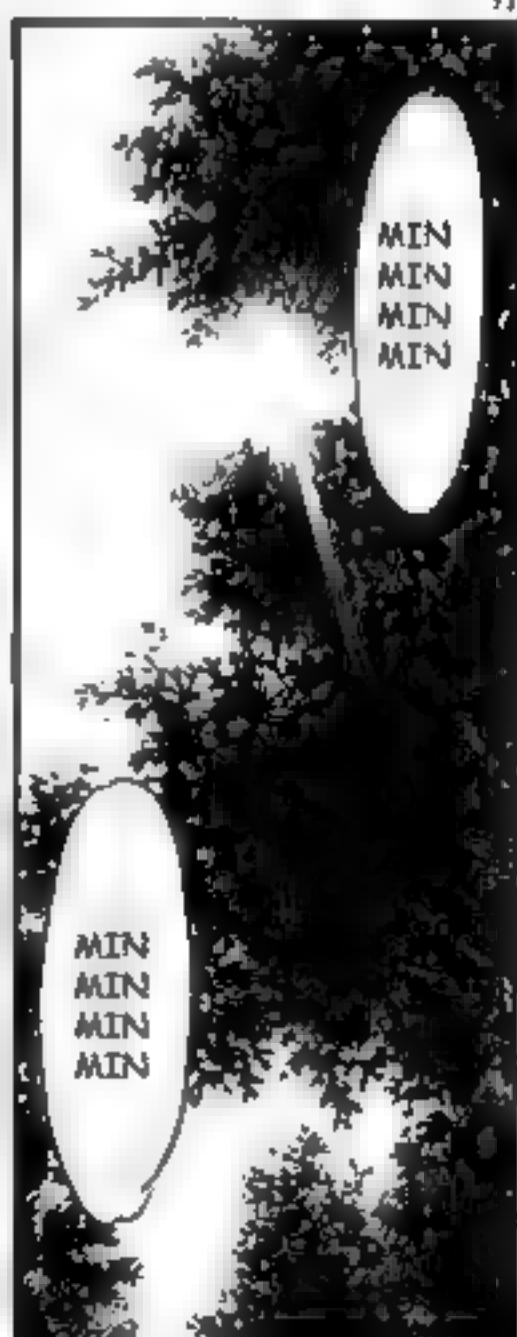
Y LA
ABURRIDA
TRANSMISIÓN
NO AYUDABA
EN NADA.



PZZZ
PZZZ



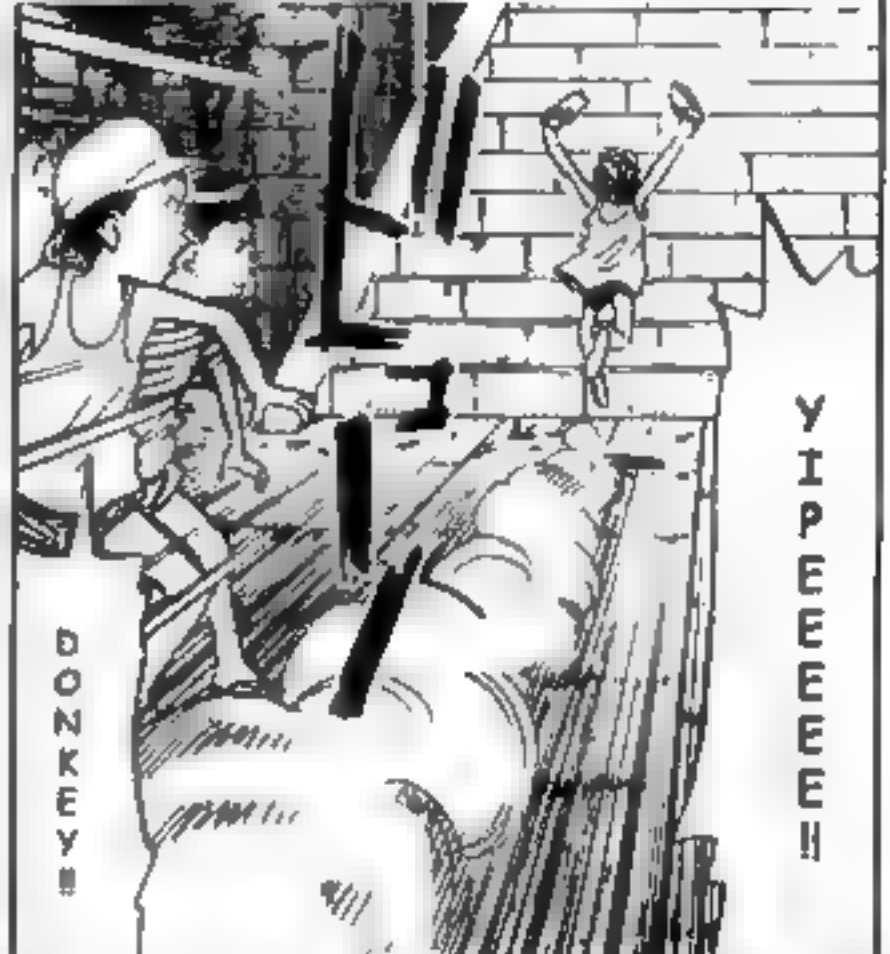
PERO NO
OCURRIÓ
NADA DE
NADA.







ESPERA
DONKEY!
QUE ESTÁ
PASANDO?



DONKEY!!

YIPPEEE!!



"ESTE ES UN
PEQUEÑO PASO
PARA EL
HOMBRE, PERO
UN GRAN
SALTO PARA LA
HUMANIDAD"



DONKEY!!

WOB
BLE

WOB
BLE



VAMOS A PONER
NUESTRA PROPIA
BANDERA EN LA
LUNA



HUH?



EL 20 DE JULIO,
DE 1969 A LAS
11 56.20 AM, HORA
DE JAPÓN, EL
HOMBRE POR FIN
PISÓ LA LUNA.



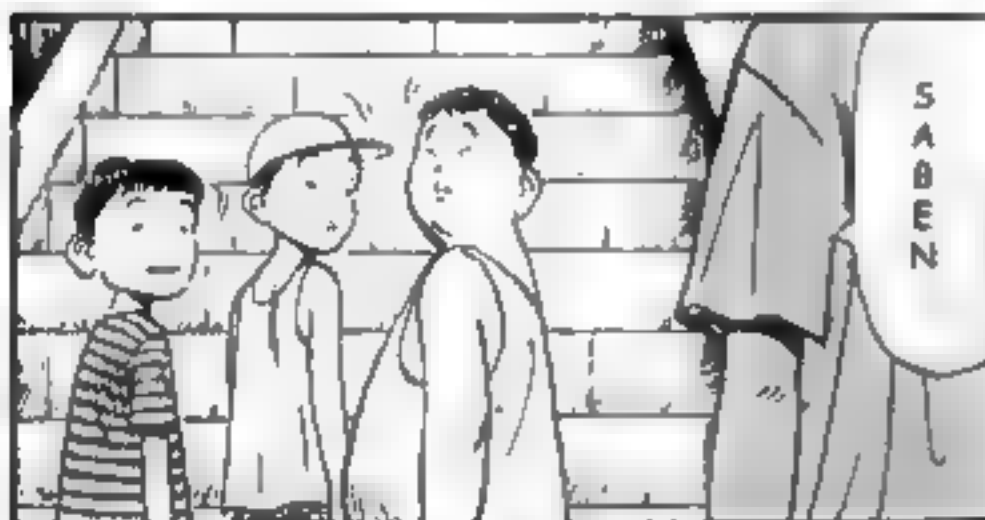
HUH?



ZOOP!



YO TAMBIÉN
ME VOY A IR
A LA LUNA!!



SABEN

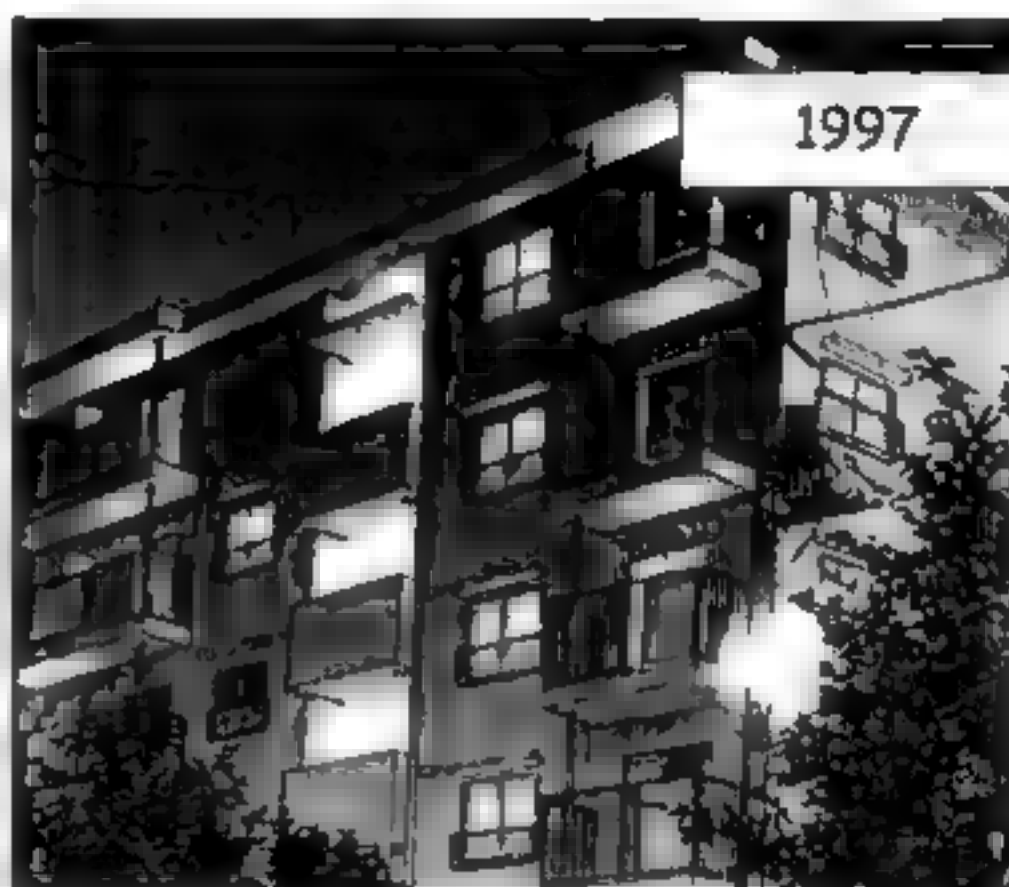
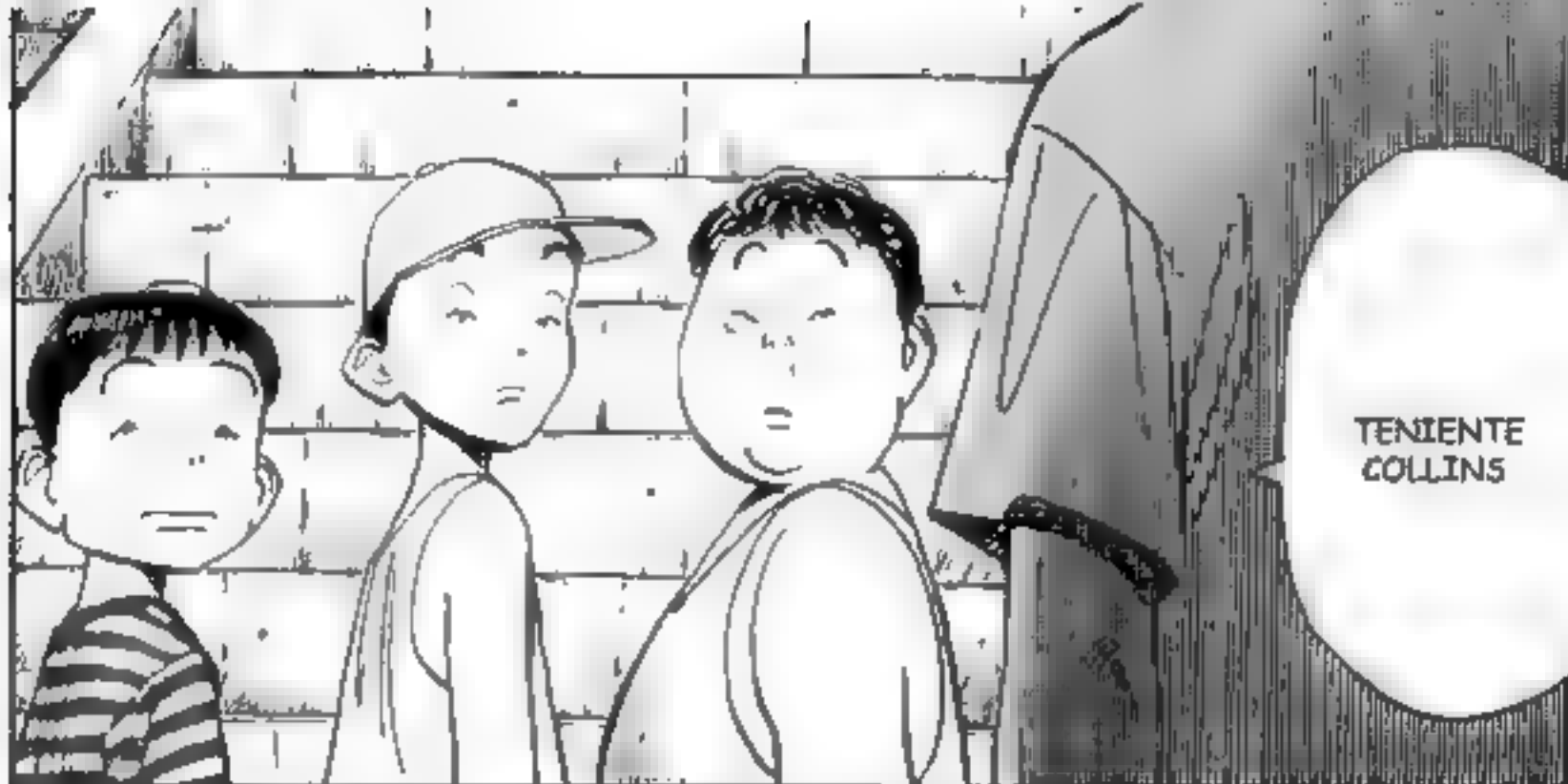


QUE LE
PASA?



PERO ME
SIENTO MAL
POR EL TIPO
QUE TUVO
QUE
QUEDARSE
EN LA NAVE

FUE GENIAL
PARA ARM-
STRONG Y
ANDRIL QUE
PUDIERON
CAMINAR EN LA
LUNA.



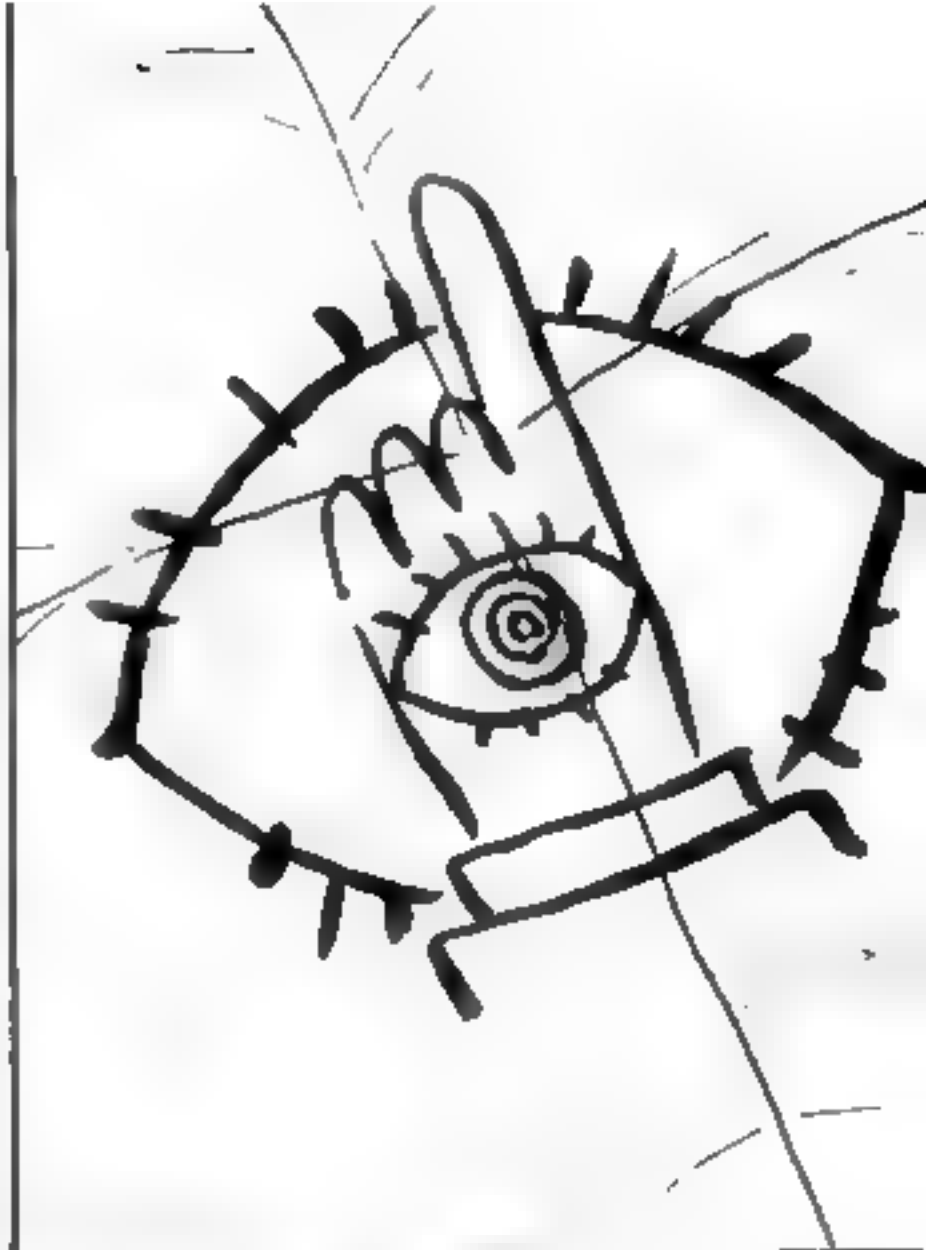


"FUE HACE MUCHO TIEMPO, ASÍ QUE SUPONGO QUE YA OLVIDASTE TODO AL RESPECTO"



"ESTO ES TODO POR HOY... TE CONTACTARÉ DE NUEVO"

"ME GUSTARÍA TENER UNA OPORTUNIDAD PARA TOMARNOS UN TIEMPO Y DISCUTIR ESTO CONTIGO POR COMPLETO"



OH.. ASÍ ES COMO ACOSTUMBRÁBAMOS LLAMAR A TU ESPOSO.

FUE DONKEY



SI..

Y MI ESPOSO TE ENVIÓ ESTA CARTA?



PERO..?

MI ESPOSO NUNCA ME DECÍA NADA DE SU TRABAJO PERO



ANTI-GUO ESTU-DIAN-TE

EL DIJO QUE UN ANTIGUO ESTU-DIANTE SUYO TENÍA ALGUN TIPO DE PROBLEMA

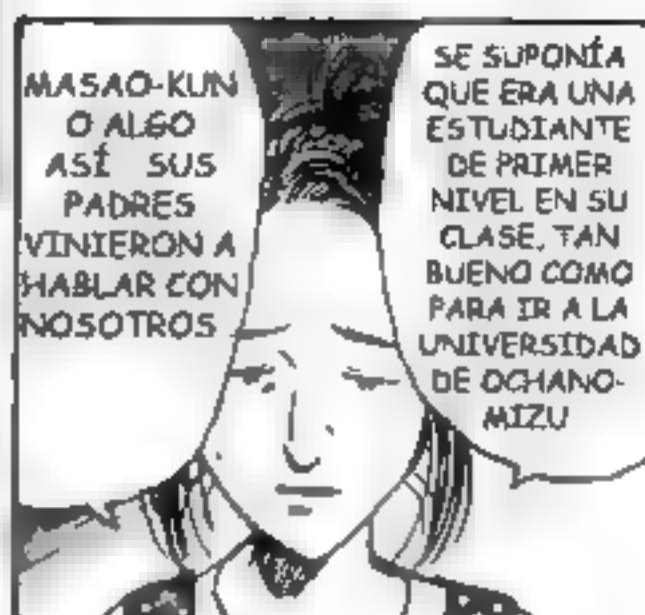


HABIA ALGO QUE PARE-CIERA MOLES-TARLO?



CON UN
HORRIBLE
"AMIGO" O
ALGO ASI...

DICIENDO
QUE SE HABIA
INVOLUCRADO



MASAO-KUN
O ALGO
ASI SUS
PADRES
VINIERON A
HABLAR CON
NOSOTROS

SE SUPONIA
QUE ERA UNA
ESTUDIANTE
DE PRIMER
NIVEL EN SU
CLASE, TAN
BUENO COMO
PARA IR A LA
UNIVERSIDAD
DE OCHANO-
MIZU



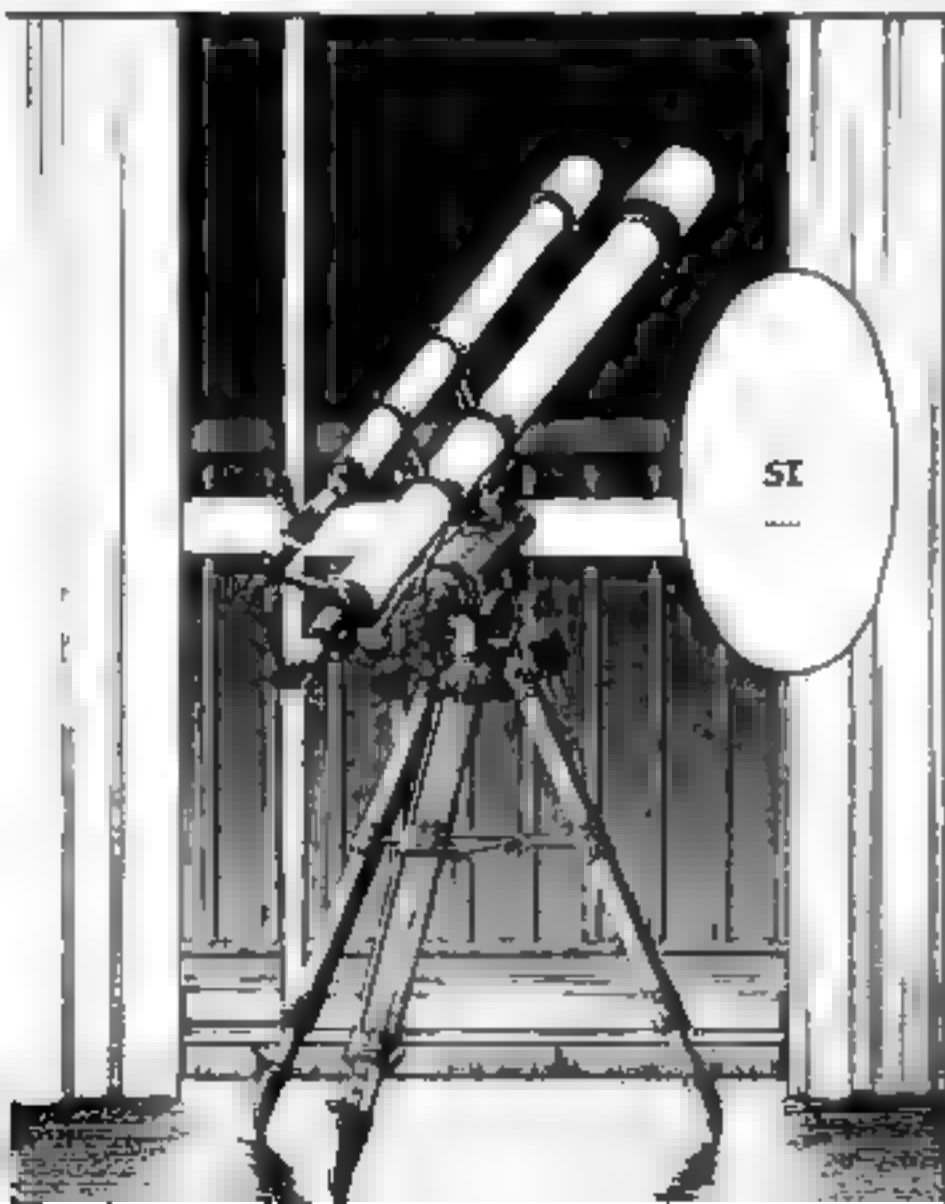
YO...

SEÑORA



TERMINARIA
CON SU
PROPIA VIDA.

YO NO CREO
QUE ALGUIEN
QUE DIGA "TE
CONTACTARE
DE NUEVO"



SI



DONKEY



SEGURO
SEGUIA
VIENDO LA
LUNA CON
ESO
TODAVIA



"PONGAMOS
NUESTRA
PROPIA
BANDERA
EN LA LUNA"



DONKEY

DONKEY
QUERÍA IR
A LA
LUNA.



EN MI CAMINO
A CASA, LA
LUNA LLENA
COLGABA DEL
CIELO



ME PREGUNTO
SI ESA
BANDERA
ORIGINAL DE
1969

NO SE QUE
CLASE DE
BANDERA
QUERÍA
PONER AHÍ.



SIGUE AÚN EN
LA LUNA CON
LA QUE DONKEY
SONABA.

www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

EDIZIONE:

rolom-dt

ESARCCIONE:

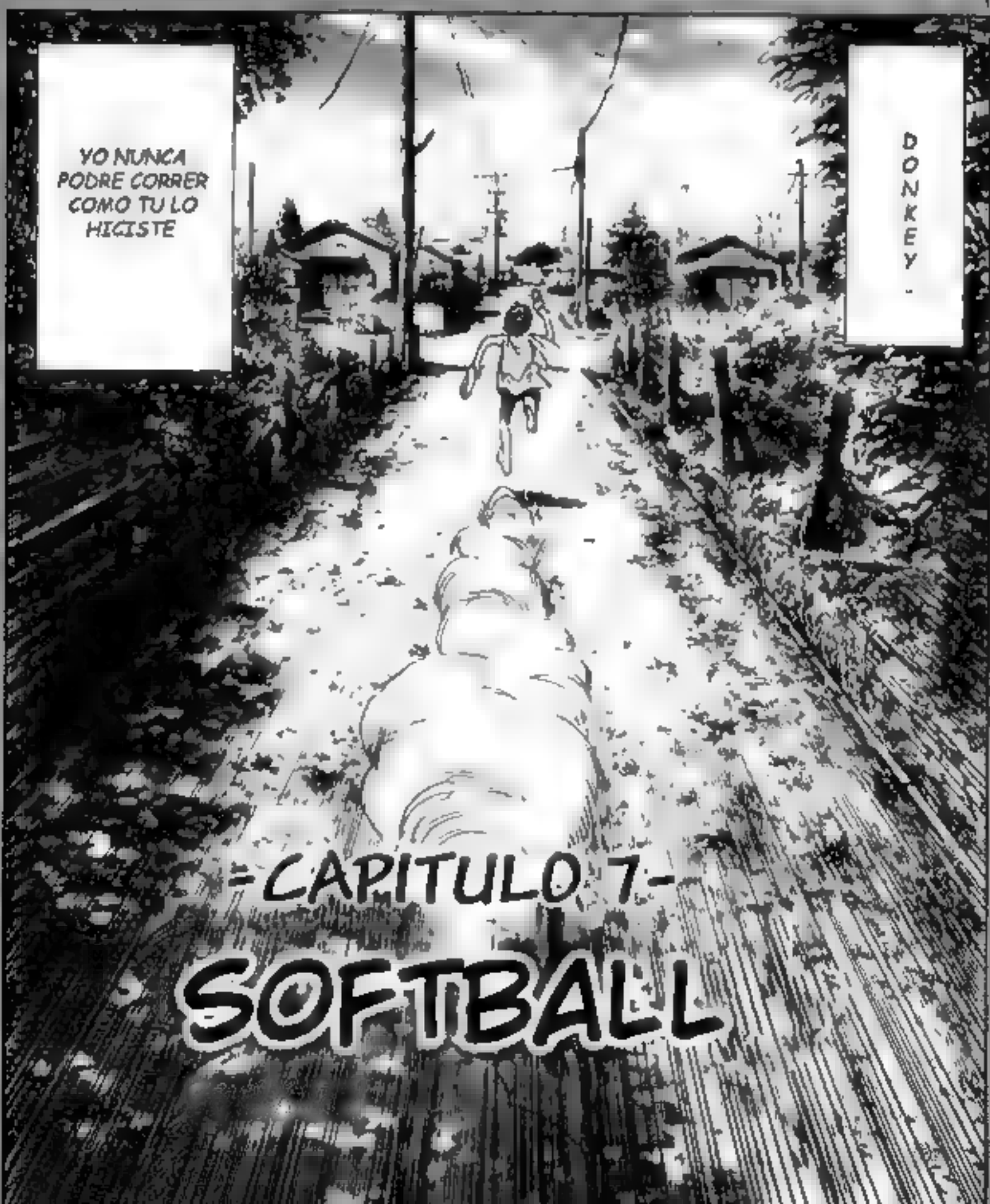
rolom-dt



EL SIEMPRE
DESCALZO
DONKEY



DONKEY



YO NUNCA
PODRE CORRER
COMO TU LO
HICISTE

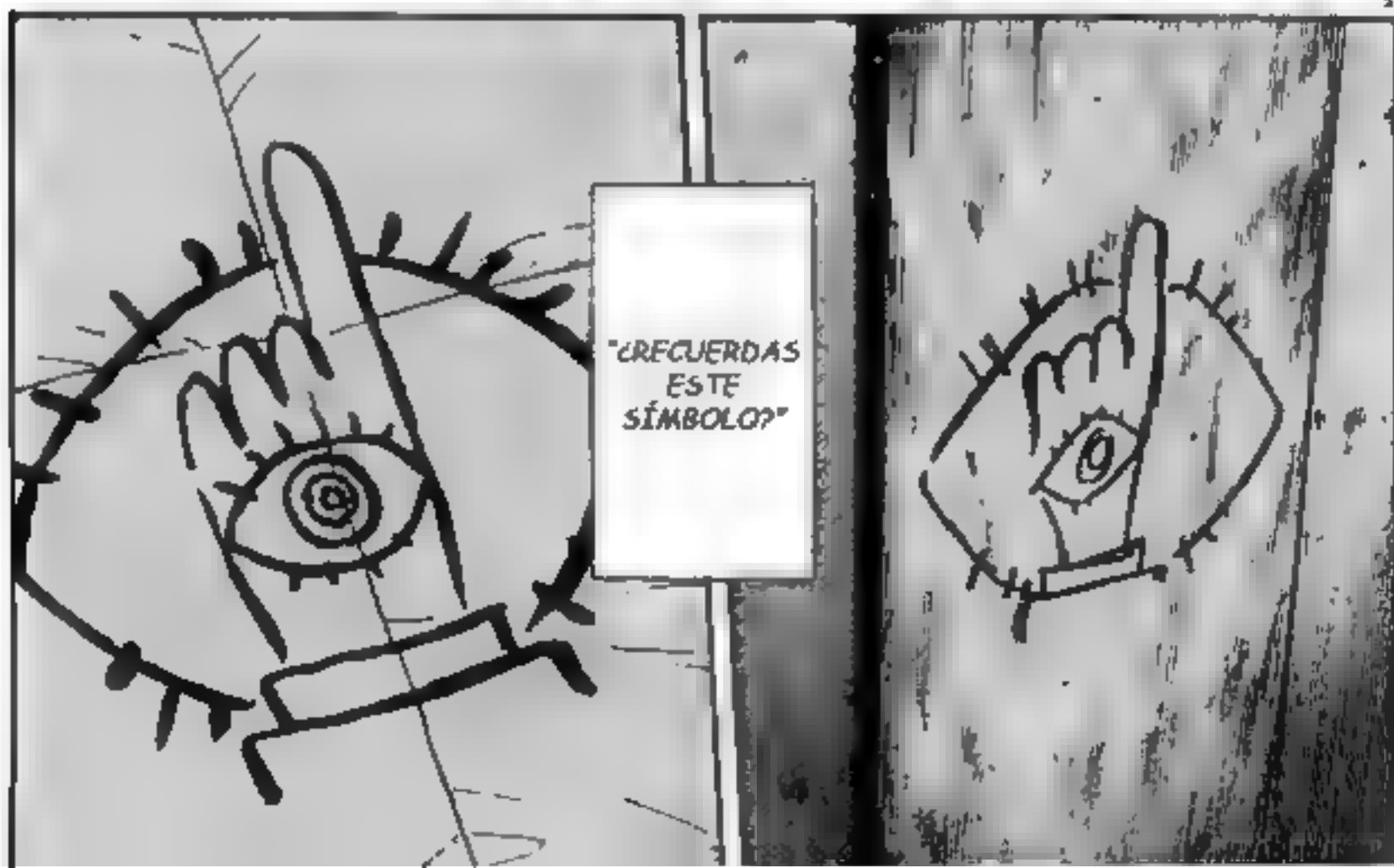
DONKEY

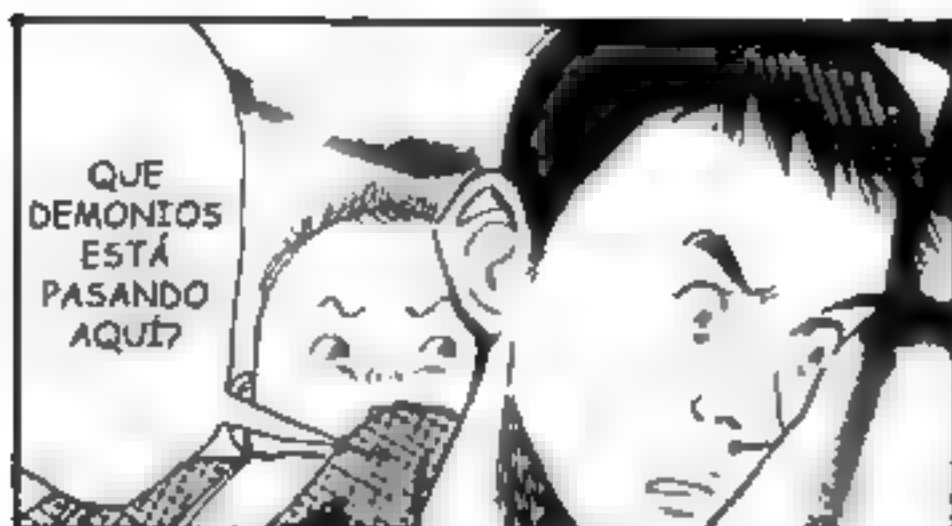
-CAPITULO 7-
SOFTBALL

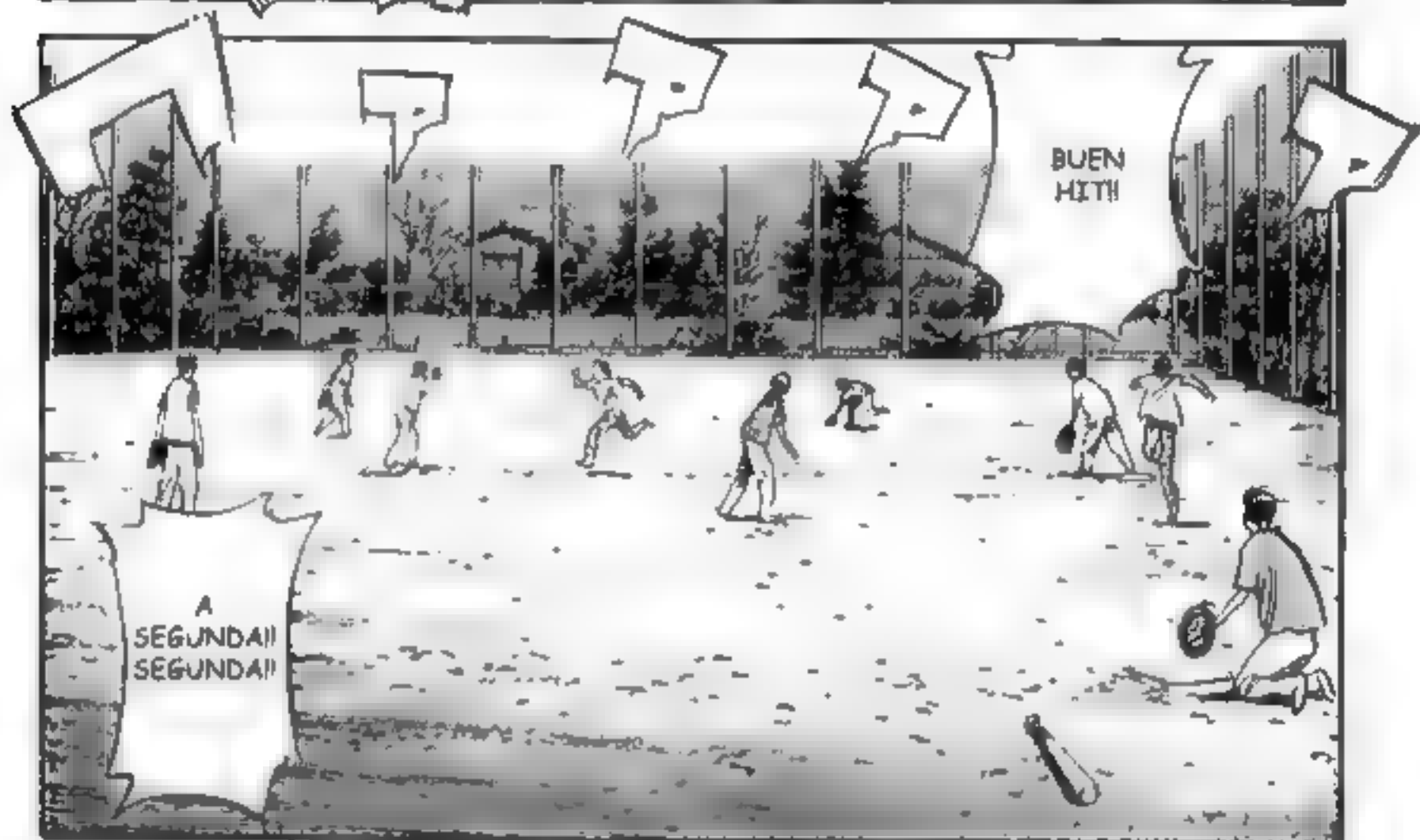
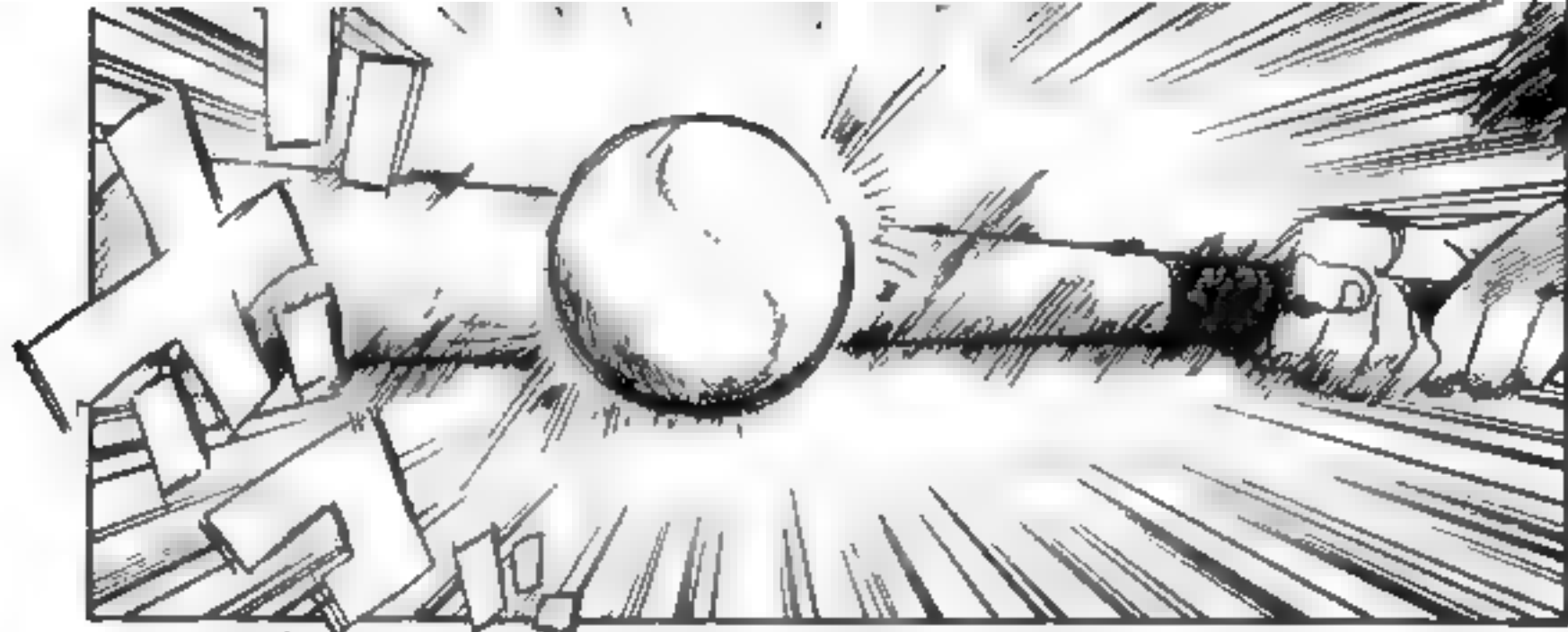


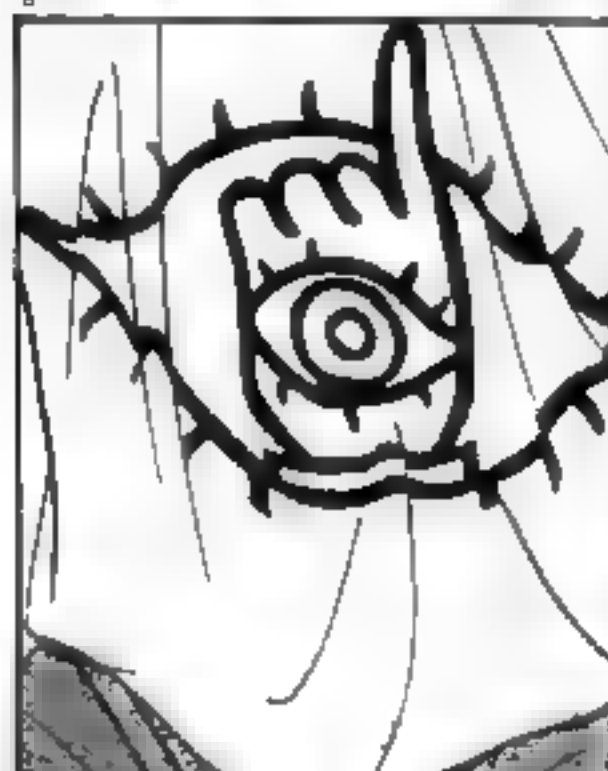


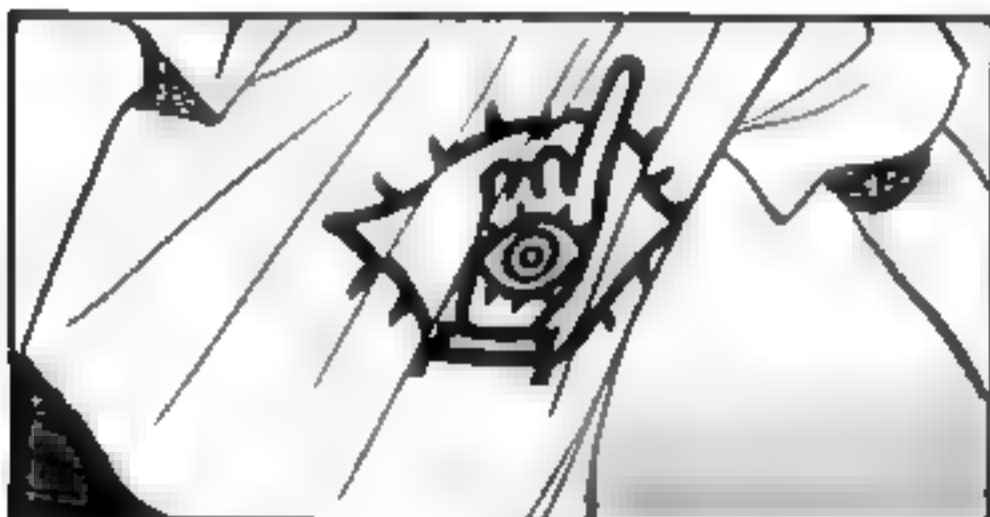
LA CLASE DE QUIÉN?

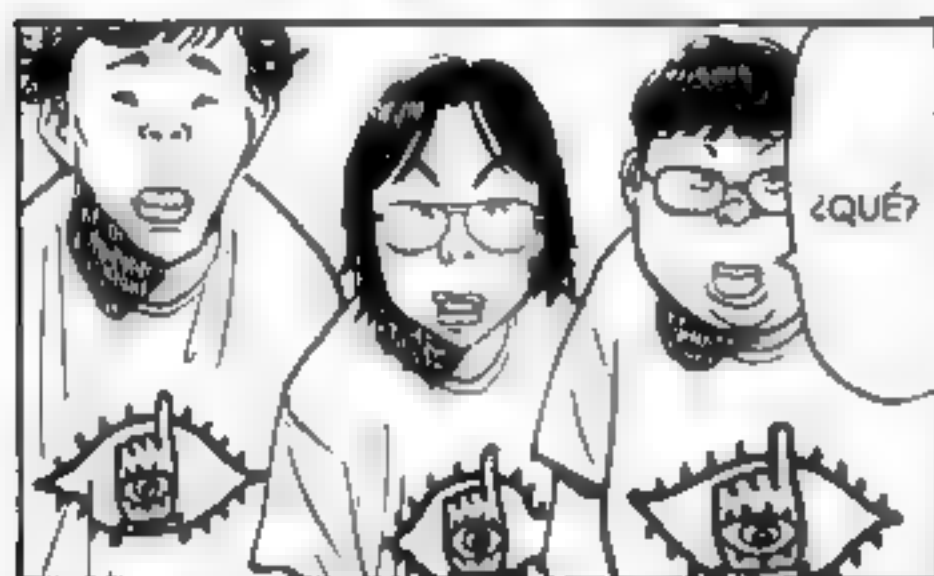




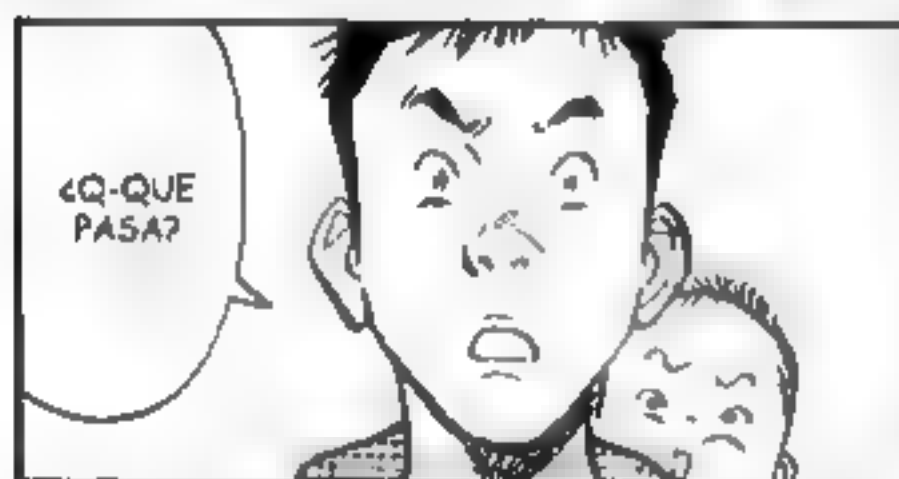














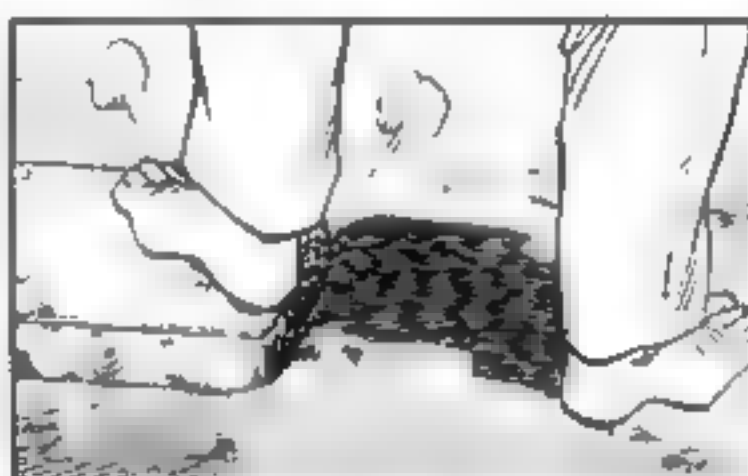
¡AHORA
VERÁS DE
LO QUE TU
TÍO KENJI
ES CAPAZ!!

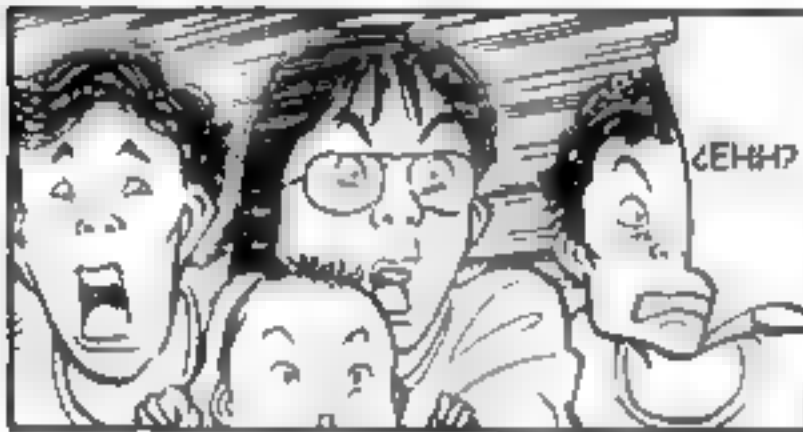
ESCUCHA
KANNA



!!!
DA
DA
DA
!!!







15









www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

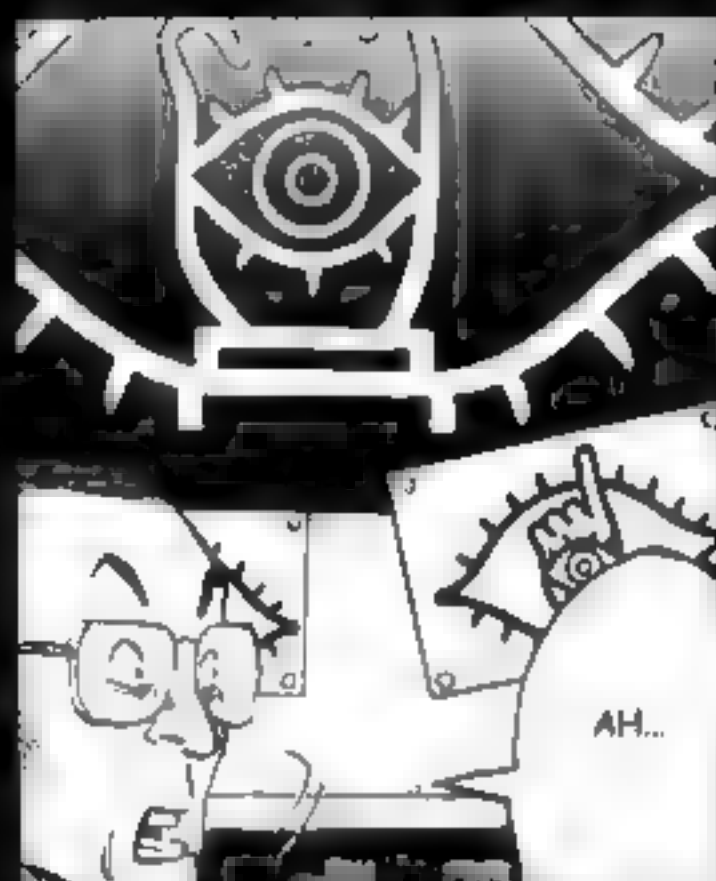
2pado

EDIZIONE:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt



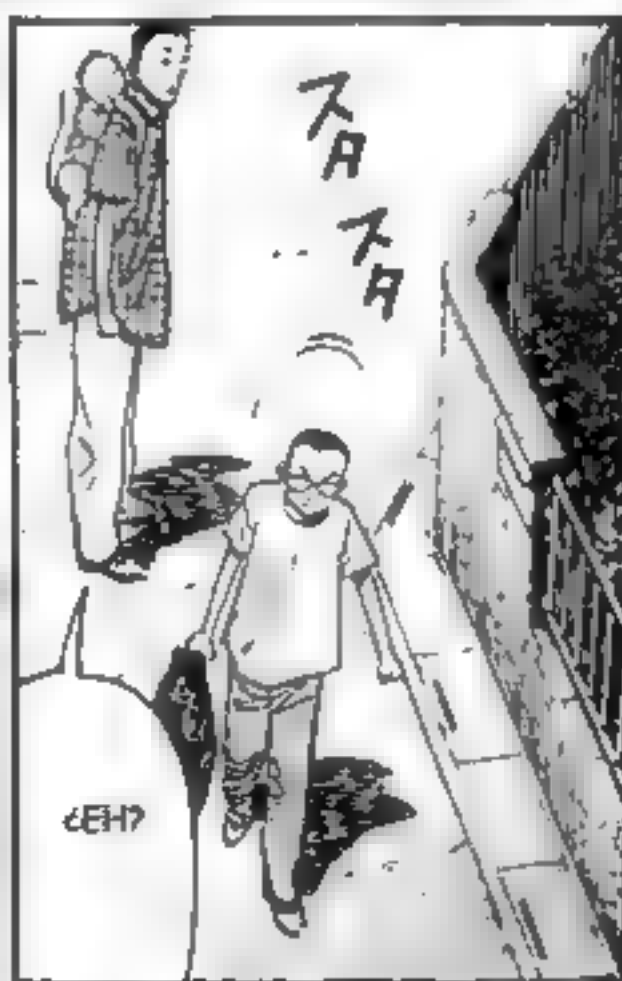
TODO
ESTÁ
LISTO

...

CHAN
CHAN

■ CAPITULO 8 ■

EXCAVACION





FUISTE
ALUMNO DE
KIDO-SENSEI
EN EL
INSTITUTO
PROFESIONAL
DE MUSASHI-
YAMA,
¿CIERTO?



MEJOR
DICHÓ ALGO
SOBRE TU
EX PROFESOR
KIDO.

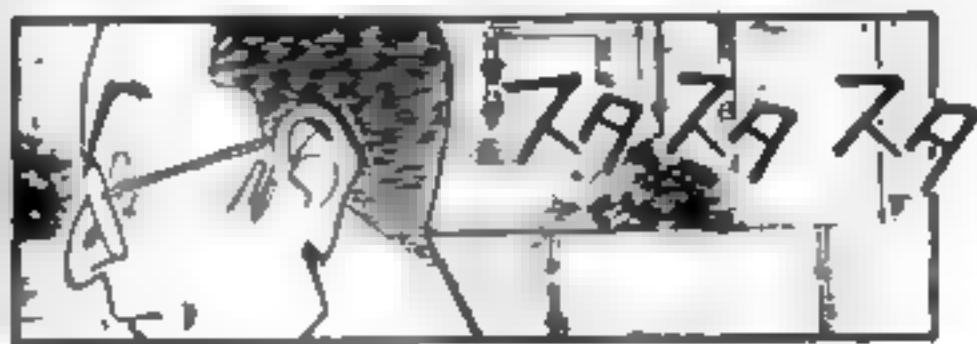
QUIERO
PREGUN-
TARTE
ALGO
SOBRE
DONKEY



¡¡QUE
ESPERES
TE DIGO!!



¡¡QUIERO
PREGUNTARTE
ALGO ACERCA
DE SU
SUICIDIO!!



AH

AH



.....



DONKEY NO
ERA DEL TIPO
DE LOS QUE
SE SUICIDARIAN,
SÓLO QUIERO
SABER LA VERDAD.



¡¡¡AAAHHH
AAAHHH
AHHHH
AAAHHH!!!!



SI QUIERES
SABER, ¡¡ABRE
TU CORAZÓN!!
SI QUIERES
SABER, ¡¡PREPARA TU
CORAZÓN PARA
QUE "EL" DE UN
SALTO MORTAL!!

¡¡ABRE TU
CORAZÓN,
ABRE TU
CORAZÓN!!



¿PERO
QUÉ
DEM.?

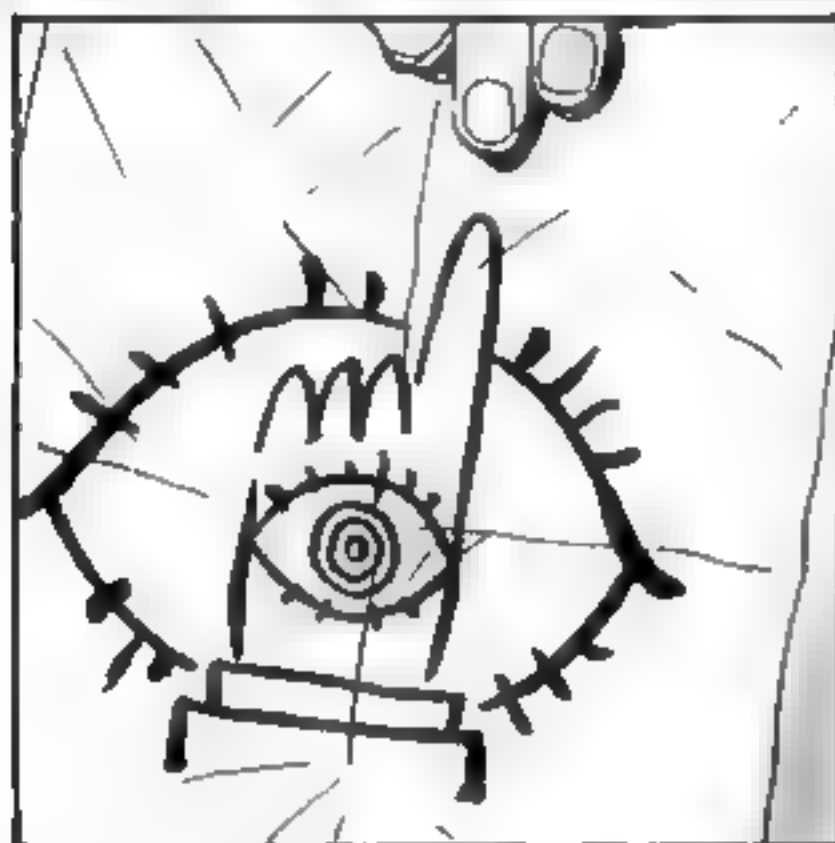


SI QUIERES
SABER LA
VERDAD,
¡¡BAÑATE
TODOS LOS
DÍAS!!

SI QUIERES
SABER LA
VERDAD,
¡¡CEPILLATE
LOS
DIENTES!!

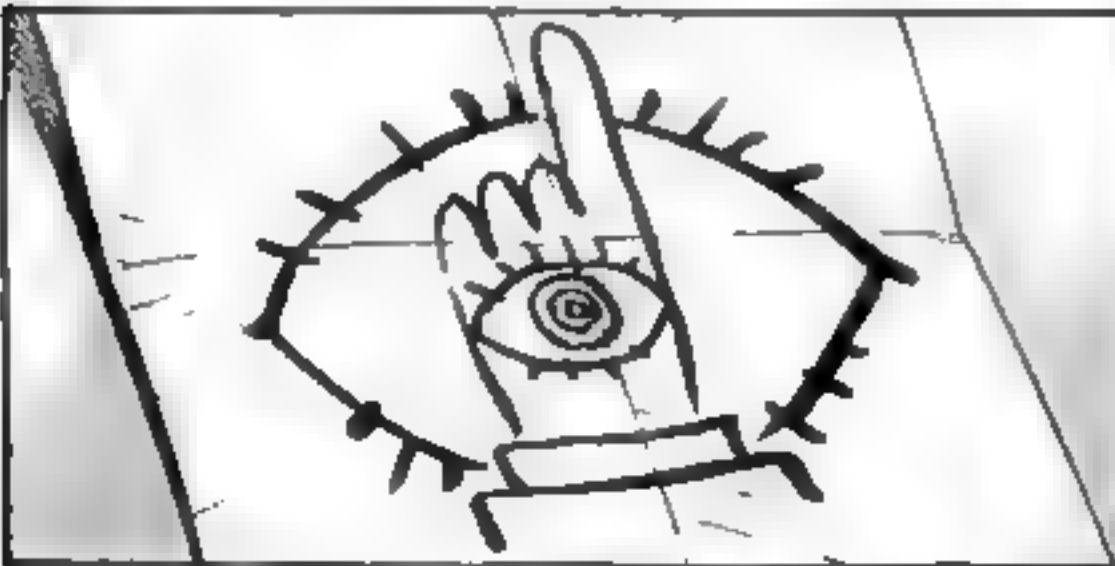


SI QUIERES
SABER LA
VERDAD,
HAZTE
"AMIGO"





7



★ ★ TABERNA T SUBAROKK ★ ★





¿UNA
SOCIEDAD
SECRETA
DICES!??



¡EL ESCON-
DITE DEL
PRADO
HECHO CON
HIERBAS!

CIERTO,
HASTA
TENIAMOS
NUESTRO
ESCONDITE

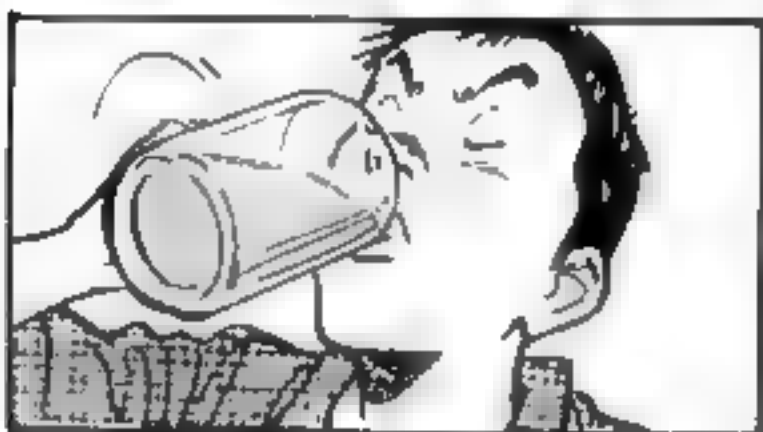


¿SE ACUERDAN?
¡CUANDO ERAMOS
UNOS NIÑOS
FORMAMOS LA
NUESTRA!

¡¡HACÍA
AÑOS QUE NO
HABLÁBAMOS
DE SOCIEDADES
SECRETAS!



¡¡JA
JA
JA
!!!

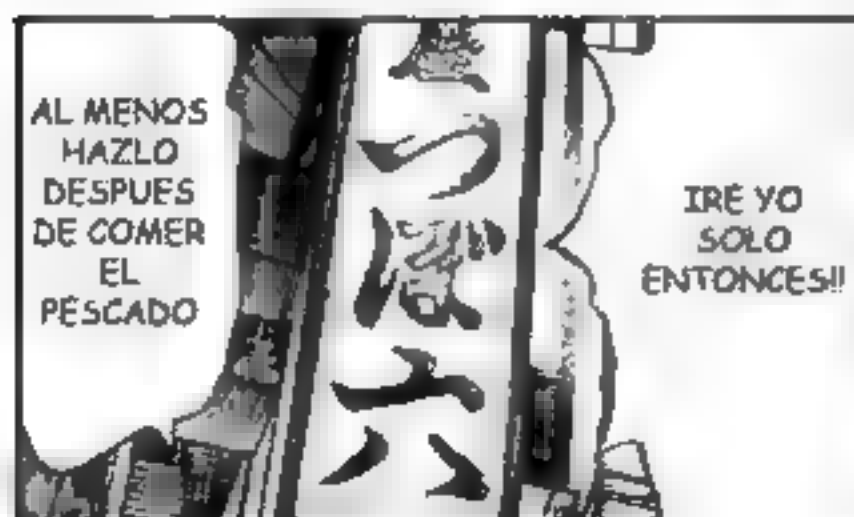


¡Y UN MONTÓN
DE REVISTAS
PORNO!
¿SE ACUERDAN
QUIÉN LAS
LLEVABA?

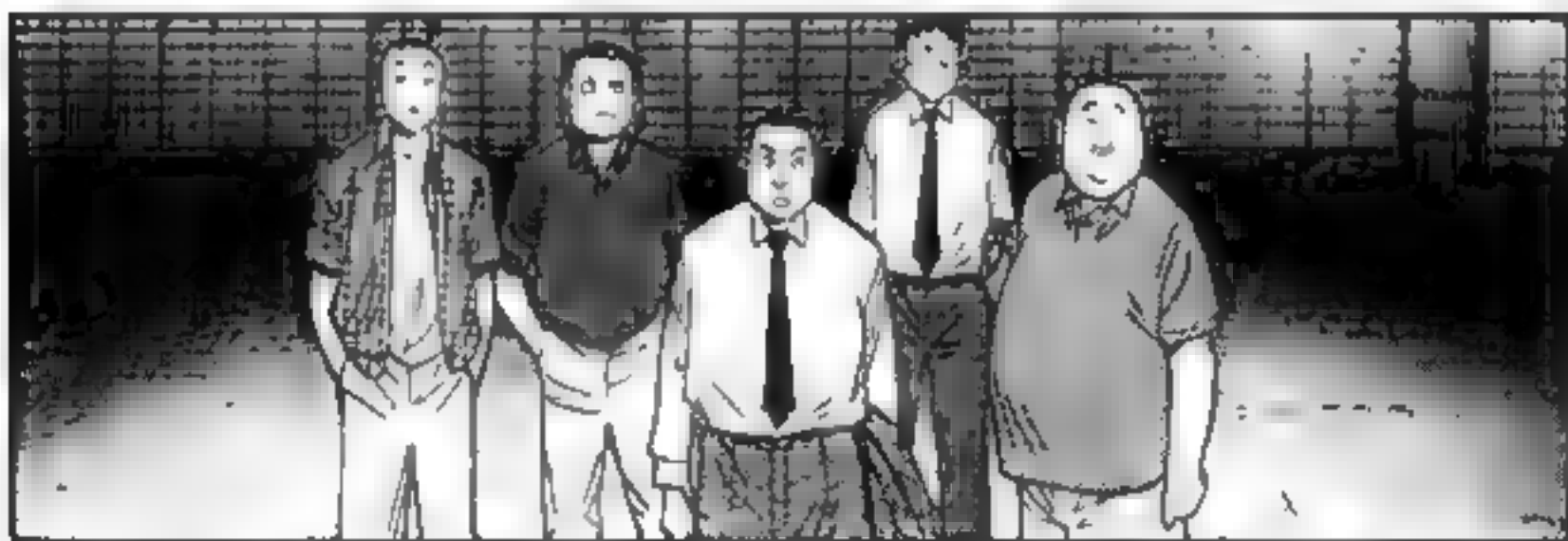
¡TENIAMOS
RADIO Y
LLEVÁBAMOS
REVISTAS DE
MANGA.

¡¡HABÍA UN
MONTÓN
DE MOS-
QUITOS!





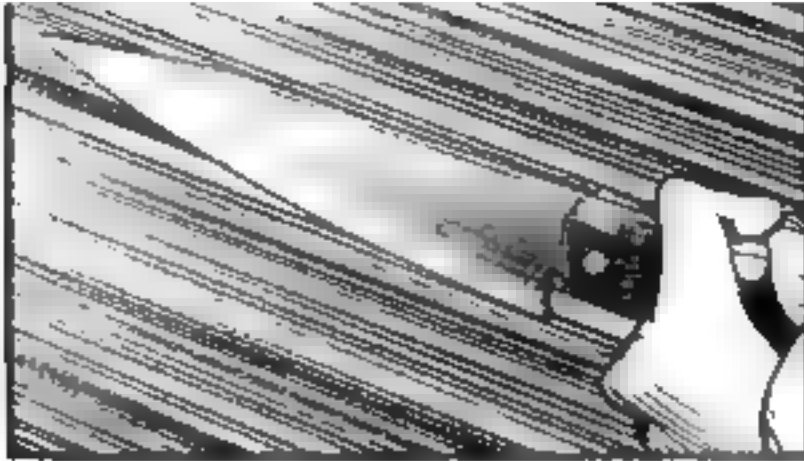












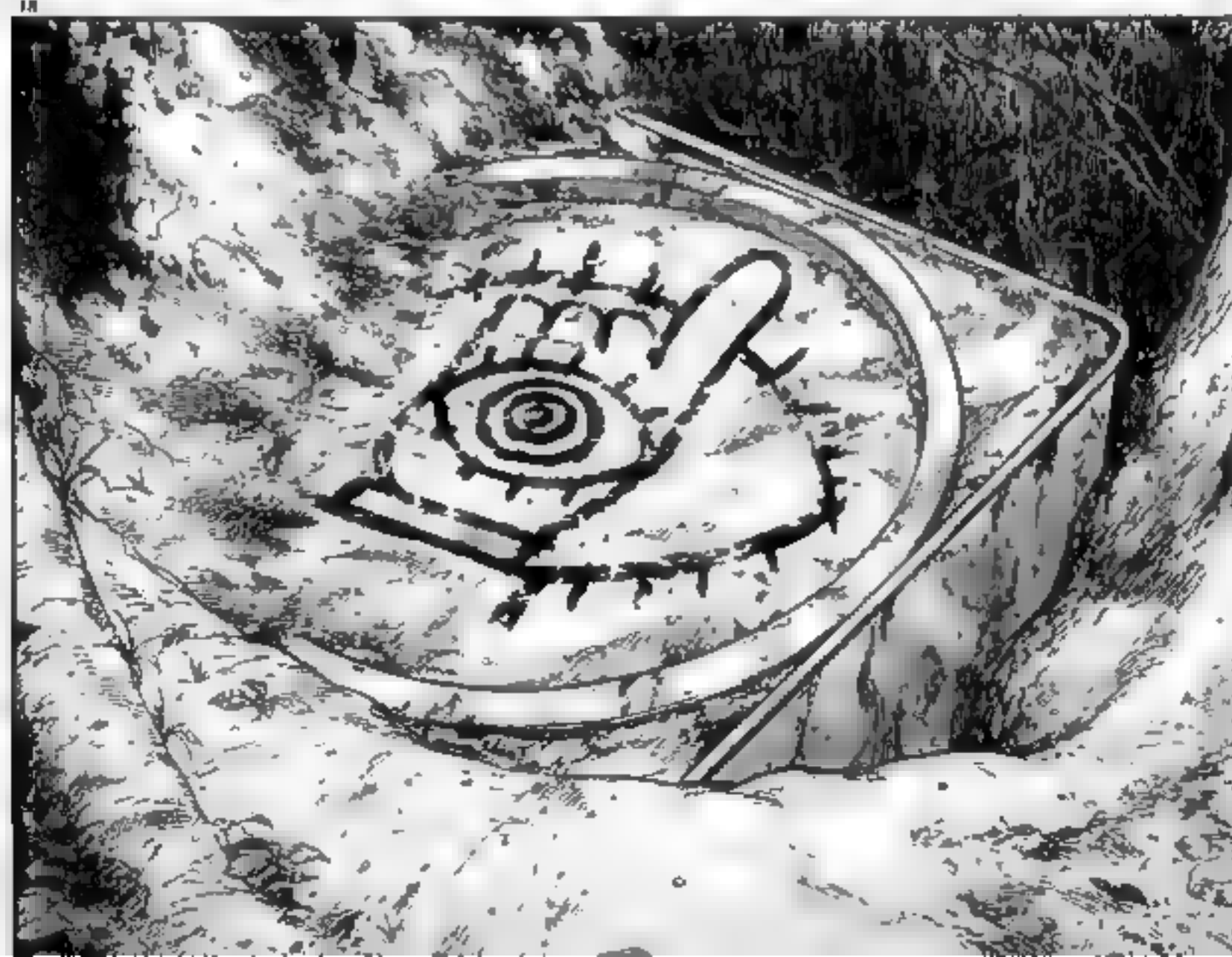
¡¡ESTO ES
PURIFICACIÓN!!



"EL ASESINO
PARECE SER UN
ESTUDIANTE
CON LENTES
Y CABEZA
RAPADA"

"AÚN SIGUE
SIN SER
ATRAPADO"
POR DIOS!!





www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

2pado

CRICCA:

rolom-dt

ESARCCION:

rolom-dt

20th century boys
IINF

www.mcanime.net





HUMEDA Y LASCIVA

"LA PELÍCULA ERÓTICA DEL
AÑO A TODO COLOR"

¡¡Un generoso balance de
movimiento de pechos, en
una noche llena de
sensualidad y placer!!

CAPITULO 9:
Un mensaje



POR ALGUNA EXTRAÑA RAZÓN, ESE CARTEL SE ENCONTRABA PEGADO JUNTO AL PUESTO DE DULCES DE "LOS VIEJOS", DONDE ACOSTUMBRÁBAMOS IR CUANDO NIÑOS

劇場 映中

¿PELÍCULA ERÓTICA... DEL AÑO?



国際劇場

¿HÚMEDA Y LADILLA...?

¿HÚMEDA...?

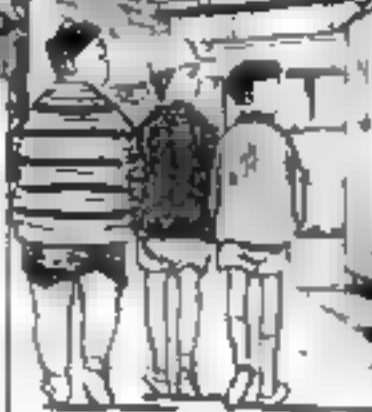
HÚ ME...

N... NO LO SÉ PERO SUPONGO QUE SERÁ ALGO MUY SUCIO ESTOY SEGURO

PU... P-PUES ESTA MUY CLARO, TONTO.

¿QUÉ RAYOS SIGNIFICA LASCIVA?

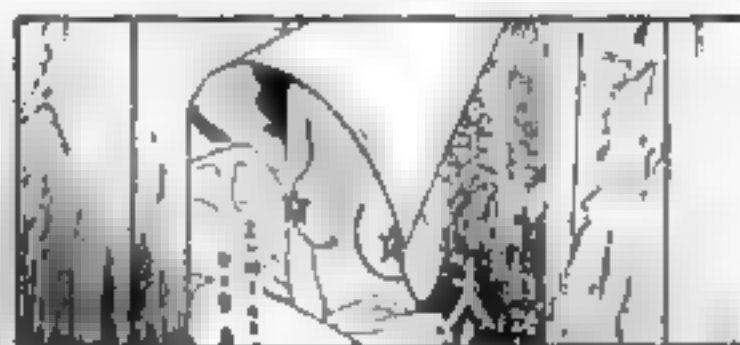
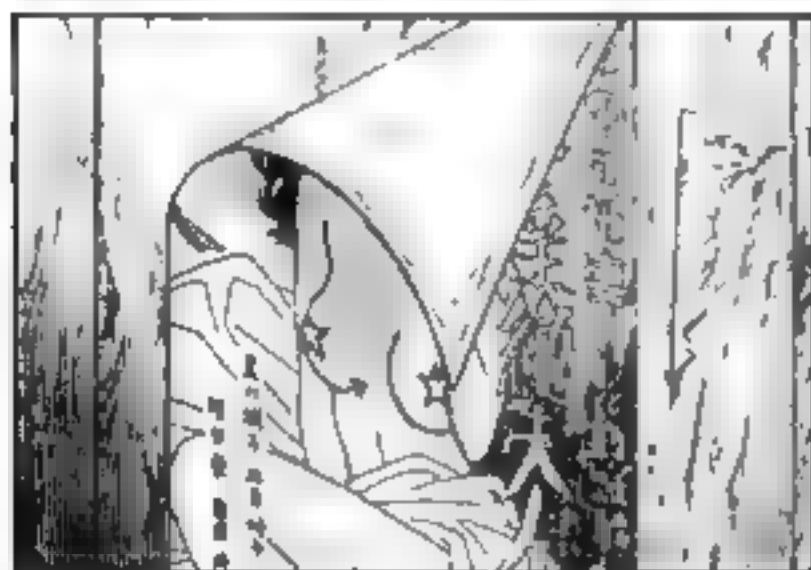
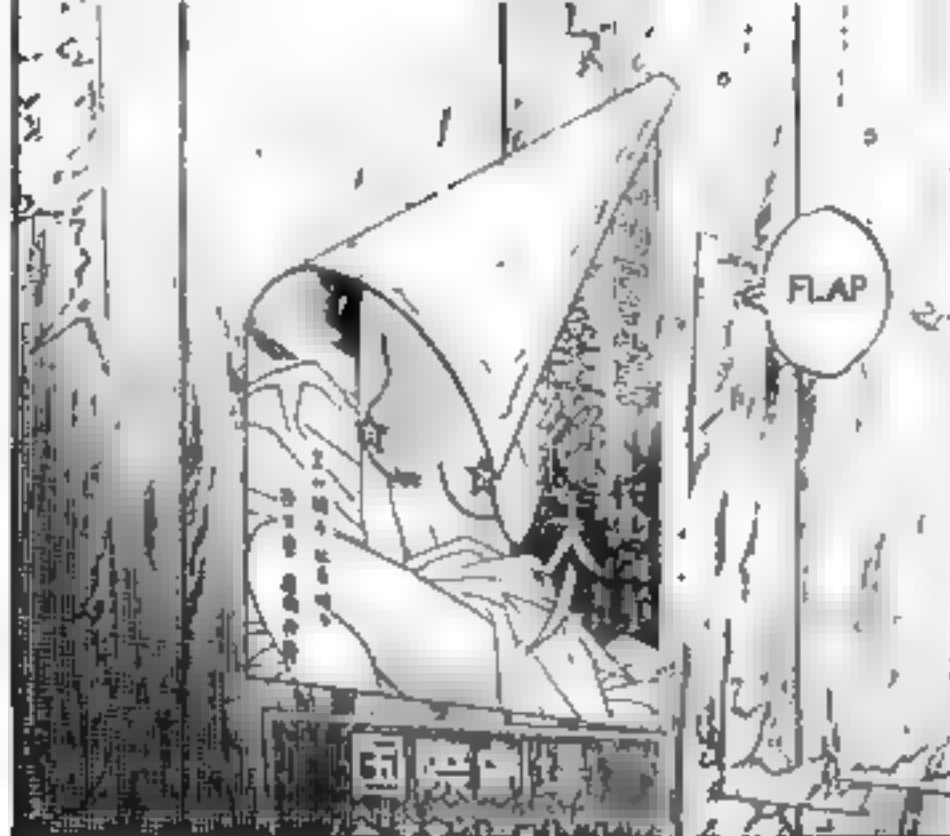
AL MENOS APRENDIMOS ALGO DE VOCABULARIO NUEVO.

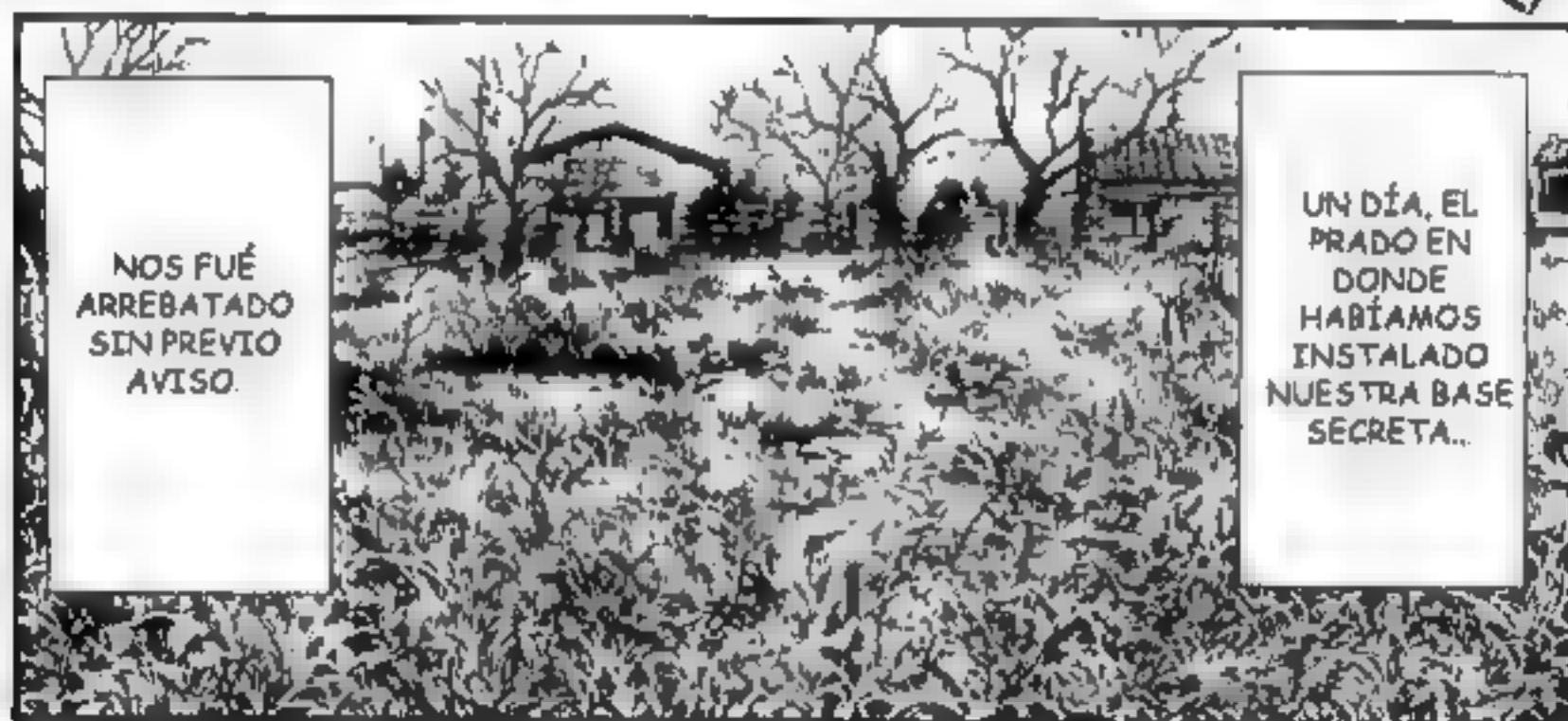
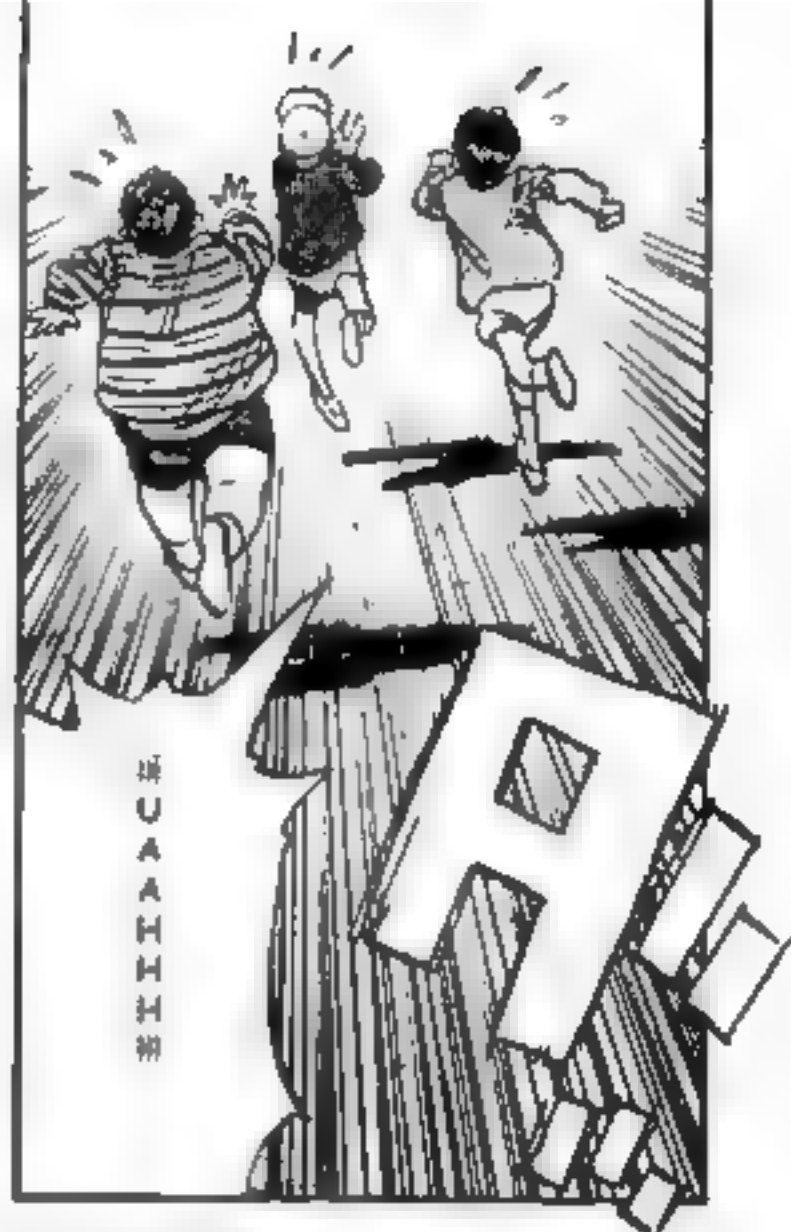


"LADILLA" NO "LASCIVA" TONTO

¿HÚMEDA Y LASCIVA!!

脚本 長崎尚志
監督 江上英樹



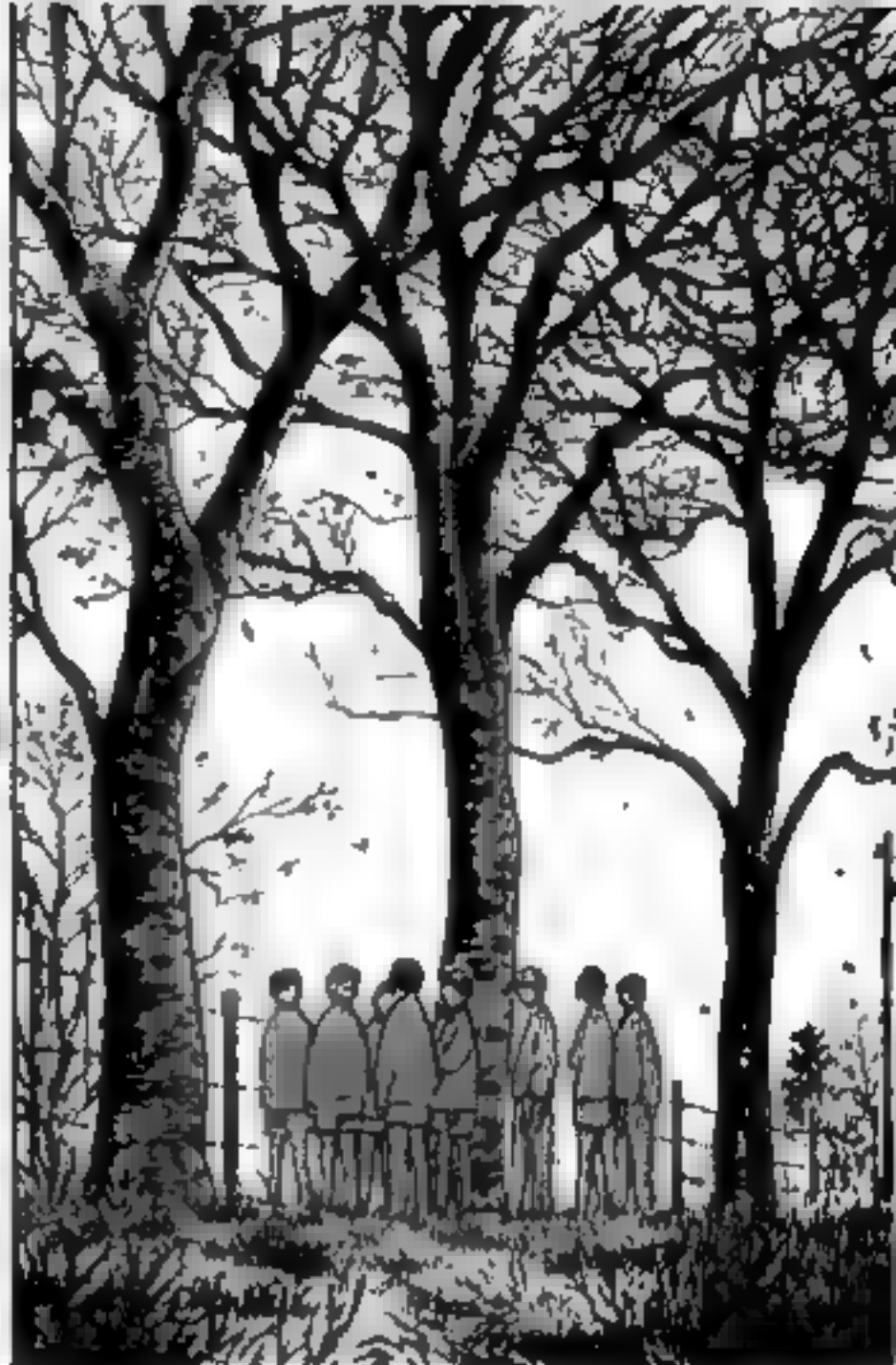


NOS FUÉ
ARREBATADO
SIN PREVIÓ
AVISO.

UN DÍA, EL
PRADO EN
DONDE
HABÍAMOS
INSTALADO
NUESTRA BASE
SECRETA...

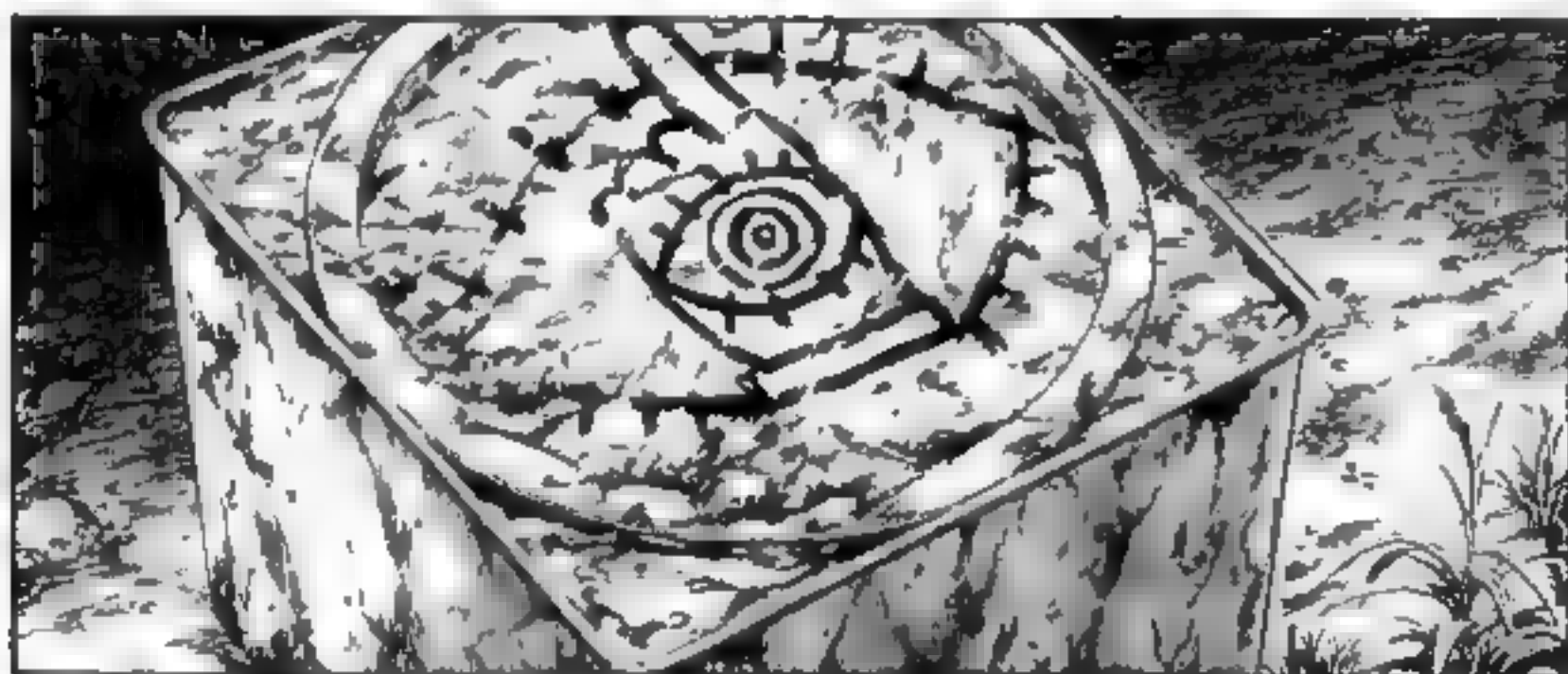


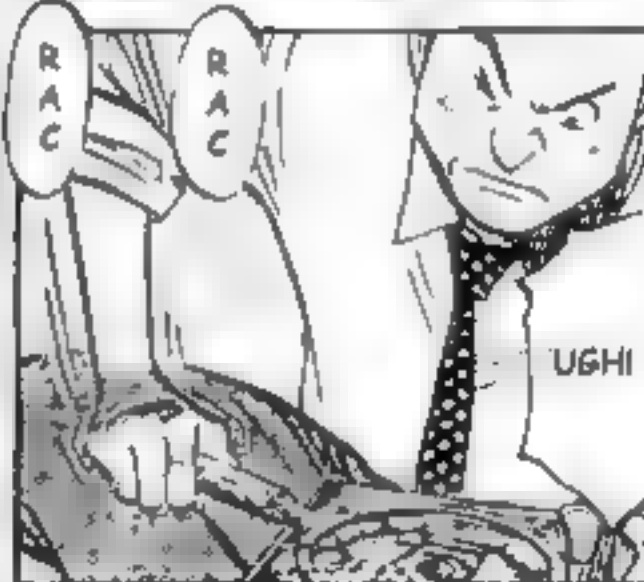
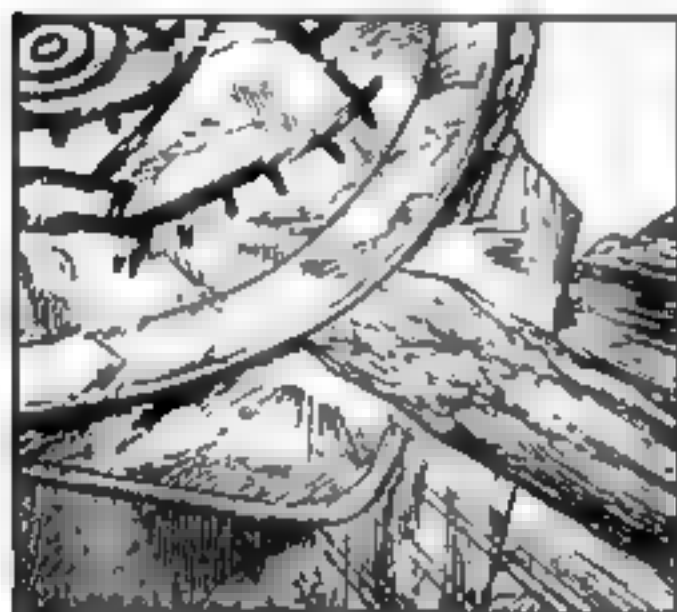
¿LO HAN
TRAÍDO
TODO?

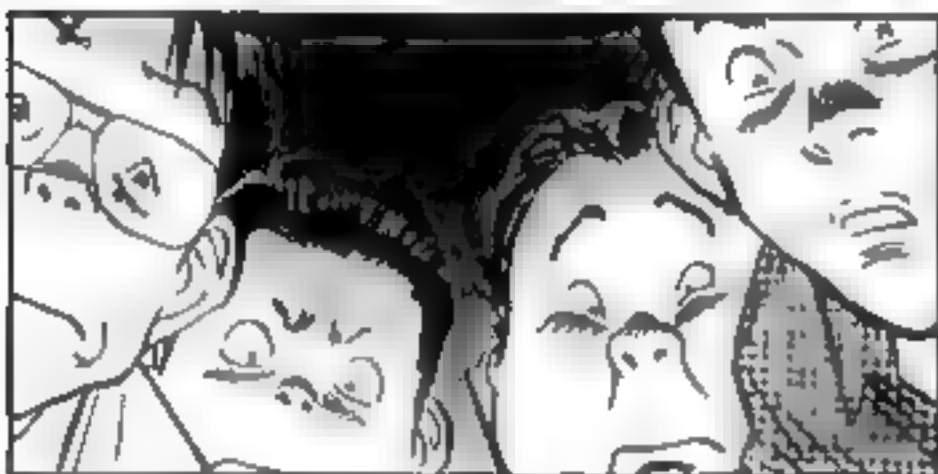






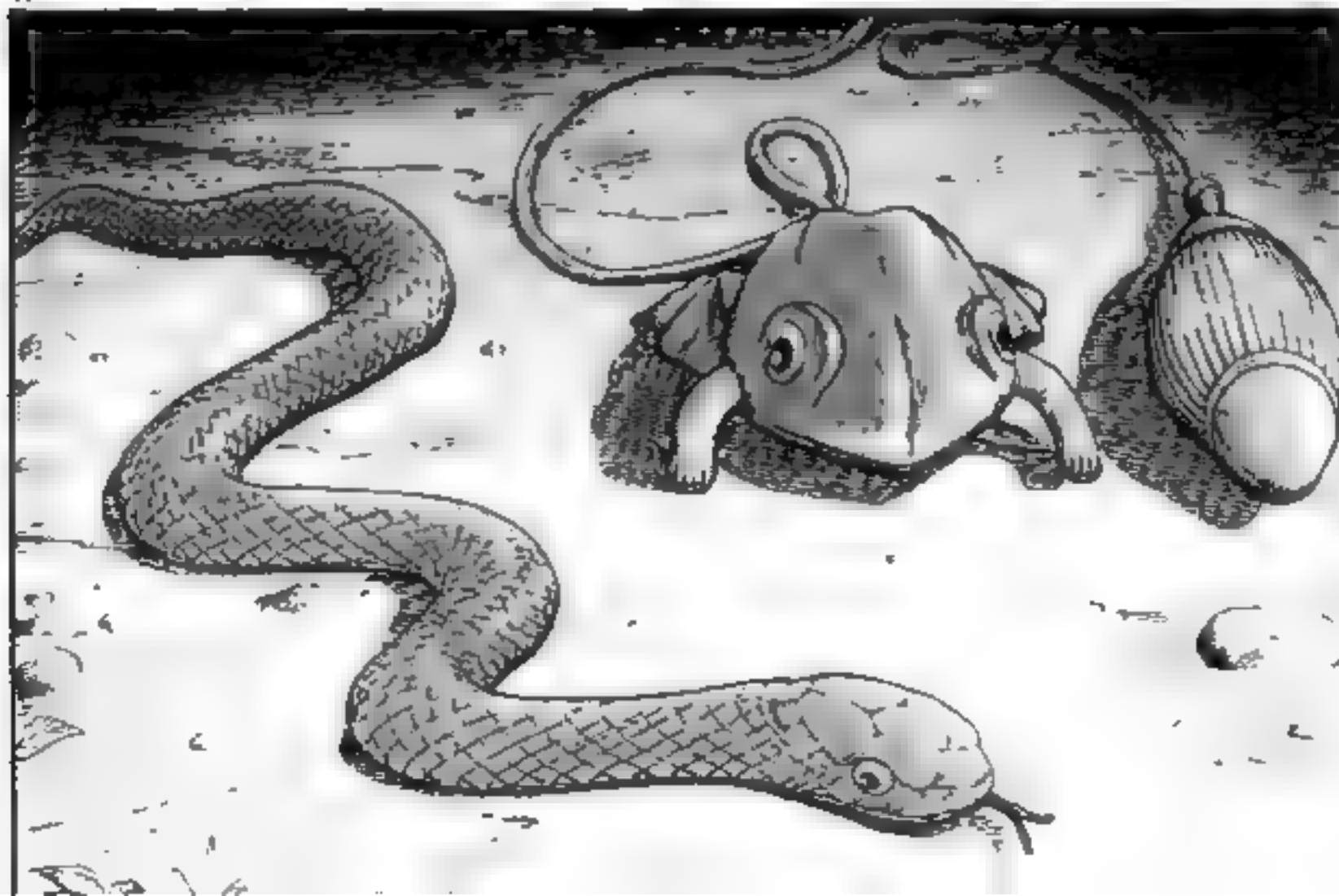


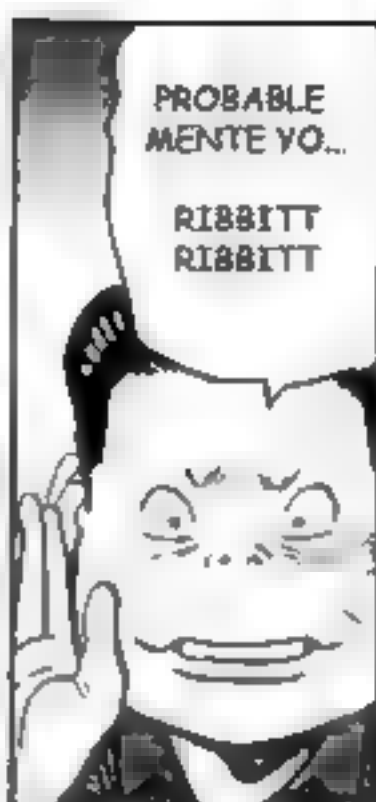




10





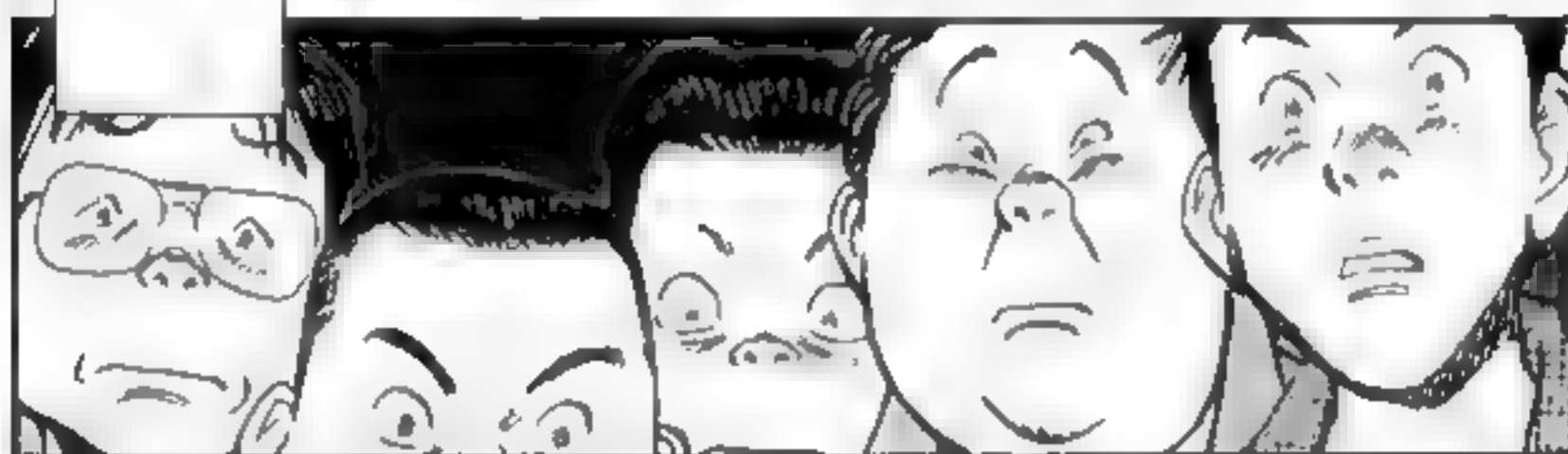
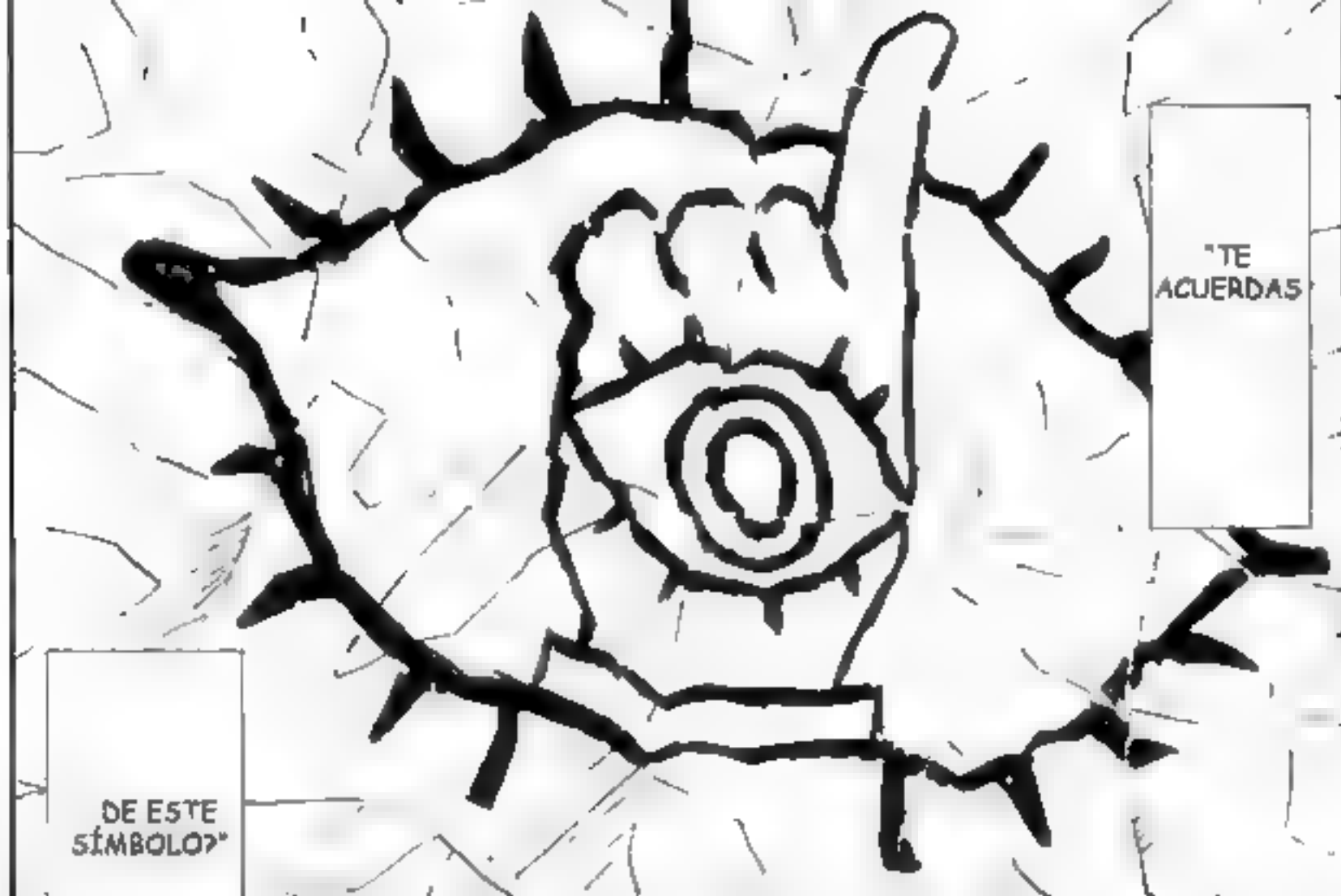


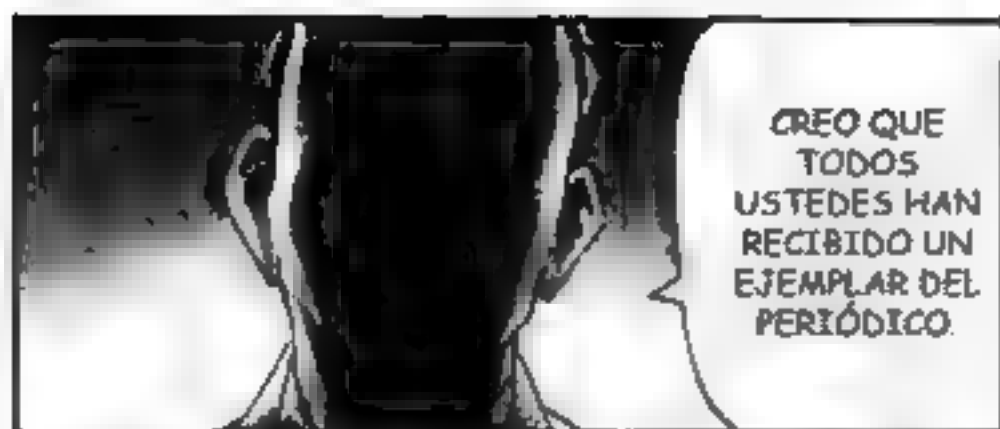




MENKO, TIPO DE DULCES DE TABLETA, PERO CON TARJETAS EN SU LUGAR.







CREO QUE
TODOS
USTEDES HAN
RECIBIDO UN
EJEMPLAR DEL
PERIÓDICO.



HMM

HMM

HMM



EN TAN
CORTO
TIEMPO

MUCHAS
GRACIAS A
TODOS POR
HABER
VENIDO..



AYER, UN
VANGUARDISTA
DE LA HEREJA
FUE "PURIFICADO"



ESTA ES LA
EDICIÓN DE
MAÑANA.

FUNDADOR DE UNA
SECTA RELIGIOSA ES
APUÑALADO HASTA LA
MUERTE.

"PIERRE'S HEART"

PIERRE ICHIMONJI
JUNTA 100,000
PERSONAS EN EL
TOKYO DOME.



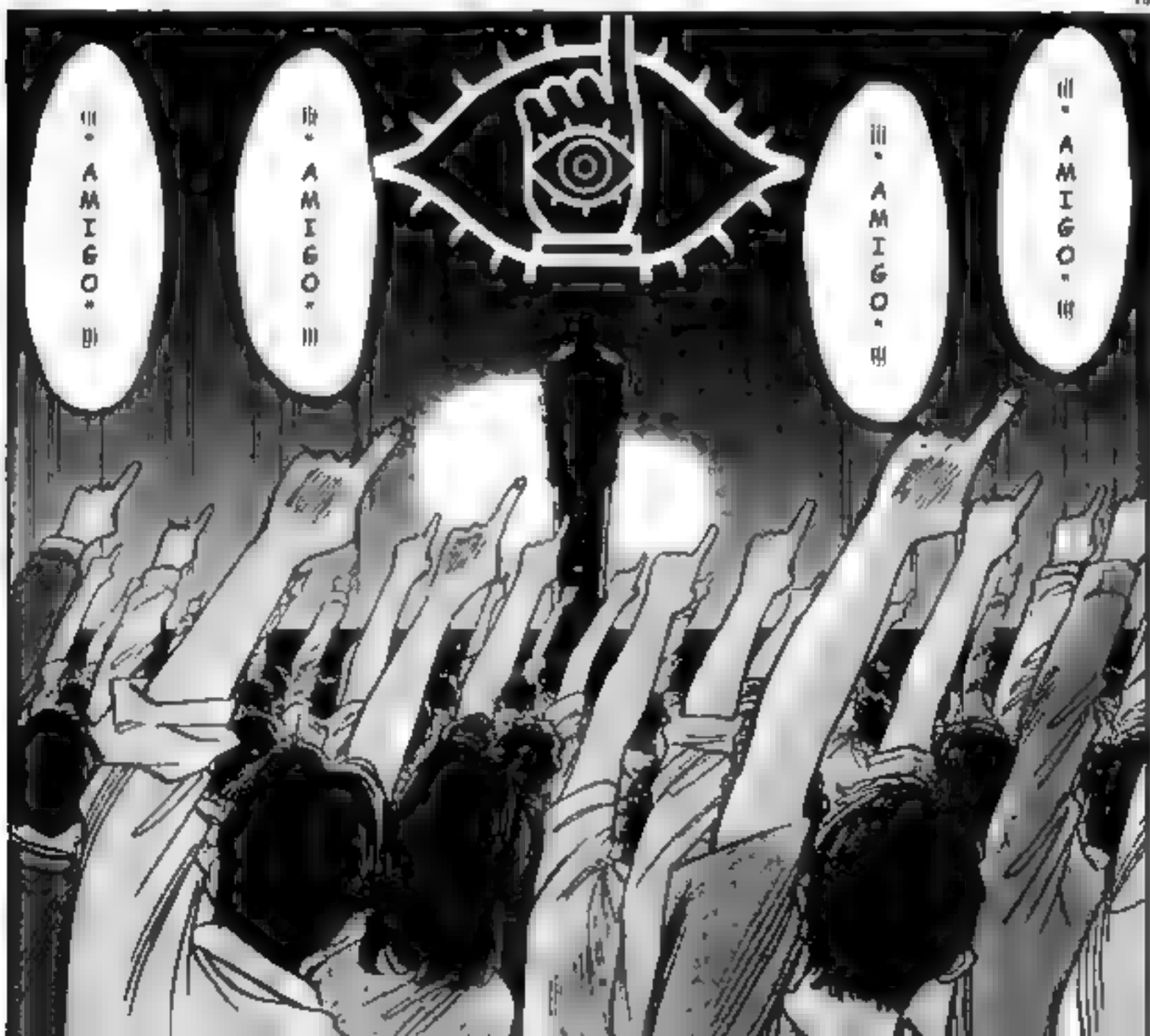
MUCHAS DE
LAS PERSONAS
QUE TRASTURBAN
DOCTRINAS
MUCHAS VECES
"PURIFICADAS" A
PARTIR DE AHORA

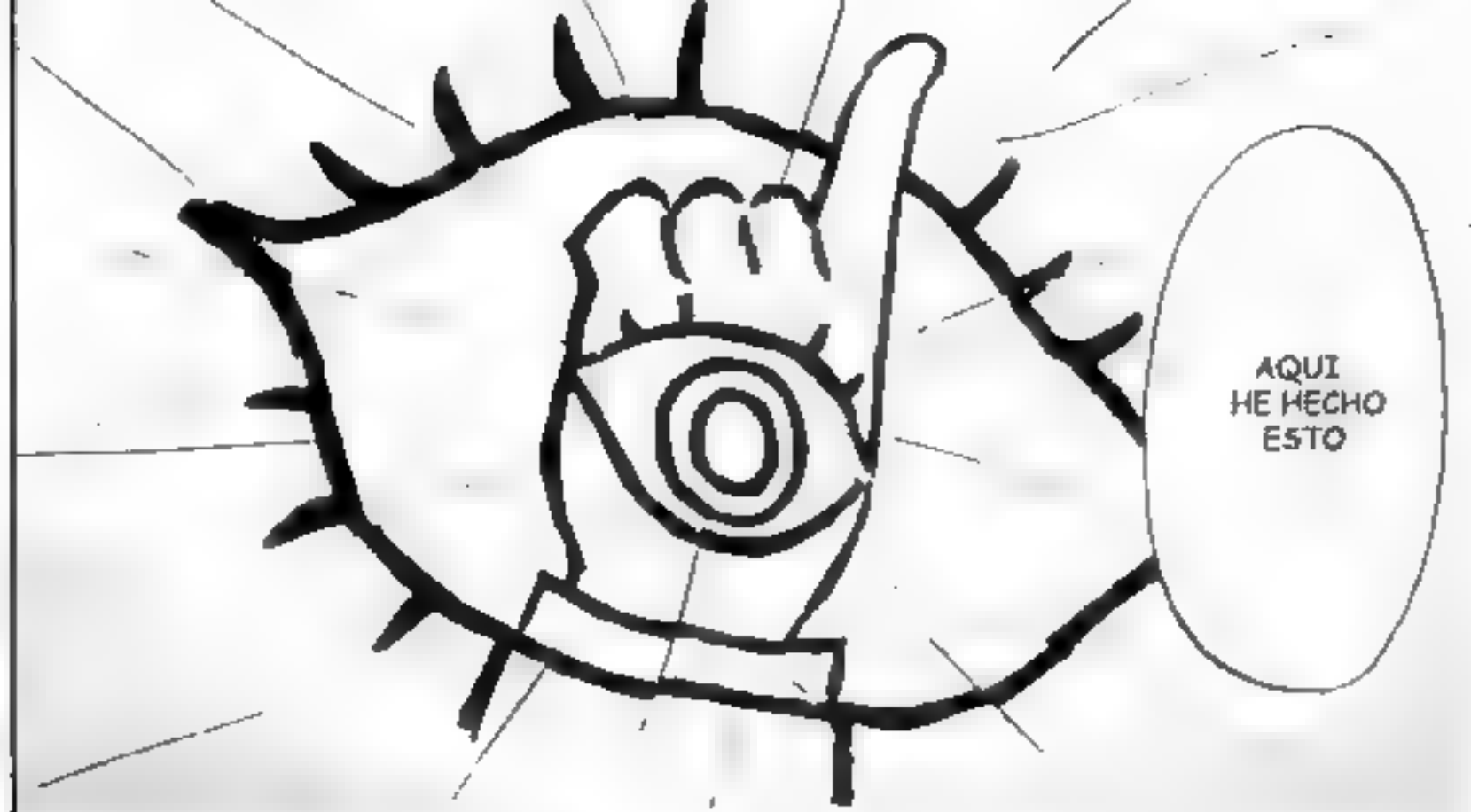
ES EL FIN,
COMIENZO





18





VAMOS A
PONER
ESTO EN
NUESTRA
PRIMERA
LÍNEA DE
DEFENSA
EN LA
LUNA.

JEJE...
CUANDO
LOS ALIENS
QUERAN
ATACAR-
NOS...



¡¡TE HAS
LUCIDO
DONKEY!!

¡¡WOW!!
¡¡ES UNA
BANDERA!!



¡¡DE ACUERDO!!
¡¡HAY QUE
PONER TODO
ESTO AQUÍ!!



SHFF



SHFF



SHFF

LA PRÓXIMA
VEZ QUE
ALGUIEN
CAVE AQUÍ

SHFF



SHFF



... Y
ENTONCES,
¡¡PODREMOS
SALVAR AL
PLANETA DE
LOS
ENEMIGOS!!



... SERÁ
CUANDO LA
TIERRA ESTE
EN PELIGRO...

20



¡¡¡SI!!!



VUELVEN
A LA VIDA.

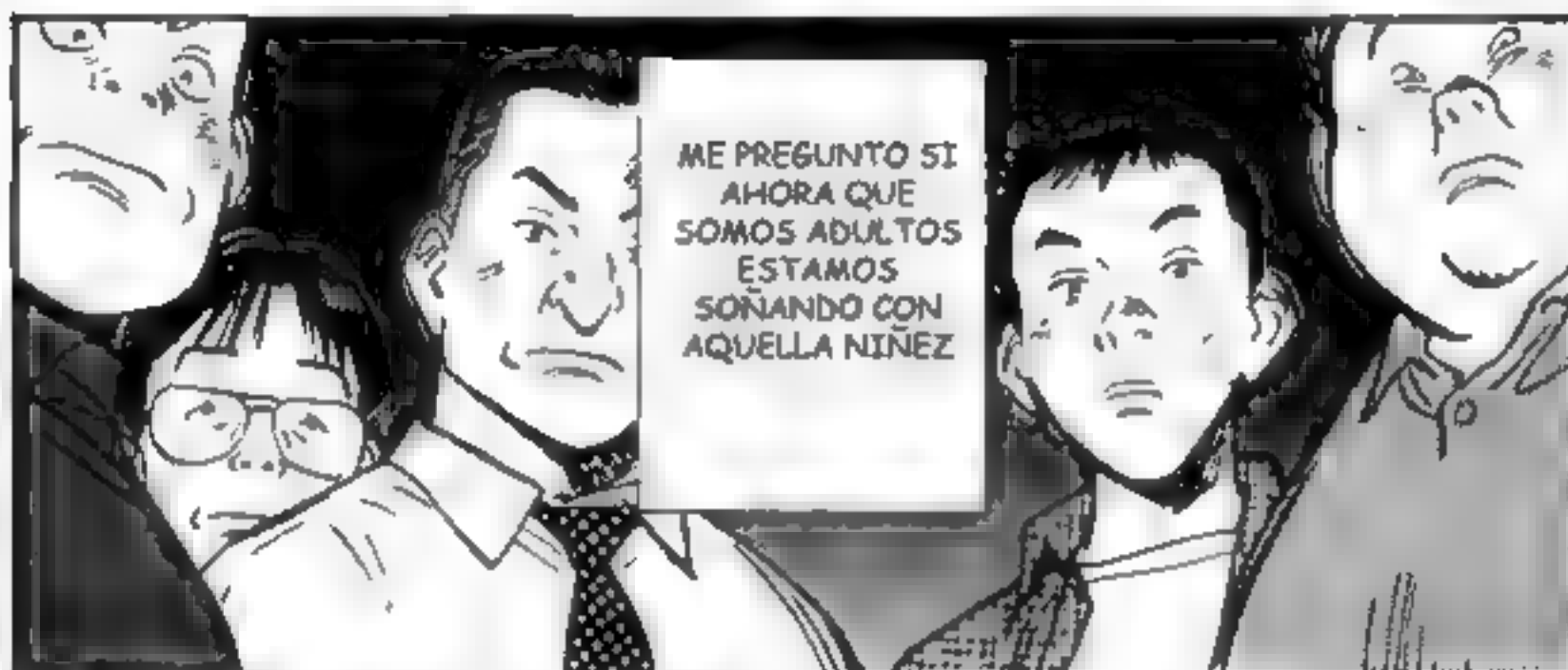


AHORA LOS
RECUERDOS
DE
AQUELLOS
DÍAS...



“SERÁ PARA
SALVAR AL
MUNDO DE LOS
INVASORES”

“LA
PRÓXIMA
VEZ QUE
ALGUIEN
CAVE
AQUI...”



ME PREGUNTO SI
AHORA QUE
SOMOS ADULTOS
ESTAMOS
SOÑANDO CON
AQUELLA NIÑEZ

O BIEN, SI
AL VERNOS
AHORA
NUESTRA
INFANCIA SE
REIRÍA DE
NOSOTROS.

www.machete.com



Ita division
LINE

TRADUZIONE:

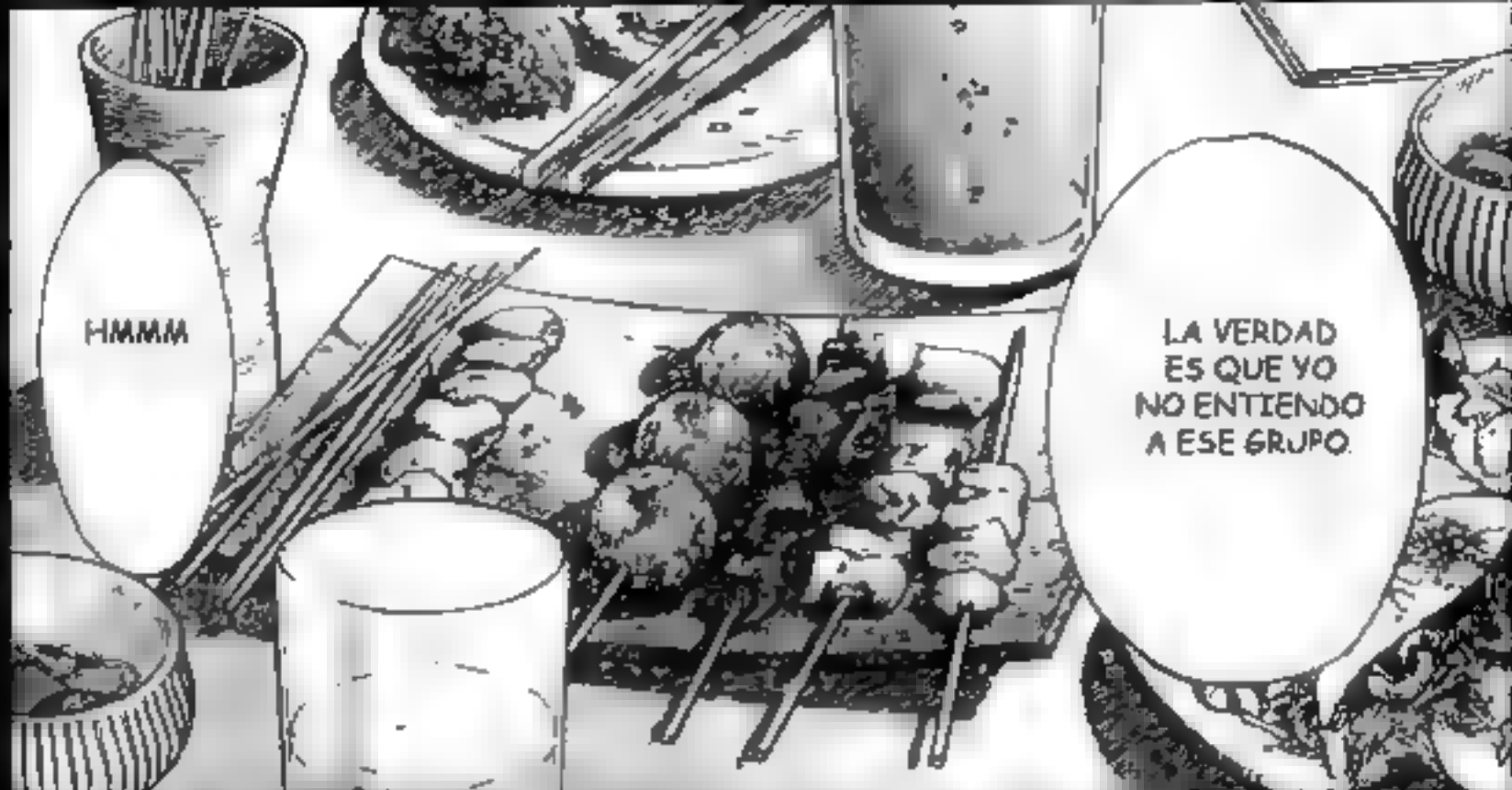
2pado

EDIZIONE:

rolom-dt

ESARCCIONE:

rolom-dt



HMMM

LA VERDAD
ES QUE YO
NO ENTIENDO
A ESE GRUPO.



LO ÚNICO
QUE SE

ADEMÁS POR
ESO, NO SE
NI SIQUERA
CUAL ES EL
GRUPO
QUE HAN
INGRESADO.



NO SE SI SON
UNA SECTA RELI-
GIOSA, O UN
SEMINARIO DE
ILUMINACIÓN O
UNA EMPRESA DE
ESTRUCTURA
PIRAMIDAL.
NO TENGO NI
LA MÁS REMOTA
IDEA.

H
M
M



HE RECIBIDO LA VISITA DE
VARIOS FAMILIARES, LLORANDO
Y QUEJÁNDOSE DE QUE SUS
HIJOS HAN INGRESADO A ESE
GRUPO. ME PIDEN QUE LES
AYUDE A FORMAR UN GRUPO DE
ABOGADOS PARA QUE SE
ENFRENTEN JURÍDICAMENTE
A ÉL.

H
M
M



¿ES SU
SÍMBOLO?
¿ESTE DE
AQUÍ?
¿TÚ QUÉ
OPINAS?



HASTA AHORA,
LO UNICO QUE
HE AVERIGUADO
ES QUE SU LIDER
SE HACE LLAMAR
"AMIGO"



ASI QUE HE
COMENZADO
UNA INVESTI-
GACIÓN POR
VARIOS
FRENTES.

PERO SI NO
SE NADA DE
ELLOS, ¿CÓMO
VOY A MONTAR
UN EQUIPO DE
ABOGADOS?



PERO ESTOS
TIPOS SON
CAPACES DE
LLENAR EL
BUDOKÁN EN
UNA DE SUS
REUNIONES,
¿PUEDES CREERLO?

Y ESO ES TODO
LO QUE SÉ
||NO SE EL NOMBRE
DEL GRUPO, Y
ENCIMA EL LIDER
DEL GRUPO SE
HACE LLAMAR
"AMIGO"!



¿SON
ACERCA DE
HOMBRES?



LO HAGO,
PERO MIS
PROBLEMAS
SON MUCHO
MAS GRAVES
AHORA.



||HEY!!
¿ESTÁS
ESCUCHAN-
DOME!?



ESTOY
ESCU-
CHAN-
DO..



ES QUE DE
VERDAD
TIENES
MALA
SUERTE CON
LOS
HOMBRES...



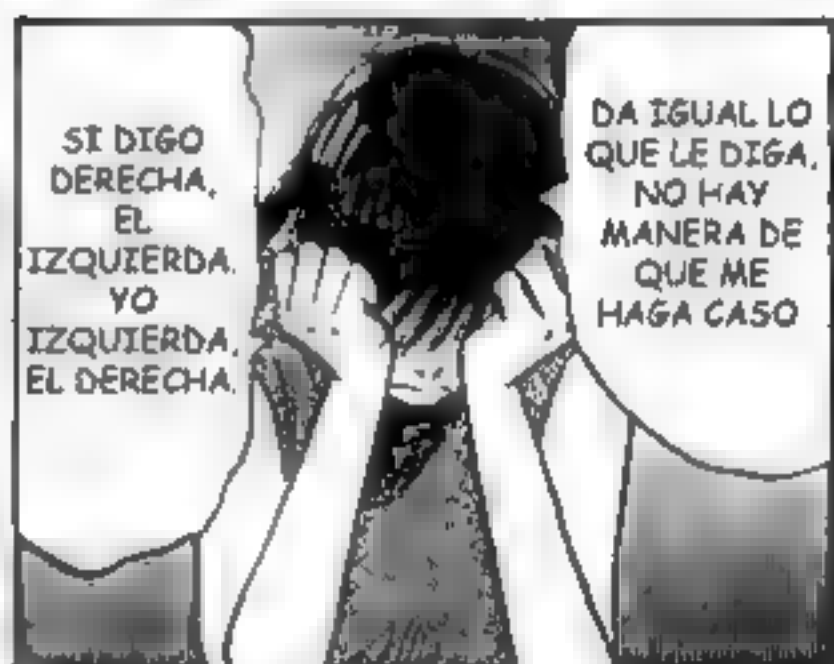
¡¡ESTOY
HARTA!!

¡¡NO PUEDO
MAS!!
¡¡NO
AGUANTO
MAS!!



¡¡YA
ESTOY
HARTA!!

ES QUE NO
TODO ES
SIEMPRE
COMO TÚ LO
IMAGINAS



SI DIGO
DERECHA,
EL
IZQUIERDA.
YO
IZQUIERDA,
EL DERECHA.

DA IGUAL LO
QUE LE DIGA,
NO HAY
MANERA DE
QUE ME
HAGA CASO



¿QUÉ TE
HAGA
"QUÉ"?

¡¡ESTOY HARTA!!
¡¡TODOS LOS
DÍAS ES LO
MISMO!!
¡¡ESTOY HARTA
DE QUE ME
HAGA ESO...!!



SI LO
DESCUIDO
UN
MOMENTO,
SE
DESAPARECE



TU PROBLEMA
ES QUE LE
SIGUES EL
JUEGO SIEMPRE,
Y ESO LE GUSTA
A TODOS LOS
HOMBRES.



¡¡EL METE
SU CARA
EN MI
ENTREPIERNA
Y COMIENZA
A LAMERMELA!!

CAPITULO
10:

YUKIJI



Y SI ME
DESCUIDO,
¡¡YA SE
ESTA
ORINANDO
EL MUY
TONTO!!

¡¡NO
ESTOY
BROMEADO!!



¿B-
BRO-
MEAS?



¡¡MADRE
MÍA!!

¡EL MUY
PUERCO SE
EXCITA EN
CUALQUIER
PARTE Y SE
LE PONE
DURA!!



¡YA HABÍA OÍDO
HABLAR DE ESO!!
¡¡NO ME LO
PUEDO CREER!!
¿ENTONCES
ESO ES
NORMAL...?



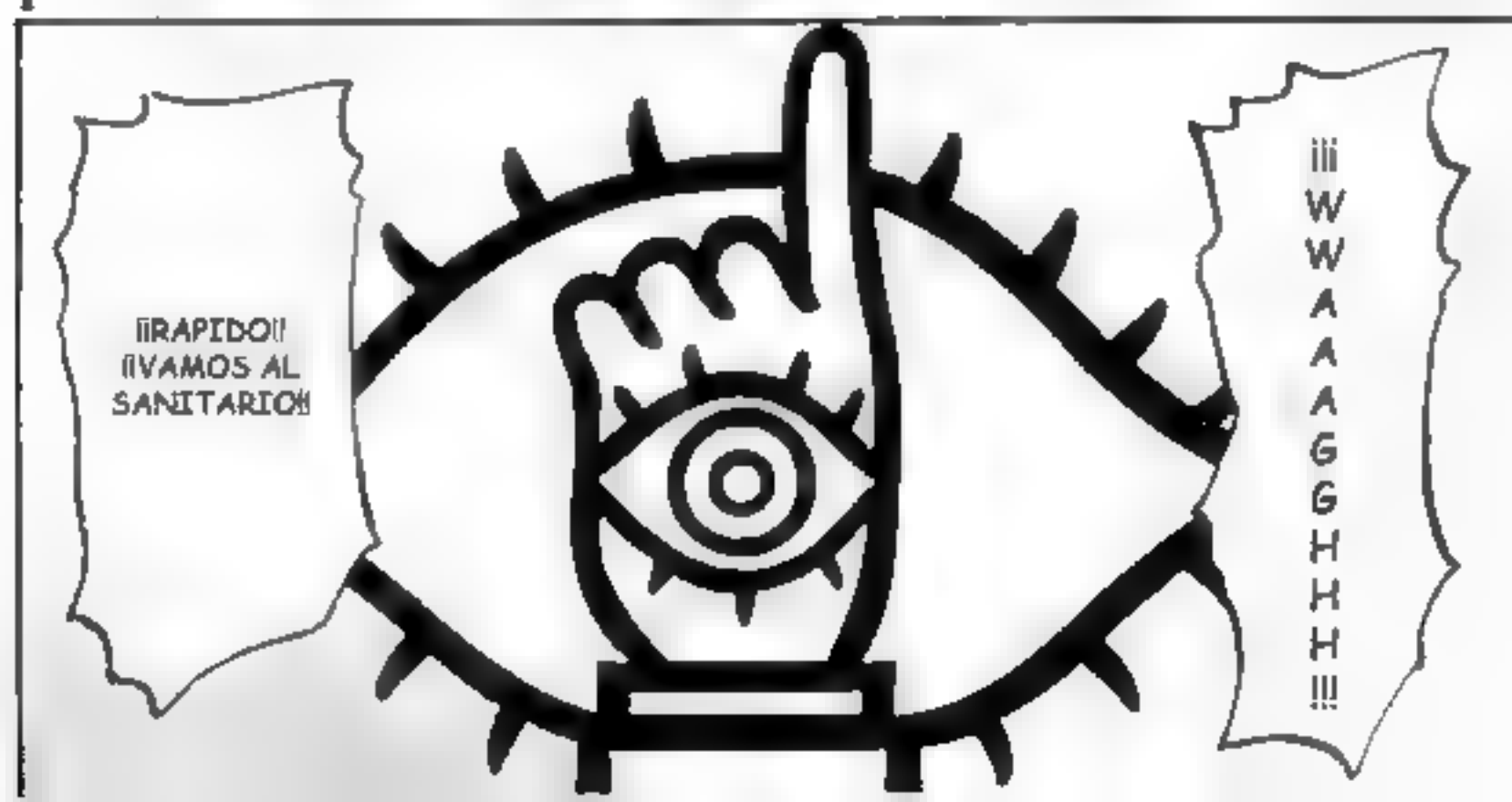
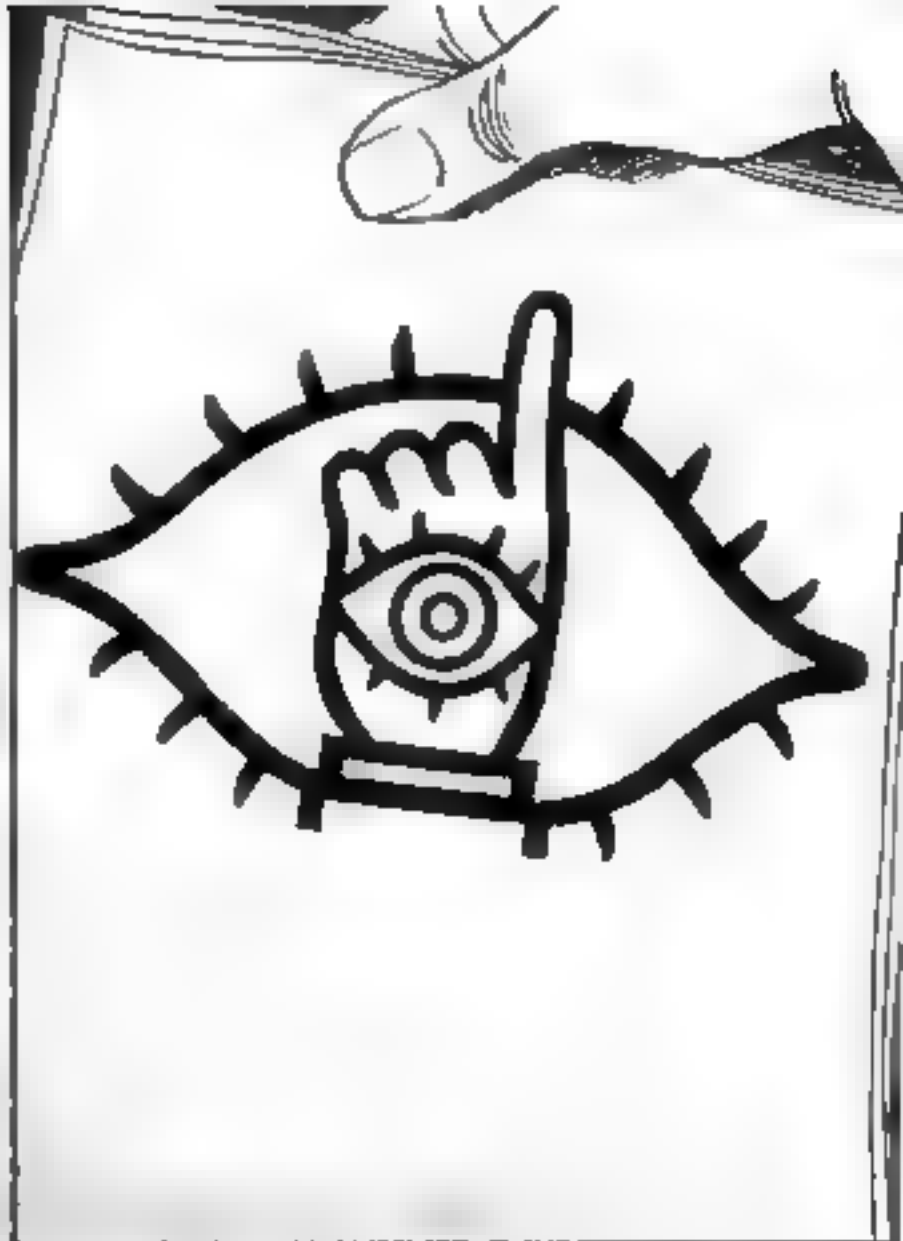
¡¡QUE MÁS
QUISIERA!!
PERO NO PUEDO
HACERLO.
¡¡MALDITO
RASTRADOR!!

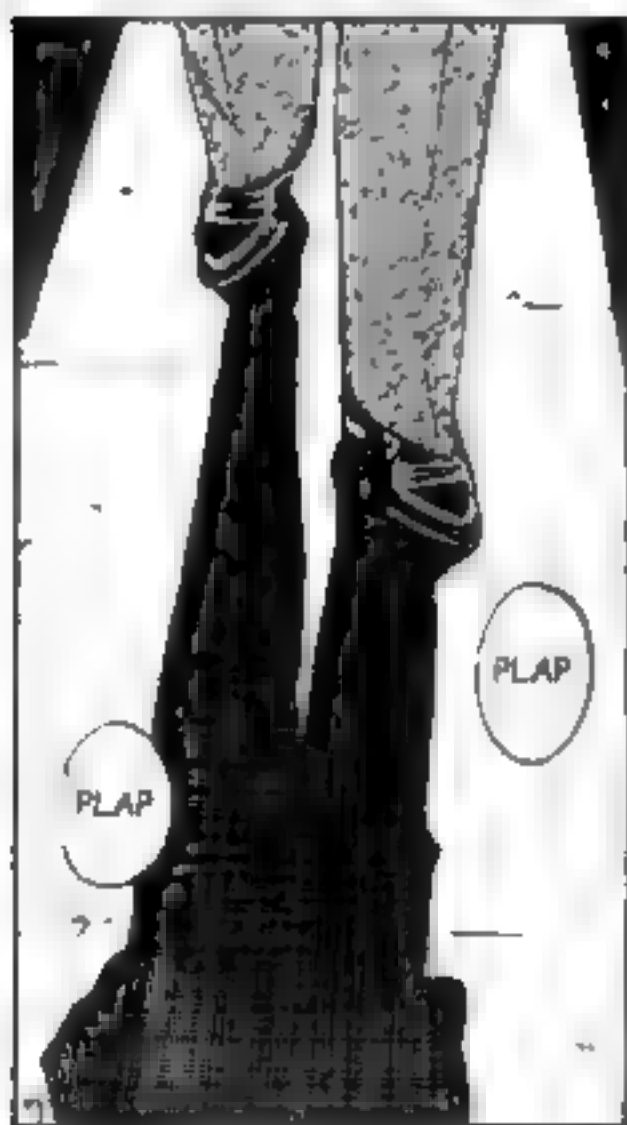
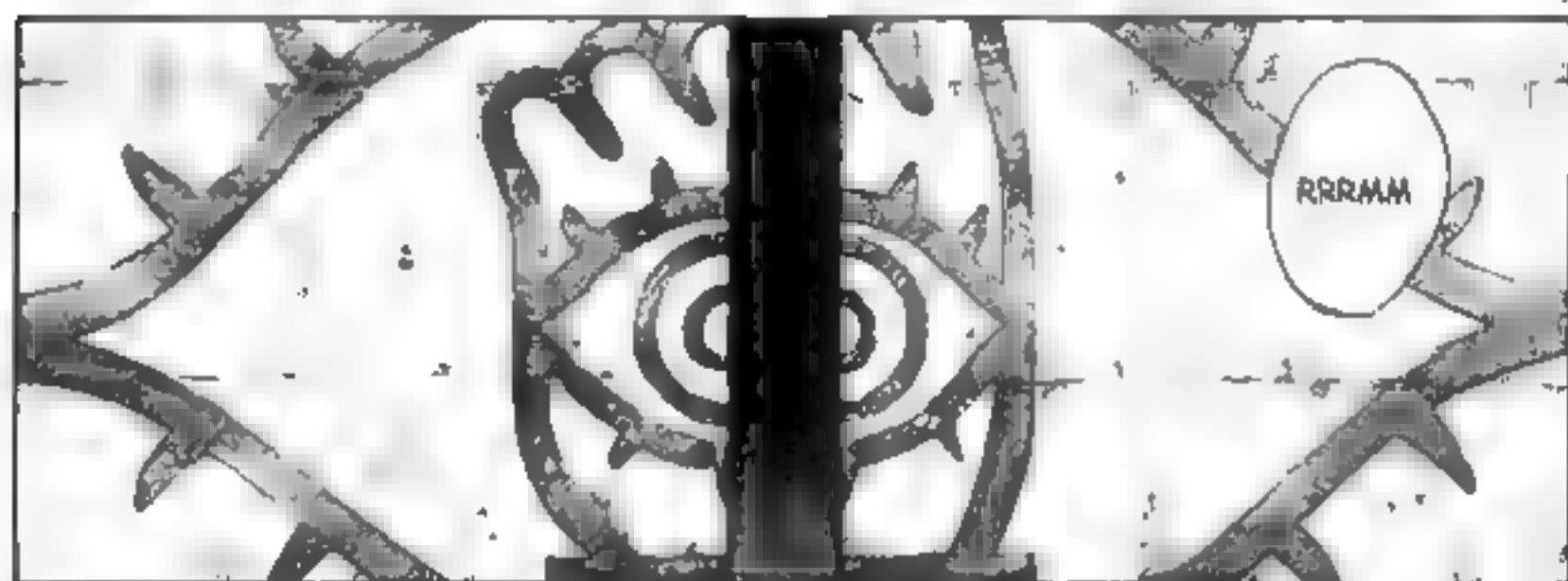
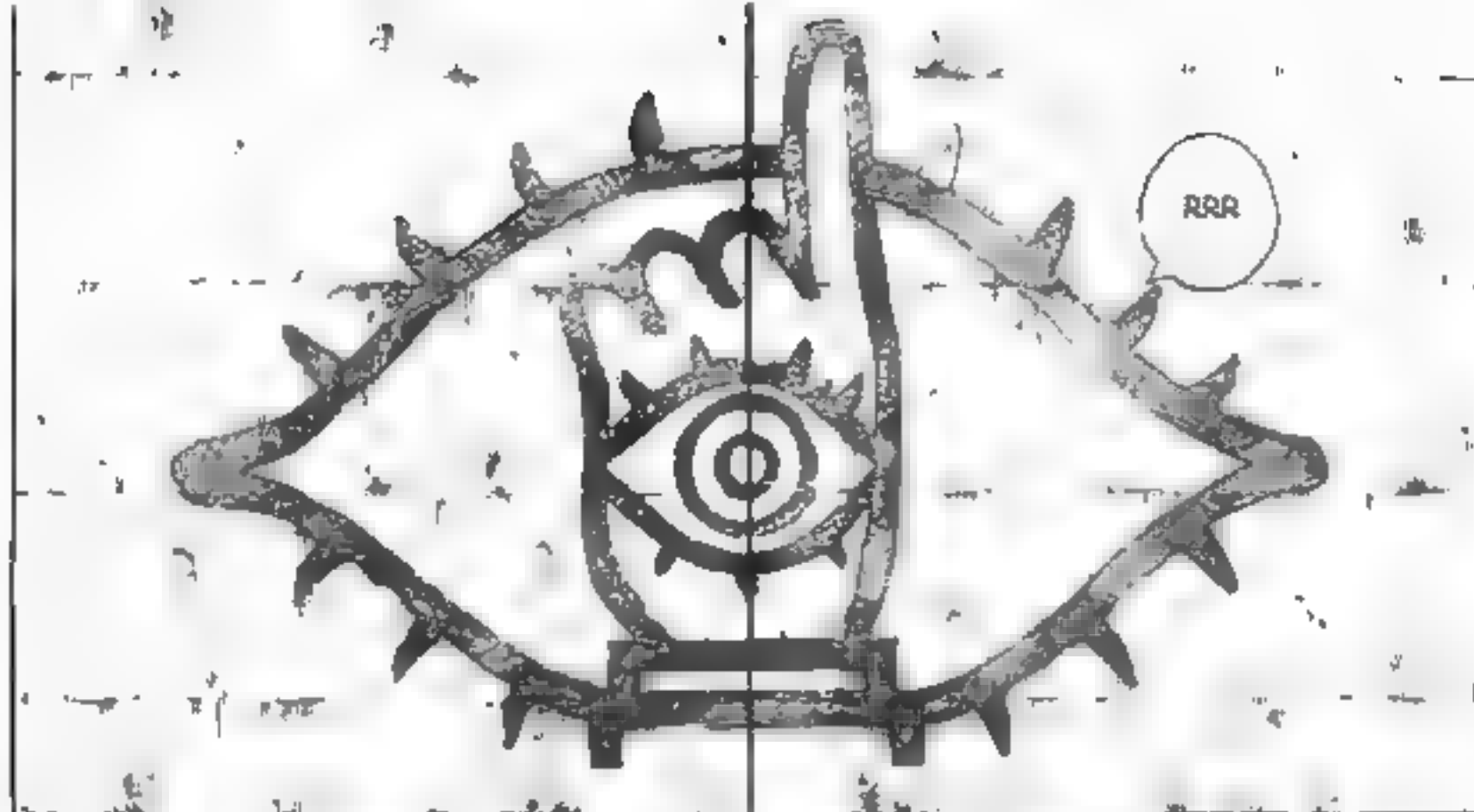


PUES NO SE
PORQUE SIGUES
CON ÉL, MUJER.
YO EN TU LUGAR
YA LE HABRÍA
MANDADO AL
INFIERNO

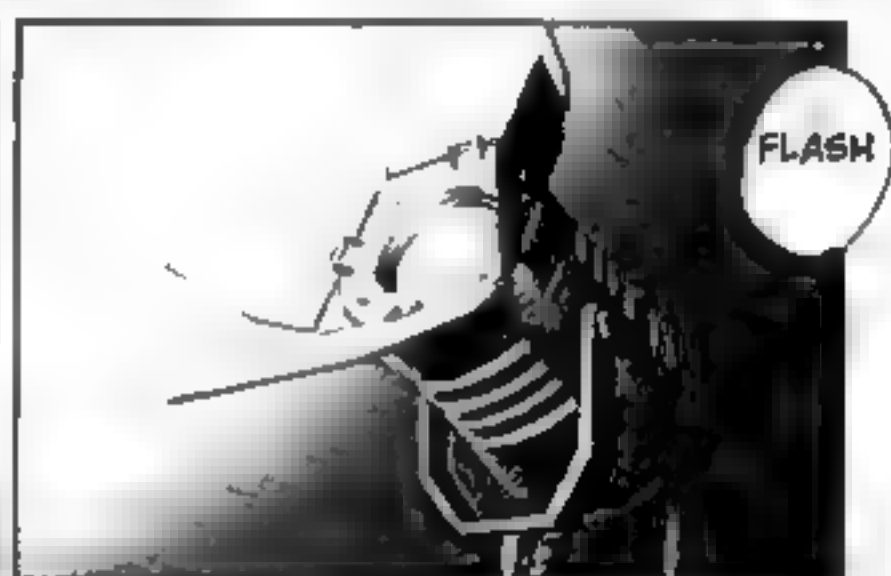














CREO QUE
"AMIGO" SE
SENTIRÁ MUY
COMPLACIDO,
POR CIERTO.







¡UN EX-ALUMNO DE DONKEY ERA ESTUDIANTE DE ESTE PROFESOR, Y HA VENDIDO CAMISETAS CON ESTE SÍMBOLO!!

¡UN PROFESOR DE UNIVERSIDAD ESTÁ PERDIDO Y ESTO ESTÁ DIBUJADO EN LA PUERTA TRASERA DE SU CASA!!



¡EL PROBLEMA ES ESTE SÍMBOLO!!



DONKEY ME ENVIÓ UNA CARTA QUE DECÍA, "¿TE ACUERDAS DE ESTE SÍMBOLO?" ¡Y ESO FUE JUSTAMENTE ANTES DE SU MUERTE!!



¡LO QUE ESTOY DICRIENDO NO SON COINCIDENCIAS!!

SIMPLEMENTE SUENA COMO UNA CADENA DE COINCIDENCIAS QUE ES IMPROBABLE.



¡PIENSEN! ¿QUIÉN MÁS ESTABA ALLÍ?

¡ALGUNO DE LOS QUE CONOCAMOS ESTE SÍMBOLO LO ESTÁ UTILIZANDO!!



17





FIN DEL TOMO I

TRADUCIDO Y EDITADO POR:
ONCEAVO NO FANSUB [LINE]



www.mechanics.net



la division
LINE

TRADUCCIÓN: 2pado

EDICIÓN: roloin-dt

COORDINACIÓN: roloin-dt